

Edizione  
in lingua italiana

## Comunicazioni ed informazioni

### Sommario

### I Comunicazioni

#### Parlamento europeo

Sessione 1980—1981

#### Processo verbale della seduta di lunedì 9 febbraio 1981

1. Ripresa della sessione . . . . .	1
2. Commemorazione . . . . .	1
3. Composizione del Parlamento . . . . .	1
4. Composizione delle commissioni . . . . .	2
5. Composizione della Corte di giustizia . . . . .	2
6. Petizioni . . . . .	2
7. Presentazione di documenti . . . . .	2
8. Autorizzazione a elaborare relazioni — Deferimento in commissione . . . . .	8
9. Ritiro di una proposta di risoluzione . . . . .	9
10. Non competenza di una commissione . . . . .	9
11. Comunicazione concernente le proposte di risoluzione di cui ai docc. 1-501/80 e 1-503/80 . . . . .	9
12. Ordine dei lavori . . . . .	9
13. Tempo di parola . . . . .	12
14. Termine per la presentazione di emendamenti . . . . .	13
15. Seguito dato dalla Commissione ai pareri e alle proposte del Parlamento . . . . .	13
16. Parere sulle proposte concernenti	
I. un regolamento recante modifica del regolamento (CEE) n. 1111/77 che stabilisce disposizioni comuni per l'isoglucosio,	
II. un regolamento recante modifica del regolamento (CEE) n. 1592/80 relativo all'applicazione dei regimi di quote di produzione nei settori dello zucchero e dell'isoglucosio per il periodo 1° luglio 1980 — 30 giugno 1981 . . . . .	14
17. Parere sulla proposta che modifica il regolamento (CEE) n. 2727/75 relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore dei cereali . . . . .	15
18. Risoluzione sulla violazione dei diritti dell'uomo in Uruguay . . . . .	16
19. Prezzi fissi nel settore librario (discussione) . . . . .	17
20. <b>Tempo delle interrogazioni</b>	
Interrogazioni alla Commissione . . . . .	17
21. Ordine del giorno della prossima seduta . . . . .	18

#### Processo verbale della seduta di martedì 10 febbraio 1981

1. Approvazione del processo verbale . . . . .	21
2. Condizione della donna nella Comunità (discussione) . . . . .	21
3. Benvenuto . . . . .	21
4. Condizione della donna nella Comunità (seguito della discussione) . . . . .	21
5. Approvazione del processo verbale . . . . .	21
6. Ordine del giorno . . . . .	22
7. Condizione della donna nella Comunità (seguito della discussione) . . . . .	22

8. Discussione d'urgenza . . . . .	22
9. Composizione dei gruppi politici . . . . .	23
10. Ordine del giorno della prossima seduta . . . . .	23

#### Processo verbale della seduta di mercoledì 11 febbraio 1981

1. Approvazione del processo verbale . . . . .	24
2. Presentazione di documenti . . . . .	24
3. Risoluzione sulla condizione della donna nella Comunità europea . . . . .	35
4. Presentazione di documenti . . . . .	50
5. Presentazione della Quattordicesima relazione generale della Commissione e del suo programma per il 1981 (seguita da discussione) . . . . .	50
6. <b>Tempo delle interrogazioni</b>	
Interrogazioni ai ministri degli affari esteri riuniti nell'ambito della cooperazione politica . . . . .	51
Interrogazioni al Consiglio . . . . .	51
7. Discussione d'urgenza . . . . .	52
8. Ordine del giorno della prossima seduta . . . . .	52

#### Processo verbale della seduta di giovedì 12 febbraio 1981

1. Approvazione del processo verbale . . . . .	65
2. Presentazione di documenti . . . . .	65
3. Decisione sull'urgenza . . . . .	65
4. Ordine del giorno . . . . .	67
5. Presentazione della Quattordicesima relazione generale della Commissione e del suo programma per il 1981 (seguita da discussione) . . . . .	67
6. Benvenuto . . . . .	67
7. Discussione d'urgenza . . . . .	67
8. Composizione del Parlamento — Verifica di poteri . . . . .	68
9. Presentazione della Quattordicesima relazione generale della Commissione e del suo programma per il 1981 (seguito della discussione) . . . . .	68
10. Risoluzione sul programma e l'investitura della Commissione 1981 . . . . .	68
11. Ordine del giorno . . . . .	70
12. Regolamento concernente l'organizzazione comune dei mercati nel settore degli zuccheri — Quota di zucchero dei DOM francesi (discussione) . . . . .	70
13. Regolamento concernente l'organizzazione comune dei mercati nel settore dei prodotti della pesca (discussione) . . . . .	71
14. Discussione d'urgenza . . . . .	71
15. Regolamento concernente l'organizzazione comune dei mercati nel settore dei prodotti della pesca (seguito della discussione) . . . . .	71
16. Regolamenti concernenti gli ormoni (discussione) . . . . .	71
17. Composizione del Parlamento . . . . .	72
18. Convergenza e problemi di bilancio (discussione) . . . . .	72
19. Ordine del giorno della prossima seduta . . . . .	72

#### Processo verbale della seduta di venerdì 13 febbraio 1981

1. Approvazione del processo verbale . . . . .	80
2. Presentazione di documenti . . . . .	80
3. Petizioni . . . . .	81
4. Composizione delle commissioni . . . . .	81
5. Decisione su varie richieste di discussione d'urgenza . . . . .	81
6. Effettuazione di un'eventuale tornata straordinaria . . . . .	82
7. Regolamenti concernenti l'energia (discussione) . . . . .	82
8. Franchigie fiscali nel traffico dei viaggiatori (discussione) . . . . .	82
9. Visita del presidente Sadat al Parlamento e partecipazione dell'Egitto al dialogo euro-arabo (discussione) . . . . .	83
10. Aiuti comunitari alla Calabria vittima di inondazioni (discussione) . . . . .	83
11. Accusa a 13 dirigenti sindacali brasiliani (discussione) . . . . .	83
12. Crisi nell'industria della canna da zucchero (discussione) . . . . .	83
13. Ordine del giorno . . . . .	83
14. Composizione delle commissioni . . . . .	83
15. Risoluzione sulla quota di zucchero dei Dipartimenti francesi d'oltremare . . . . .	84
16. Parere sulla proposta concernente un regolamento relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore dei prodotti della pesca . . . . .	85

(segue in 3ª pagina di copertina)

17. Parere sulle proposte concernenti	
I. un regolamento relativo all'impiego di sostanze ad azione ormonica o tireostatica sugli animali domestici	
II. un regolamento relativo al controllo e all'esame, nella Comunità, degli animali e delle carni, al fine di porre in evidenza la presenza di residui di sostanze a effetto estrogeno, androgeno, gestagene e tireostatico	
III. un regolamento che fissa le condizioni di controllo della detenzione, della distribuzione e dell'impiego sugli animali di talune sostanze ad azione ormonica	87
18. Risoluzione sulla comunicazione della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente la convergenza e le questioni di bilancio	93
19. Risoluzione sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti	
I. un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 725/79 per quanto riguarda il sostegno finanziario ai progetti dimostrativi che permettono risparmi d'energia	
II. un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 726/79 per quanto riguarda il sostegno finanziario a progetti di sfruttamento di fonti energetiche alternative	96
20. Risoluzione sulle franchigie intracomunitarie applicabili al traffico di viaggiatori	97
21. Risoluzione sulla venuta del presidente Sadat al Parlamento europeo e la partecipazione dell'Egitto al dialogo euro-arabo	97
22. Risoluzione su aiuti comunitari alla Calabria per i danni causati dalle recenti alluvioni	99
23. Risoluzione sull'accusa mossa a 13 dirigenti sindacali in Brasile	99
24. Crisi nell'industria della canna da zucchero (seguito della discussione e votazione)	100
25. Prigionieri britannici detenuti in Iran (discussione e votazione)	101
26. Risoluzione su una deroga alla legislazione comunitaria relativa al periodo di guida dei conducenti in isole remote e in regioni spopolate e isolate	101
27. Situazione dell'industria automobilistica nella CEE (discussione e votazione)	102
28. Risoluzione sui prezzi fissi nel settore librario	102
29. Parere sulla proposta concernente una direttiva che determina il campo di applicazione dell'articolo 14, paragrafo 1, lettera d), della direttiva 77/388/CEE per quanto concerne l'esenzione dall'imposta sul valore aggiunto di talune importazioni definitive di beni	105
30. Sahara occidentale (discussione e votazione)	108
31. Verifica dei poteri	108
32. Termine ultimo per la presentazione di emendamenti ai documenti previsti per la prossima tornata	109
33. Presentazione di documenti	109
34. Calendario delle prossime sedute	109
35. Approvazione del processo verbale	109
36. Interruzione della sessione	109

## I

*(Comunicazioni)*

## PARLAMENTO EUROPEO

SESSIONE 1980/1981

Sedute dal 9 al 13 febbraio 1981

Centro europeo — Lussemburgo

## PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI LUNEDÌ 9 FEBBRAIO 1981

PRESIDENZA DELL'ON. PIETER DANKERT

*Vicepresidente**(La seduta inizia alle 16.30)***1. Ripresa della sessione**

Il presidente dichiara ripresa la sessione del Parlamento europeo, interrotta il 16 gennaio 1981.

**2. Commemorazione**

Il presidente rende omaggio, a nome del Parlamento, alla memoria dell'on. Nordlohne, deceduto il 29 gennaio.

Il Parlamento osserva un minuto di silenzio.

**3. Composizione del Parlamento**

Il presidente comunica di essere stato informato dall'on. Loules, con lettera del 2 febbraio 1981 delle sue dimissioni da membro del Parlamento.

Conformemente all'articolo 12, paragrafo 2, secondo capoverso, dell'atto relativo all'elezione dei rappresentanti nell'Assemblea a suffragio universale diretto, l'Assemblea constata la vacanza.

Egli comunica d'altro canto che le autorità elleniche lo hanno informato, con lettera in data odierna, della

Lunedì 9 febbraio 1981

designazione dell'on. Kappos a membro del Parlamento.

Egli comunica infine che le autorità tedesche lo hanno informato che in data 30 gennaio l'on. Otmar Franz è stato designato membro del Parlamento in sostituzione dell'on. Köhler.

Il presidente porge il benvenuto ai nuovi colleghi e ricorda che, in virtù dell'articolo 3, paragrafo 3, del regolamento, tutti i membri i cui poteri non sono stati ancora verificati siedono provvisoriamente nel Parlamento e nelle sue commissioni con gli stessi diritti degli altri membri.

#### 4. Composizione delle commissioni

Su richiesta del gruppo socialista, il Parlamento ratifica la nomina dell'on. Abens a membro della commissione per gli affari sociali e l'occupazione in sostituzione dell'on. Coutsocheras, e dell'on. Coutsocheras a membro della commissione per la gioventù, la cultura, l'istruzione, l'informazione e lo sport, in sostituzione dell'on. Abens.

Su richiesta del gruppo comunista e apparentati, il Parlamento ratifica la nomina dell'on. Damette a membro della commissione per l'energia e la ricerca.

Il presidente comunica inoltre che l'on. Damette lascia la commissione per la politica regionale e l'assetto territoriale.

#### 5. Composizione della Corte di giustizia

Il presidente comunica che, con lettera del 9 gennaio 1981, il presidente della conferenza dei rappresentanti dei governi e degli Stati membri lo ha informato che i rappresentanti dei governi degli Stati membri hanno, con decisione del 6 gennaio 1981, nominato il sig. Alexandre G. Chloros giudice presso la Corte di giustizia delle Comunità europee con effetto dal 1° gennaio 1981. Tale nomina scade il 6 ottobre 1985.

Il Parlamento prende atto di questa comunicazione.

#### 6. Petizioni

Il presidente comunica di aver ricevuto:

- dai sigg. Cointat, Bodson, Volger e Candidi, a nome della sezione P.E. del Sindacato dei funzionari internazionali ed europei (SFIE) e dell'Unione sindacale, Lussemburgo (USL), una petizione sull'applicazione effettiva dei principi fondamentali del diritto del lavoro nei confronti del personale del Parlamento europeo (n. 72/80),
- dal sig. R. Kulbrok una petizione su una richiesta rivolta al Parlamento europeo di esaminare il rigetto di un'istanza proposta davanti alla Commissione per i diritti dell'uomo di Strasburgo (n. 73/80),
- dall'on. Y. Fullet e da 4 521 donne europee una petizione sull'armonizzazione delle legislazioni in vigore nella Comunità europea in materia di contraccezione e di interruzione volontaria della gravidanza (n. 74/80).

Queste petizioni sono state iscritte nel ruolo generale previsto all'articolo 48, paragrafo 2, del regolamento e, conformemente al paragrafo 3 dello stesso articolo, deferite alla commissione per il regolamento e le petizioni.

Il presidente comunica inoltre che

- su richiesta della commissione per il regolamento e le petizioni
  - a) le petizioni nn. 60/80 e 61/80 sono deferite per parere alla commissione giuridica
  - b) le petizioni nn. 58/80 e 59/80 sono archiviate ai sensi dell'articolo 48, paragrafo 3, del regolamento;
- la commissione per la gioventù, la cultura, l'istruzione, l'informazione e lo sport si è dichiarata non competente in merito alle petizioni nn. 20/79, 33/79 e 5/80.

#### 7. Presentazione di documenti

Il presidente comunica di aver ricevuto:

- a) dal Consiglio le seguenti richieste di consultazione:
  - sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente un regolamento relativo all'autorizzazione dei servizi aerei regolari interregionali di passeggeri, posta e merci tra Stati membri (doc. 1-824/80)

Lunedì 9 febbraio 1981

deferita alla commissione per i trasporti;

- sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente un regolamento che modifica lo statuto dei funzionari delle Comunità europee e il regime applicabile agli altri agenti di tali Comunità (doc. 1-825/80)

deferita alla commissione per i bilanci;

- sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti:

I. un regolamento concernente il controllo e l'esame degli animali e delle carni nella Comunità per accertare la presenza di sostanze a effetto estrogeno, androgeno, gestageno e tireostatico

II. un regolamento che fissa le condizioni di controllo della detenzione, della distribuzione e dell'impiego sugli animali di talune sostanze ad azione ormonica

(doc. 1-843/80)

deferite alla commissione per l'agricoltura per l'esame di merito e alla commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, per parere;

- sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 804/68, per quanto concerne la concessione delle restituzioni all'esportazione mediante gara nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari (doc. 1-844/80)

deferita alla commissione per l'agricoltura;

- sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente un regolamento che modifica i regolamenti (CEE) n. 1544/69, (CEE) n. 2780/78 e (CEE) n. 3060/78 concernenti il trattamento tariffario applicabile alle merci contenute nei bagagli personali dei viaggiatori od oggetti di piccole spedizioni destinate a privati (doc. 1-845/80)

deferita alla commissione economica e monetaria;

- sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti:

I. un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 2727/75 relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore dei cereali, il regolamento (CEE) n. 3330/74 relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore dello zucchero e il regolamento (CEE) n. 950/68 relativo alla tariffa doganale comune

II. un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 2742/75 relativo alle restituzioni alla produzione nei settori dei cereali e del riso

III. un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 2744/75 relativo al regime d'importazione e di esportazione dei prodotti trasformati a base di cereali e di riso

(doc. 1-846/80)

deferite alla commissione per l'agricoltura per l'esame di merito e alla commissione per i bilanci per parere;

- sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente una direttiva relativa alle modalità di sorveglianza e di controllo degli ambienti ricettori degli scarichi dell'industria del biossido di titanio (doc. 1-847/80)

deferita alla commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori;

- sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti:

I. una direttiva relativa a talune misure intese a promuovere lo sviluppo del traffico combinato

II. un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 1107/70 del Consiglio completando il regime degli aiuti accordati nel settore dei trasporti per ferrovia, su strada e per via navigabile con l'inserzione di disposizioni riguardanti il trasporto combinato

(doc. 1-848/80)

deferite alla commissione per i trasporti;

- sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente una decisione che istituisce una procedura d'informazione e di consultazione riguardante le relazioni e gli accordi con paesi terzi nel settore dei trasporti per ferrovia, su strada e per via navigabile (doc. 1-849/80)

deferita alla commissione per i trasporti;

Lunedì 9 febbraio 1981

- sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente un regolamento (CECA, CEE, CEEA) recante modifica del regolamento finanziario del 21 dicembre 1977 applicabile al bilancio generale delle Comunità europee (doc. 1-850/80)
 

deferita alla commissione per i bilanci;
- sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente un regolamento che modifica il regolamento n. 79/65/CEE relativo all'istituzione di una rete d'informazione contabile agricola sui redditi e sull'economia delle aziende agricole nella Comunità economica europea (doc. 1-851/80)
 

deferita alla commissione per l'agricoltura, per l'esame di merito, e alla commissione per i bilanci, per parere;
- sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente una direttiva per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri in materia di montaggio, ubicazione, funzionamento e identificazione di comandi spie e indicatori dei trattori agricoli o forestali a ruote (doc. 1-852/80)
 

deferita alla commissione economica e monetaria;
- sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti:
  - I. un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 3164/76 relativo al contingente comunitario per i trasporti di merci su strada effettuati tra Stati membri
  - II. una direttiva che modifica la direttiva 65/269/CEE concernente l'uniformazione di talune norme riguardanti le autorizzazioni per i trasporti di merci su strada fra gli Stati membri
 

(doc. 1-853/80)

deferite alla commissione per i trasporti;
- sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti:
  - I. una direttiva che modifica le direttive 69/169/CEE e 78/1035/CEE — Franchi-  
gie fiscali applicabili nel traffico internazionale di viaggiatori e all'importazione di merci oggetto di piccole spedizioni a carattere non commerciale: paesi terzi
  - II. una terza direttiva che modifica la direttiva 74/651/CEE relativa alle franchigie fiscali applicabili all'importazione di merci oggetto di piccole spedizioni a carattere non commerciale nell'ambito della Comunità
 

(doc. 1-854/80)

deferite alla commissione economica e monetaria;
- sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente un regolamento che stabilisce, per il 1981, il totale delle catture ammesse per talune popolazioni ittiche che si spostano nella zona di pesca della Comunità, nonché le condizioni di cattura e la parte disponibile per la Comunità (doc. 1-855/80)
 

deferita alla commissione per l'agricoltura;
- sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti:
  - I. una direttiva che modifica la direttiva 71/316/CEE per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle disposizioni comuni agli strumenti di misura e ai metodi di controllo metrologico
  - II. una direttiva che modifica la direttiva 76/764/CEE per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai termometri clinici di vetro, e mercurio, del tipo a massima
  - III. una direttiva per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai manometri per pneumatici degli autoveicoli
  - IV. una direttiva per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative agli strumenti destinati a misure di tenore volumico di ossido di carbonio dei gas di scappamento nei veicoli a motore ad accensione comandata
 

(doc. 1-856/80)

deferite alla commissione economica e monetaria;
- sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente una direttiva che stabilisce le misure fondamentali re-

Lunedì 9 febbraio 1981

lative alla protezione radiologica delle persone sottoposte a esami e trattamenti medici (doc. 1-857/80)

deferita alla commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori;

- sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente un regolamento recante modifica del regolamento (CEE) n. 2527/80 del 30 settembre 1980 che istituisce misure tecniche per la conservazione delle risorse della pesca (doc. 1-878/80)

deferita alla commissione per l'agricoltura;

b) dalle commissioni parlamenti le seguenti relazioni:

- relazione dell'on. Pruvot, presentata a nome della commissione per la gioventù, la cultura, l'istruzione, l'informazione e lo sport, sulle attività dei giovani (doc. 1-826/80);
- relazione dell'on. Maij-Weggen, presentata a nome della commissione «ad hoc» per i diritti della donna, sulla condizione della donna nella Comunità europea (doc. 1-829/80);
- relazione dell'on. Hume, presentata a nome della commissione per la politica regionale e l'assetto territoriale, sul problema dell'erosione delle coste nella Comunità europea (doc. 1-830/80);
- relazione dell'on. Kirk, presentata a nome della commissione per l'agricoltura, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-677/80) concernente un regolamento relativo alla ripartizione e al controllo di alcuni contingenti di cattura per il 1981 per i pescherecci battenti bandiera di uno Stato membro, che operano nella zona di regolamentazione definita dalla convenzione NAFO (doc. 1-831/80);
- relazione dell'on. Fuchs, presentata a nome della commissione per l'energia e la ricerca, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-361/80) concernente una decisione che modifica la decisione 80/318/CEE del 13 marzo 1980 che adotta un programma di ricerca e d'insegnamento (1979-1983) per la Comunità europea dell'energia atomica nel settore fusione termoneucleare controllata (doc. 1-833/80);
- relazione dell'on. Poniatowski, presentata a nome della commissione per lo sviluppo e la cooperazione, sulla raccomandazione della Commissione delle Comunità europee al Consiglio relativa a un regolamento concernente la conclusione dell'accordo relativo all'adesione della Repubblica dello Zimbabwe alla seconda convenzione ACP—CEE di Lomé (doc. 1-710/80) e sulla raccomandazione della Commissione delle Comunità europee al Consiglio relativa a un regolamento recante conclusione dell'accordo provvisorio tra la Comunità economica europea e la Repubblica dello Zimbabwe (doc. 1-834/80);
- relazione dell'on. van den Heuvel, presentata a nome della commissione politica, sulla violazione dei diritti dell'uomo in Guatemala (doc. 1-835/80);
- relazione dell'on. Ghergo, presentata a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-323/80) concernente una direttiva che fissa le norme fondamentali relative alla protezione sanitaria dei lavoratori e della popolazione contro i pericoli derivanti dalle microonde (doc. 1-838/80);
- relazione dell'on. Bocklet, presentata a nome della commissione per l'agricoltura, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-471/80) concernente un regolamento relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore degli zuccheri (doc. 1-839/80);
- relazione dell'on. J. Nielsen, presentata a nome della commissione per l'agricoltura, sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti
  - I. un regolamento relativo all'impiego delle sostanze ad azione ormonica e tireostatica sugli animali domestici (doc. 1-580/80)
  - II. un regolamento relativo al controllo e all'esame degli animali e delle carni nella Comunità per accertare la presenza di sostanze a effetto estrogeno, androgeno, gestageno e tireostatico
  - III. un regolamento che fissa le condizioni di controllo della detenzione, della distribuzione e dell'impiego sugli animali di talune sostanze ad azione ormonica (doc. 1-843/80)
 (doc. 1-840/80);
- relazione dell'on. Gautier, presentata a nome della commissione per l'agricoltura, sulla proposta della Commissione delle Comunità euro-

Lunedì 9 febbraio 1981

- pee al Consiglio (doc. 1-635/80) concernente un regolamento relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore dei prodotti della pesca (doc. 1-841/80);
- terza relazione dell'on. Newton Dunn, presentata a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-630/79) concernente una direttiva relativa alla protezione dei lavoratori contro l'esposizione nociva al piombo metallico e ai suoi composti ionici sul luogo di lavoro (doc. 1-858/80);
  - relazione dell'on. Provan, presentata a nome della commissione per l'agricoltura, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-702/80) concernente una direttiva che modifica talune disposizioni delle direttive 73/132/CEE e 78/53/CEE, relative alle indagini statistiche da effettuare a cura degli Stati membri sul patrimonio bovino (doc. 1-859/80);
  - relazione dell'on. Früh, presentata a nome della commissione per l'agricoltura, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-654/80) concernente un regolamento relativo a un'azione comune destinata ad accelerare il miglioramento delle infrastrutture in talune zone svantaggiate della Repubblica federale di Germania (doc. 1-860/80);
  - relazione dell'on. Purvis, presentata a nome della commissione per l'energia e la ricerca, sull'istituzione di una fondazione delle Comunità europee per la cooperazione internazionale tecnologica e scientifica (doc. 1-862/80);
  - relazione dell'on. Carossino, presentata a nome della commissione per i trasporti, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-575/78) concernente una direttiva relativa ai pesi e ad alcune altre caratteristiche tecniche (escluse le dimensioni) dei veicoli adibiti al trasporto di merci su strada (doc. 1-865/80);
  - relazione dell'on. Wieczorek-Zeul, presentata a nome della commissione per le relazioni economiche esterne, sulle relazioni commerciali della Comunità europea con gli Stati del Golfo (doc. 1-866/80);
  - relazione dell'on. J. Moreau, presentata a nome della commissione economica e monetaria, sulla nona relazione della Commissione delle Comunità europee sulla politica di concorrenza (doc. 1-127/80) (doc. 1-867/80);
  - relazione dell'on. Clwyd, presentata a nome della commissione per gli affari sociali e l'occupazione, sulle proposte di risoluzione concernenti l'integrazione economica, sociale e professionale degli handicappati nella Comunità europea con particolare riferimento all'Anno internazionale della persona handicappata proclamato per il 1981 (doc. 1-868/80);
  - relazione dell'on. Walter, presentata a nome della commissione economica e monetaria, sugli aspetti economici dello sfruttamento dei fondali marini (terza conferenza delle Nazioni Unite sul diritto del mare) (doc. 1-869/80);
  - relazione dell'on. Beumer, presentata a nome della commissione economica e monetaria, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-328/80) relativa a una direttiva che modifica la direttiva 72/464/CEE relativa alle imposte diverse dall'imposta sulla cifra d'affari che gravano sul consumo dei tabacchi lavorati (doc. 1-871/80);
  - relazione dell'on. Leonardi, presentata a nome della commissione economica e monetaria, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-430/80) relativa a una decisione che prevede una procedura di informazione nel settore delle norme e regolamentazioni tecniche (doc. 1-874/80);
- c) le seguenti interrogazioni orali:
- interrogazioni orali degli onn. Adam, Lord Bethell, Price, Paterson, Enright, Fuillet, Cousté, Ansquer, Remilly, Balfe, Vié, Israel, Turcat, Sir Frederick Warner, Pearce, Curry, Hutton, Galland, Sir Peter Vanneck, Normanton, Albers, Seligman, Colla, Newton Dunn, Lizin, Tuckman, Seefeld, Cronin, Davern, De Valera, Flanagan, Lalor, Clwyd, Lyngé, Bagemann, Ewing, Megahy, Sir David Nicolson, Paisley, Berkhouwer, Squarcialupi, Pedini, Moreland, Cottrell, Hopper, Fischbach, Fernandez, De March, Roudy, Desmond, Kavanagh, Maher, T. Nielsen, Bonde, Collins, Donnez, Boyes, Quin, Adam, Pedini, Habsburg, Berkhouwer, Lizin, Moreland, Bøgh,

Lunedì 9 febbraio 1981

Turcat, Paisley, Ewing, Hutton, Vié, Seligman, Israel, Collins, Clwyd, Delatte, Marshall, Albers, Cronin, Lalor, Schwartzberg, Deleau, Oehler, Lord Douro, Fourcade, Cousté, Herman, Sir James Scott-Hopkins, Ansquer, Prag, Hänsch, Bonde, Paisley, Moreland, Berkhouwer, Clwyd, Schwencke, Ewing, Lord Douro, Vlahopoulos, Soussoroyannis, Boyes, presentate conformemente all'articolo 47 bis del regolamento, per il tempo delle interrogazione del 9 e 11 febbraio 1981 (doc. 1-842/80);

- interrogazione orale con discussione presentata dagli onn. De March, J. Hoffmann, Poirier, Le Roux e Ansart alla Commissione sulla situazione della donna nei nove paesi della Comunità (doc. 1-881/80);

d) le seguenti proposte di risoluzione, presentate sulla base dell'articolo 25 del regolamento:

- proposta di risoluzione presentata dall'on. Curry, a nome del gruppo democratico europeo, sul futuro sviluppo della politica agricola comune (doc. 1-823/80)

deferita alla commissione per l'agricoltura;

- proposta di risoluzione presentata dall'on. Woltjer su talune misure atte a ristabilire l'equilibrio del mercato nel settore lattiero (doc. 1-827/80)

deferita alla commissione per l'agricoltura;

- proposta di risoluzione presentata dall'on. Coppieters sulla violazione della sovranità della Repubblica di Cipro e sulla domanda di entrare a far parte della Comunità europea presentata dalla Repubblica di Turchia (doc. 1-828/80)

deferita alla commissione politica;

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Lomas, Caborn, Buchan, Seal e Gallagher sul Salvador (doc. 1-832/80)

deferita alla commissione politica;

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Papapietro, Schwencke, Viehoff, Arfè, Pedini,

Hahn e Brok sull'indagine conoscitiva sulle scuole europee (doc. 1-863/80)

deferita alla commissione per la gioventù, la cultura, l'istruzione, l'informazione e lo sport;

- proposta di risoluzione presentata dall'on. Blaney sulla politica agricola comune, punto nodale del gran dibattito (doc. 1-864/80)

deferita alla commissione per l'agricoltura;

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Coppieters e Capanna sull'incidente nucleare a La Hague (doc. 1-870/80)

deferita alla commissione per l'energia e la ricerca;

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Barbagli, Ligios, Costanzo, Colleselli, Giummarra, Dalsass, Barbi, Giavazzi sulla grave situazione del mercato vitivinicolo della Comunità (doc. 1-873/80)

deferita alla commissione per l'agricoltura;

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Almirante, Petronio, Romualdi e Buttafuoco per l'inserimento del Friuli-Venezia Giulia nel Fondo europeo di sviluppo regionale (doc. 1-875/80)

deferita alla commissione per la politica regionale e l'assetto territoriale;

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Almirante, Romualdi, Buttafuoco e Petronio sugli scavi archeologici di Skyllition (doc. 1-876/80)

deferita alla commissione per la gioventù, la cultura, l'istruzione l'informazione e lo sport;

- e) dall'ufficio di presidenza ampliato una proposta di risoluzione in applicazione delle disposizioni dell'articolo 37, paragrafo 1, del regolamento del Parlamento europeo: attribuzioni delle commissioni parlamentari (doc. 1-820/80);

- f) dalla Corte dei conti una relazione sui conti dell'esercizio 1979 della Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro,

Lunedì 9 febbraio 1981

accompagnata dalle risposte della Fondazione (doc. 1-837/80)

deferita alla commissione per il controllo di bilancio;

- g) dalla Commissione la Quattordicesima relazione generale sull'attività delle Comunità europee nel 1980; Relazione sulla situazione nell'agricoltura nella Comunità (doc. 1-872/80)

deferita alla commissione per l'agricoltura.

#### 8. Autorizzazione a elaborare relazioni — Deferralimento in commissione

Il presidente comunica di aver autorizzato, conformemente all'articolo 38 del regolamento,

- A. — la commissione per i trasporti a elaborare una relazione sulle strozzature nei trasporti e le varie modalità di intervento possibili (la commissione per i bilanci e la commissione per la politica regionale e l'assetto territoriale potranno esprimere un parere se lo desiderano);
- la commissione per la gioventù, la cultura, l'istruzione, l'informazione e lo sport a elaborare
    - una relazione sulle scuole europee
    - una relazione sul programma comunitario nel settore dell'istruzione;
  - la commissione per il controllo di bilancio a elaborare
    - una relazione sui costi di bilancio della politica agricola comune nel settore dei cereali (questa relazione si dovrà riferire unicamente ai lavori su tale argomento della missione straordinaria di controllo sul settore cereali del FEAOG; la commissione per l'agricoltura e la commissione per lo sviluppo e la cooperazione potranno esprimere un parere se lo desiderano)
    - una relazione sugli aspetti del controllo di bilancio nello stabilimento CCR di Ispra;
- B. la commissione giuridica a esprimere un parere
- sulla proposta di direttiva per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al-

l'indicazione dell'origine di taluni prodotti tessili e d'abbigliamento (doc. 1-514/80) (*vedi processo verbale della seduta del 3 novembre 1980, punto 5*) (competente per l'esame di merito: commissione economica e monetaria)

- sulla proposta di regolamento che istituisce misure particolari e temporanee concernenti l'assunzione di funzionari delle Comunità europee in seguito all'adesione della Repubblica ellenica (doc. 1-637/80) (*vedi processo verbale della seduta del 15 dicembre 1980, punto 6*) (competente per l'esame di merito: commissione per i bilanci)
- sulla proposta di risoluzione dell'on. Glinne e altri, presentata a nome del gruppo socialista, sulla procedura di assunzione presso le istituzioni delle Comunità (doc. 1-714/80) (*vedi processo verbale del 17 dicembre 1980, punto 3*) (competente per l'esame di merito: commissione per i bilanci)
- sulle seguenti relazioni:
  - relazione sui rapporti tra il Parlamento europeo e il Consiglio europeo
  - relazione sui rapporti tra il Parlamento europeo e il Consiglio delle Comunità
  - relazione sul potere d'iniziativa e di controllo del Parlamento europeo e sulla sua partecipazione al processo legislativo della Comunità
  - relazione sulla partecipazione del Parlamento europeo alle procedure di negoziato e di ratifica dei trattati di adesione e di associazione e di altri trattati tra la Comunità e i paesi terzi
  - relazione sui rapporti tra il Parlamento europeo e i parlamenti nazionali (*vedi processo verbale della seduta del 25 marzo 1980, punto 3*) (competente per l'esame di merito: commissione politica)
  - relazione sui rapporti tra il Parlamento europeo e la Corte di giustizia delle Comunità europee (*vedi processo verbale della seduta del 26 giugno 1980, punto 4*) (competente per l'esame di merito: commissione politica)
- sulla proposta di risoluzione degli onn. C. Jackson e Tyrrell sulla procedura parlamentare relativa alla politica comunitaria (doc. 1-305/80) (*vedi processo verbale della seduta del 9 luglio 1980, punto 2*) (competente per l'esame di merito: commissione politica)

Lunedì 9 febbraio 1981

— sulla proposta di risoluzione dell'on. Collins e altri su una migliore cooperazione tra Parlamento e Consiglio (doc. 1-282/80) (*vedi processo verbale della seduta del 7 luglio 1980, punto 14*) (competente per l'esame di merito: commissione politica)

C. la commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori a esprimere un parere

— sulla proposta di direttiva per la limitazione del rumore prodotto dagli escavatori idraulici e a funi, apripiste e pale caricatrici (doc. 1-711/80) (*vedi processo verbale della seduta del 15 dicembre 1980, punto 6*) (competente per l'esame di merito: commissione economica e monetaria)

— sulla proposta di risoluzione dell'on. Michel sulla politica di sicurezza nucleare (doc. 1-668/80) (*vedi processo verbale della seduta del 15 dicembre 1980, punto 6*) (competente per l'esame di merito: commissione per l'energia e la ricerca).

Il Parlamento prende atto di queste comunicazioni.

#### 9. Ritiro di una proposta di risoluzione

Il presidente comunica che la proposta di risoluzione dell'on. de la Malène e altri sullo sciopero della fame dei prigionieri detenuti nelle carceri di Long Kesh e Armagh (doc. 1-755/80) (*vedi processo verbale della seduta del 17 dicembre 1980, punto 7*) è stata ritirata dai suoi presentatori.

#### 10. Non competenza di una commissione

Il presidente comunica che la proposta di risoluzione dell'on. Caborn sull'ingozzamento delle oche per la produzione di «foie gras» (doc. 1-486/80) è deferita alla commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, poiché la commissione per l'agricoltura, alla quale era stata inizialmente deferita (*vedi processo verbale della seduta del 15 ottobre 1980, punto 2*), si è dichiarata non competente.

Il Parlamento prende atto di questa comunicazione.

#### 11. Comunicazione concernente le proposte di risoluzione di cui ai docc. 1-501/80 e 1-503/80

Il presidente comunica che la commissione per l'agricoltura lo ha informato di aver deciso di non elaborare relazioni

— sulla proposta di risoluzione dell'on. Petronio e altri sulla catastrofe naturale che ha colpito la regione di Albenga (doc. 1-501/80)

— sulla proposta di risoluzione dell'on. Hume sull'agricoltura dell'Irlanda del Nord (doc. 1-503/80)

(*vedi processo verbale della seduta del 17 ottobre 1980, punto 2*).

Il Parlamento prende atto di questa comunicazione.

#### 12. Ordine dei lavori

Il presidente comunica che è stato distribuito il progetto di ordine del giorno della presente tornata.

Egli comunica di essere stato incaricato dai presidenti dei gruppi politici di presentare le seguenti proposte di modifica:

*Martedì 10 febbraio 1981*

*Alle 9.00:*

Discussione sulla relazione Maij-Weggen (doc. 1-829/80), nella quale sarà inserita un'interrogazione orale dell'on. De March e altri sullo stesso argomento (doc. 1-881/80)

*Alle 16.30:*

Ripresa della seduta con il seguito dell'ordine del giorno (Anouar El Sadat, presidente della Repubblica araba d'Egitto, parlerà ai membri del Parlamento alle 15.15 per cui le votazioni non potranno aver luogo).

*Mercoledì 11 febbraio 1981*

*Alle 9.00:*

Votazione sulla proposta di risoluzione contenuta nella relazione Maij-Weggen (doc. 1-829/80) e sulle eventuali richieste di discussione d'urgenza.

Eventualmente, seguito dell'ordine del giorno di lunedì e martedì.

*Alle 15.00:*

Dichiarazione del sig. Thorn, *presidente della Commissione*, sulla relazione generale 1980 e sul programma di attività della Commissione per il 1981, seguita da dichiarazioni preliminari dei gruppi politici (tempo di parola: 10 minuti al massimo per ciascun

**Lunedì 9 febbraio 1981**

portavoce di gruppo) e dei non iscritti (tempo di parola complessivo 15 minuti).

La discussione su questa dichiarazione continuerà giovedì.

*Tempo delle interrogazioni:*

Su richiesta del Consiglio, il tempo delle interrogazioni comincerà con le interrogazioni ai ministri degli affari esteri.

*Giovedì 12 febbraio 1981*

La discussione comune sulla relazione Vandewiele (doc. 1-820/80) e la proposta di risoluzione dell'on. Nyborg e altri (doc. 1-775/80) è rinviata alla tornata di marzo.

Il presidente comunica che la Commissione ha fatto presente di non essere in grado di fare una dichiarazione sui prezzi agricoli nel corso della presente tornata, per cui il punto in questione è ritirato dall'ordine del giorno.

Interviene l'on. Poirier, a nome dei membri francesi del gruppo comunista e apparentati.

Stando così le cose, la seduta comincerà con la discussione sulla dichiarazione del presidente della Commissione, seguita dalla votazione su eventuali proposte di risoluzione su questo punto.

Il presidente propone di iscrivere dopo questa discussione le relazioni Bocklet sullo zucchero (doc. 1-839/80), Gautier sulla pesca (doc. 1-841/80) e J. Nielsen sugli ormoni (doc. 1-840/80), argomenti su cui il Consiglio ha nuovamente chiesto la procedura d'urgenza, e di iscrivere, in discussione comune con la predetta relazione Bocklet, la relazione Curry sullo zucchero dei DOM francesi.

A ciò dovrebbero poi seguire la relazione Balfour sulla convergenza e i problemi di bilancio (doc. 1-136/80) e il seguito della discussione sulla relazione Spinelli sulle risorse proprie (doc. 1-772/80), dopo di che verrebbero esaminati i punti che non si fossero potuti eventualmente trattare nel corso delle sedute precedenti.

Interviene Lord Bethell.

L'on. Lange, *presidente della commissione per i bilanci*, chiede il rinvio in Commissione della relazione Spinelli.

Sulla base dell'articolo 26, paragrafo 2, del regolamento, il rinvio è, in questo caso, di diritto.

Intervengono gli onn. Spinelli, Lange, Balfour e Lange.

Il Parlamento accoglie queste proposte di modifica dell'ordine del giorno.

Il presidente dichiara che sono state inoltre presentate due richieste di modifica dell'ordine del giorno ai sensi dell'articolo 12, paragrafo 2, del regolamento:

a) la commissione per l'agricoltura chiede l'iscrizione delle relazioni

Kirk sulle quote di cattura (doc. 1-831/80)

Provan sul patrimonio bovino (doc. 1-859/80)

Früh sulle zone sfavorite in Germania (doc. 1-860/80).

Interviene l'on. Diana.

Su proposta del presidente, fatta in considerazione del ritiro dall'ordine del giorno della relazione Spinelli (doc. 1-772/80), il Parlamento decide di iscrivere queste tre relazioni in chiusura dell'ordine del giorno della seduta di giovedì 12 febbraio.

Interviene l'on. Balfour.

b) Il gruppo di coordinamento tecnico e di difesa dei gruppi dei deputati indipendenti propone di iscrivere all'ordine del giorno una discussione sulla dichiarazione del presidente egiziano Sadat (secondo detta proposta, il Consiglio, la Commissione e i non iscritti avrebbero a disposizione un tempo di parola di 10 minuti ciascuno, mentre i gruppi politici disporrebbero di cinque minuti ciascuno).

Intervengono gli onn. Coppieters, a nome del gruppo di coordinamento tecnico e di difesa dei gruppi e dei deputati indipendenti, Pannella, Fanti, quest'ultimo per mozione di procedura a nome del gruppo comunista e apparentati, Møller e Cariglia, quest'ultimo per mozione di procedura.

Il Parlamento respinge la richiesta del gruppo di coordinamento tecnico.

Intervengono, per mozione di procedura, gli onn. Roudy, Haralampopoulos e van den Heuvel.

Il Parlamento decide di così fissare l'ordine del giorno delle sue prossime sedute:

Lunedì 9 febbraio 1981

Oggi, lunedì 9 febbraio 1981, sino alle 20.00

- Comunicazione della Commissione sul seguito dato ai pareri e alle proposte del Parlamento
- votazione sulla proposta di risoluzione contenuta nella relazione Delatte sullo zucchero e l'isoglucosio
- votazione sulla proposta di regolamento concernente il settore dei cereali e la proposta di risoluzione Gautier e altri
- votazione sull'insieme della proposta di risoluzione contenuta nella relazione dell'on. van den Heuvel sui diritti dell'uomo in Uruguay
- Relazione Beumer sui libri

Dalle 18.30 alle 20.00:

Tempo delle interrogazioni (interrogazioni alla Commissione)

Martedì 10 febbraio 1981

Dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 16.30 alle 19.00:

- Relazione Maij-Weggen sulla condizione della donna nella Comunità (\*)
- Relazione Prag sul collegamento tra lavoro e formazione per i giovani della Comunità
- Relazione Pruvot sulle attività dei giovani

Mercoledì 11 febbraio 1981

Dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 15.00 alle 19.00:

Alle 9.00:

- votazione sulla proposta di risoluzione contenuta nella relazione Maij-Weggen sulla condizione della donna e sulle eventuali richieste di discussione d'urgenza
- eventualmente, seguito dell'ordine del giorno di lunedì e martedì

Alle 15.00:

Presentazione della Quattordicesima relazione generale della Commissione e del suo programma per il 1981 (seguita da una dichiarazione preliminare dei gruppi)

Dalle 17.30 alle 19.00:

Tempo delle interrogazioni (Interrogazioni ai ministri degli affari esteri e al Consiglio)

Giovedì 12 febbraio 1981

Dalle 10.00 alle 13.00, dalle 15.00 alle 19.00 e dalle 21.00 alle 24.00:

- Discussione sulla presentazione della Quattordicesima relazione generale della Commissione e del suo programma per il 1981
- votazione sulle eventuali proposte di risoluzione presentate su tale argomento
- Relazioni Bocklet sullo zucchero e Curry sullo zucchero nei DOM francesi (discussione comune)
- Relazione Gautier sulla pesca
- Relazione J. Nielsen sugli ormoni
- Relazione Balfour sulla convergenza e le questioni di bilancio
- Relazione Nyborg sull'esenzione dall'IVA di talune importazioni di beni
- Relazione Lenz sulle relazioni CEE—Romania
- Relazione Lalor sul Sahara occidentale
- Relazione Castellina sul funzionamento dello Stabex
- Relazione Luster sull'indennizzo delle vittime di atti di violenza
- Relazione Malangré sui controlli all'immigrazione nel Regno Unito
- Relazione Curry sul mercato comunitario delle mele
- Relazione Colleselli sulla situazione della viticoltura nella Comunità
- Relazione Key sull'armonizzazione delle disposizioni sociali nel settore dei trasporti
- Relazione Kirk sui contingenti di pesca
- Relazione Provan sul patrimonio bovino
- Relazione Früh sulle zone sfavorite in Germania

Alle 18.00:

Votazioni

Venerdì 13 febbraio 1981

alle 9.00:

- Eventualmente proposte di risoluzione iscritte all'ordine del giorno ai sensi dell'articolo 14 del regolamento
- Eventualmente seguito dell'ordine del giorno di giovedì

(\*) È inclusa in questa discussione l'interrogazione orale di cui al doc. 1-881/80.

**Lunedì 9 febbraio 1981**

*Votazioni:*

*Alle 9.00:*

Eventualmente decisioni sulle richieste di urgenza

*Alle 10.30:*

Votazione delle proposte di risoluzione di cui è stata chiusa la discussione

*Dopo le 10.30:*

Ciascuna proposta di risoluzione sarà posta in votazione al termine della relativa discussione

### 13. Tempo di parola

Su proposta del presidente, fatta conformemente agli articoli 28 e 36 bis del regolamento, il Parlamento decide di ripartire come segue il tempo di parola:

*Martedì 10 febbraio 1981*

— Relazione Maij-Weggen (doc. 1-829/80)

Relatore: 20 minuti

Presidente della commissione ad hoc: 10 minuti

Commissione: 20 minuti

**Membri:**

— Gruppo socialista: 73 minuti

— Gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC): 65 minuti

— Gruppo democratico europeo: 39 minuti

— Gruppo comunista e apparentati: 30 minuti

— Gruppo liberale e democratico: 26 minuti

— Gruppo dei democratici europei di progresso: 18 minuti

— Gruppo di coordinamento tecnico: 9 minuti

— Non iscritti: 40 minuti

— Relazione Prag (doc. 1-460/80) e relazione Pruvot (doc. 1-826/80) (tempo di parola complessivo)

Relatori: 20 minuti (2 × 10 minuti)

Commissione: 20 minuti (complessivamente)

Membri: 60 minuti

*Mercoledì 11 febbraio e giovedì 12 febbraio*

— Dichiarazione della Commissione sulla quattordicesima relazione d'attività e sul programma per il 1981

Commissione: 45 minuti

Gruppo socialista: 57 minuti

Gruppo del PPE (DC): 51 minuti

Gruppo DE: 31 minuti

Gruppo comunista e apparentati: 24 minuti

Gruppo liberale: 21 minuti

Gruppo DEP: 15 minuti

Gruppo di coordinamento tecnico: 10 minuti

Non iscritti: 33 minuti

[restando inteso che nella seduta di mercoledì interverranno soltanto un oratore per gruppo politico, che disporrà di un massimo di 10 minuti entro i limiti fissati più sopra, e rappresentanti dei membri non iscritti (per un totale di 15 minuti)]

— Altri punti iscritti all'ordine del giorno di giovedì

Relatori: 70 minuti

Commissione: 70 minuti

**Membri:**

— Gruppo socialista: 49 minuti

— Gruppo del PPE (DC): 44 minuti

— Gruppo dei DE: 27 minuti

— Gruppo comunista: 21 minuti

— Gruppo liberale: 18 minuti

— Gruppo DEP: 14 minuti

— Gruppo di coordinamento tecnico: 8 minuti

— Non iscritti: 29 minuti

Interviene l'on. Pannella.

Intervengono gli on. Arndt e Hamilius su alcuni problemi di carattere tecnico concernenti l'organizzazione delle sedute.

Lunedì 9 febbraio 1981

**14. Termine per la presentazione di emendamenti**

In considerazione del fatto che tutti i documenti iscritti all'ordine del giorno della presente tornata sono stati distribuiti, il Parlamento decide, su proposta del presidente, di fissare alle 18.00 di oggi, lunedì, il termine ultimo per la presentazione di emendamenti ai predetti documenti.

Per i documenti eventualmente iscritti secondo la procedura d'urgenza o sulla base dell'articolo 12 del regolamento, i termini sono così fissati:

- a martedì 10 febbraio, alle 10.00, per i punti iscritti all'ordine del giorno di mercoledì 11
- a martedì 10 febbraio, alle 18.00, per i punti iscritti all'ordine del giorno di giovedì 12
- a mercoledì 11 febbraio, alle 18.00, per i punti iscritti all'ordine del giorno di venerdì 13 febbraio

Interviene l'on. Adam.

**15. Seguito dato dalla Commissione ai pareri e alle proposte del Parlamento**

Il presidente comunica che, contemporaneamente al testo elaborato sull'argomento dal segretariato generale, è stata distribuita la comunicazione della Commissione sul seguito dato ai pareri e alle proposte emessi dal Parlamento nella seduta di gennaio 1981 (1).

**16. Regolamenti concernenti lo zucchero e l'isoglucosio (votazione)**

L'ordine del giorno reca, ai sensi dell'articolo 33, paragrafo 4, del regolamento, la votazione sulla risoluzione contenuta nella relazione Delatte (doc. 1-792/80) (vedi processo verbale della seduta del 16 gennaio 1981, punto 20).

(1) Questa comunicazione figura in allegato al resoconto integrale della seduta del 9 febbraio.

Preambolo:

trattini dal primo al sesto: approvati

dopo il sesto trattino: emendamento n. 3 degli onn. Geurtsen e De Gucht

Respinto dopo un intervento del relatore.

Paragrafo 1:

Emendamento n. 4 degli onn. Geurtsen e De Gucht: respinto con una votazione per alzata e seduta dopo un intervento del relatore.

Il paragrafo 1 è approvato.

Paragrafo 2: (approvato)

Dopo il paragrafo 2:

Emendamento n. 2 degli onn. Cresson, Percheron, Sutra e Josselin.

Approvato dopo un intervento del relatore.

Paragrafo 3:

Emendamento n. 1 degli onn. Barbarella e Diana.

Il relatore si dichiara favorevole all'emendamento, a condizione che esso completi il paragrafo anziché sostituirlo.

L'on. Diana si dichiara d'accordo.

Il paragrafo 3 è approvato.

L'emendamento n. 1 è approvato.

*Dichiarazione di voto:*

Intervengono gli onn. Pasmazoglou, Georgiadis e Bangemann, quest'ultimo per mozione di procedura.

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

Lunedì 9 febbraio 1981

## RISOLUZIONE

recante il parere del Parlamento europeo sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti

- I. un regolamento recante modifica del regolamento (CEE) n. 1111/77 che stabilisce disposizioni comuni per l'isoglucosio,
- II. un regolamento recante modifica del regolamento (CEE) n. 1592/80 relativo all'applicazione dei regimi di quote di produzione nei settori dello zucchero e dell'isoglucosio per il periodo 1° luglio 1980 — 30 giugno 1981

*Il Parlamento europeo,*

- viste le proposte della Commissione al Consiglio (COM(80) 811/def.),
  - consultato dal Consiglio ai sensi dell'articolo 43 del trattato CEE (doc. 1-700/80),
  - vista la relazione della commissione per l'agricoltura (doc. 1-792/80),
  - richiamandosi alle sentenze pronunciate dalla Corte di giustizia in data 29 ottobre 1980 nelle cause riunite 138/79 e 139/79, sentenze con le quali la Corte di giustizia ha dichiarato nullo il regolamento (CEE) n. 1293/79 in quanto adottato dal Consiglio senza il parere del Parlamento europeo,
  - constatando che tale regolamento non ha sollevato obiezioni di merito da parte della Corte di giustizia, la quale ne ha riconosciuta la conformità al diritto comunitario,
  - constatando che lo stesso regolamento è stato annullato per violazione di forme sostanziali,
1. approva le proposte della Commissione, volte a colmare il vuoto giuridico creato nel settore dell'isoglucosio dall'annullamento del regolamento (CEE) n. 1293/79;
  2. insiste sul carattere d'urgenza che presenta l'adozione definitiva delle proposte in causa;
  3. auspica che la Commissione adotti le necessarie misure volte a incentivare la produzione di granturco da parte dei produttori europei, senza pregiudizio per i produttori di zucchero;
  4. annuncia che si pronuncerà sul merito nel quadro dell'esame della proposta della Commissione al Consiglio concernente un regolamento relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore degli zuccheri (doc. 1-471/80), che dovrebbe entrare in vigore entro e non oltre il 1° luglio 1981; sottolinea che l'approvazione di tali proposte non pregiudica in alcun caso quanto verrà deciso per la regolamentazione di questo settore allo scadere delle proposte in questione.

**17. Regolamento concernente il settore dei cereali**  
(votazione)

L'ordine del giorno reca, ai sensi dell'articolo 33, paragrafo 4, del regolamento, la votazione sulla proposta di regolamento di cui al doc. 1-701/80 e sulla

proposta di risoluzione di cui al doc. 1-813/80 (*vedi processo verbale della seduta del 16 gennaio 1981, punto 11*).

Emendamento n. 1 degli onn. de Lipkowski, Fanton e Clément all'articolo 2, secondo capoverso, della proposta di regolamento.

Lunedì 9 febbraio 1981

Il presidente comunica che gli onn. Klepsch e de la Malène hanno presentato, a nome del loro gruppo, richiesta di votazione per appello nominale sull'emendamento n. 1, ai sensi dell'articolo 35, paragrafo 4, del regolamento.

Si vota mediante impianto di votazione elettronica.

Risultato della votazione (1)

Votanti: 163

Favorevoli: 54

Contrari: 108

Astensioni: 1

L'emendamento n. 1 è respinto.

(1) Vedi allegato.

*Dichiarazioni di voto:*

Intervengono gli onn. Poirier, a nome dei membri francesi del gruppo comunista e apparentati, Fanton, Früh a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), Collins, Diana, Sir James Scott-Hopkins a nome del gruppo democratico europeo, Maher, Hord, Ewing e Davern.

Il presidente decide, sulla base dell'articolo 35, paragrafo 6, del regolamento, di far ricorso all'impianto elettronico per la votazione sulla proposta di risoluzione.

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

#### RISOLUZIONE

**recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 2727/75 relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore dei cereali**

*Il Parlamento europeo*

- visto l'atto di adesione della Gran Bretagna, dell'Irlanda e della Danimarca,
- vista la proposta della Commissione al Consiglio (COM(80) 775/def.),
- consultato dal Consiglio (doc. 1-701/80),

1. auspica che la restituzione prevista per l'alcool nel quadro dell'organizzazione del mercato dei cereali sia resa superflua mediante un adeguamento a lungo termine del prezzo dell'orzo al prezzo del mercato mondiale;
2. è tuttavia consapevole del fatto che una modifica del prezzo dei cereali può avvenire soltanto nel quadro dell'adeguamento generale della politica agricola della CEE;
3. approva pertanto la proposta della Commissione.

#### 18. Diritti dell'uomo in Uruguay (votazione)

L'ordine del giorno reca, ai sensi dell'articolo 33, paragrafo 3, del regolamento, la votazione sull'insieme della proposta di risoluzione contenuta nella relazione dell'on. van den Heuvel (doc. 1-693/80) (vedi processo verbale della seduta del 16 gennaio 1981, punto 19).

Lunedì 9 febbraio 1981

*Dichiarazioni di voto:*

Intervengono gli onn. Coutsocheras, a nome dei membri greci del gruppo socialista, Macciocchi, Pannella, Almirante, a nome dei membri italiani non iscritti, van Minnen, Baduel Glorioso, a nome dei membri italiani del gruppo comunista e apparentati, Blaney.

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

**RISOLUZIONE**

**sulla violazione dei diritti dell'uomo in Uruguay**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la petizione n. 26/78, presentata dalle sig.re F. Reverdito e A. Haas a nome della Commissione di coordinamento delle donne uruguaiane,
- vista la petizione n. 44/79, presentata da Amnesty International, sezione italiana, gruppo di Varese,
- visti i rapporti dell'Associazione internazionale dei giuristi per l'amnistia in Uruguay (Sijau), di Amnesty Internationale della Commissione dei diritti dell'uomo nell'ambito dell'Organizzazione degli Stati americani,
- viste le dichiarazioni delle Nazioni Unite, della Croce Rossa Internazionale, del Senato degli Stati Uniti e di quelle del Venezuela,
- ricordando che, fino all'inizio degli anni Sessanta, l'Uruguay rappresentava un modello di democrazia per l'insieme dell'America latina,
- ricordando altresì le azioni terroristiche dell'organizzazione dei Tupamaros, tra cui il crudele rapimento e la detenzione in isolamento per nove mesi dell'ambasciatore britannico Geoffrey Jackson,
- viste le proposte di risoluzione sulla situazione in Uruguay (docc. 1-453/79 e 1-645/79), così come sulla violazione dei diritti dell'uomo in Uruguay e sul trattamento riservato a Raul Sendic e ad altri otto partigiani uruguaiani (doc. 1-420/80),
- visti la propria risoluzione del 21 novembre 1980 sul referendum in Uruguay <sup>(1)</sup> e il fatto che, nonostante gli sforzi del governo uruguaiano, il popolo non ha accettato la nuova costituzione proposta,
- visti la relazione della commissione politica e il parere della commissione per le relazioni economiche esterne (doc. 1-693/80),

1. constata che

- in Uruguay non vi è alcuna libertà politica e sindacale,
- i prigionieri politici versano in condizioni assolutamente intollerabili,
- la tortura è divenuta prassi corrente in Uruguay;

2. esprime la sua profonda indignazione per questo stato di cose e ribadisce la solidarietà dei popoli della Comunità con chiunque abbia a soffrire delle violazioni dei diritti dell'uomo;

---

(<sup>1</sup>) GU n. C 327 del 15. 12. 1980, pag. 98.

Lunedì 9 febbraio 1981

3. reputa che sia urgentemente necessaria un'inchiesta internazionale indipendente, conformemente a quanto è stato già proposto dalla Croce Rossa Internazionale;
4. invita i ministri degli affari esteri riuniti nell'ambito della cooperazione politica ad adottare adeguate misure comuni tendenti a migliorare le condizioni di vita del popolo uruguayano, tanto in sede di contatti diplomatici quanto nel quadro delle Nazioni Unite, a protestare vigorosamente presso il governo dell'Uruguay per le violazioni dei diritti dell'uomo (la protesta va poi rinnovata ogniqualvolta si venga inopinatamente a conoscenza di un nuovo caso di violazione) e a sollevare il problema nella prossima riunione della Commissione dei diritti dell'uomo che si terrà a Ginevra;
5. rivolge un appello ai governi degli Stati membri affinché sospendano immediatamente qualsiasi collaborazione alla fornitura di armi al regime uruguayano;
6. invita il suo presidente a trasmettere la presente risoluzione ai governi degli Stati membri e ai ministri degli affari esteri riuniti nell'ambito della cooperazione politica.

PRESIDENZA DELL'ON. ALLAN ROGERS

*Vicepresidente***19. Prezzi fissi nel settore librario** (discussione)

L'on. Beumer illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione economica e monetaria, sui prezzi fissi nel settore librario (doc. 1-554/80).

Intervengono gli onn. Beyer de Ryke, relatore per parere della commissione per la gioventù, la cultura, l'istruzione, l'informazione e lo sport, van den Heuvel, a nome del gruppo socialista, von Bismarck, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), e Balfour, a nome del gruppo democratico europeo.

Essendo giunto il momento di dare inizio al tempo delle interrogazioni, la discussione è interrotta e continuerà mercoledì 11 febbraio, fermo restando che l'iscrizione di oratori è chiusa.

**20. Tempo delle interrogazioni**

Il Parlamento inizia l'esame di una serie di interrogazioni rivolte alla Commissione, al Consiglio e ai ministri degli affari esteri riuniti nell'ambito della cooperazione politica (doc. 1-842/80).

**Interrogazioni alla Commissione****N. 1 dell'on. Adam: Politica regionale**

Il commissario Andriessen risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Adam,

Boyes, Welsh, Seal, Price, Sir Peter Vanneck e Griffiths.

Intervengono, per mozione di procedura, gli onn. Ewing e Blaney.

**N. 2 di Lord Bethell: Tariffe aeree nella Comunità**

Il commissario Andriessen risponde all'interrogazione e alle domande complementari di Lord Bethell e dell'on. Habsburg.

Interviene l'on. Ewing per mozione di procedura.

**N. 3 dell'on. Price: Eventuale reperimento di nuovi giacimenti di gas**

Il commissario Davignon risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Price e Seligman.

**N. 4 dell'on. Patterson: Trasmissione della cittadinanza****N. 5 dell'on. Enright: Legge britannica ventilata in materia di cittadinanza**

Il sig. Thorn, *presidente della Commissione*, risponde alle interrogazioni e alle domande complementari degli onn. Patterson, Enright e Elaine Kellett-Bowman.

**N. 6 dell'on. Fullet: Assegnazione delle azioni fuori quota del FESR, Programma speciale quinquennale**

Il commissario Richard risponde all'interrogazione e alle domande complementari delle onn. Fullet e Elaine Kellett-Bowman.

Lunedì 9 febbraio 1981

Le interrogazioni n. 7 dell'on Cousté sul livello di certe valute e difficoltà di esportazione e n. 8 dell'on. Ansquer sulla strategia comune nei confronti del Giappone sono, su richiesta degli interroganti, rinviate alla prossima tornata.

**N. 9 dell'on. Remilly: Strategia di cooperazione industriale**

Il commissario Davignon risponde all'interrogazione e alle domande complementari dell'on. Remilly, di Sir David Nicolson e dell'on. Turcat.

**N. 10 dell'on. Balfe: Giacenze di carni bovine presso gli organismi di intervento**

**N. 33 dell'on. Clwyd: Carne bovina**

Il commissario Dalsager risponde alle interrogazioni e alle domande complementari degli onn. Balfe, Clwyd, Simmonds, Blaney, Marshall, Fanton.

**N. 11 dell'on. Vié: Libertà di stabilimento dei ginecologi**

**N. 49 dell'on. Roudy: Ginecologia medica in Francia**

Il commissario Narjes risponde alle interrogazioni e a una domanda complementare dell'on. Vié.

**N. 12 dell'on. Israel: Dialogo euro-arabo e approccio del problema energetico**

Il commissario Cheysson risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Israel, Blumenfeld, Seligman, Doublet.

**N. 13 dell'on. Turcat: Risparmi di energia nell'industria**

Il commissario Davignon risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Turcat, Ewing, Moreland e Herman.

**N. 14 di Sir Frederick Warner: Aiuti per danni causati da uragani**

Il commissario Cheysson risponde all'interrogazione.

**N. 15 dell'on. Pearce: Zucchero originario degli ACP**

Il commissario Cheysson risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Pearce, Enright, Marshall e Hooper.

Il presidente dichiara chiusa la prima parte del tempo delle interrogazioni.

Interviene l'on. Hutton per mozione di procedura.

## 21. Ordine del giorno della prossima seduta

Il Presidente ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, martedì 10 febbraio 1981, è così fissato:

*Dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 16.30 alle 19.00:*

- Relazione Maij-Weggen sulla situazione della donna nella Comunità (\*)
- Relazione Prag sul collegamento tra lavoro e formazione per i giovani della Comunità
- Relazione Pruvot sulle attività dei giovani

*Alle 15.15: Seduta solenne:*

Allocuzione di Anuar El Sadat, presidente della Repubblica araba d'Egitto

*(La seduta termina alle 20.05)*

H.-J. OPITZ  
*Segretario generale*

Simone VEIL  
*Presidente*

(\*) È inclusa nella discussione l'interrogazione orale di cui al doc. 1-881/80.

Lunedì 9 febbraio 1981

## ALLEGATO

## Risultato delle votazioni per appello nominale

(+) = Sì

(-) = No

(O) = Astensioni

(A) = Membri assenti o che non hanno votato

Doc. 1-813/80

## Emendamento n. 1

(+)

Aigner, Alber, Almirante, Beumer, Bismarck von, Bocklet, Boot, Cassanmagnago Cerretti, Dalsass, Dankert, Delatte, Del Duca, Deschamps, Diana, Dimopoulos, Estgen, Fanton, Fischbach, Fourcade, Franz, Früh, Gaiotti De Biase, Gendebien, Gondicas, Gun van der, Herman, Hoffmann K.-H., Janssen van Raay, Jonker, Katzer, Klepsch, Langes, Lenz, Ligios, Maij-Weggen, Majonica, Malène de la, Mertens, Michel, Narducci, Notenboom, Penders, Pruvot, Rabbethge, Romualdi, Schall, Schnitker, Simonnet, Tolman, Turcat, Vandewiele, Vergeer, Vié, Wawrzik.

(-)

Abens, Adam, Albers, Arfè, Arndt, Baduel Glorioso, Balfe, Battersby, Beazley, Boserup, Boyes, Buchan, Cariglia, Carossino, Castle, Chambeiron, Clinton, Clwyd, Collins, Cottrell, Courcy Ling de, Curry, Dalziel, Davern, Ferranti de, De Valera, Delmotte, Elles, Ewing, Fanti, Fergusson, Fich, Flanagan, Forth, Gabert, Gautier, Geronimi, Glinne, Gredal, Griffiths, Haralampopoulos, Harris, Heuvel van den, Hooper, Hopper, Hord, Hutton, Ippolito, Irmer, Jackson C., Jackson R., Johnson, Kavanagh, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Krouwel-Vlam, Lalor, Lange, Lezzi, Louwes, Lyngé, Marshall, Megahy, Minnen van, Moorhouse, Moreland, Newton Dunn, Nicolson, Nielsen T., Nikolaou, Nord, Normanton, Nyborg, Patterson, Pearce, Petersen, Plumb, Prag, Price, Prout, Provan, Purvis, Quin, Rieger, Roberts, Rogers, Ryan, Seal, Schwencke, Scott-Hopkins, Seeler, Seibel-Emmerling, Sherlock, Soussouroyannis, Spencer, Spinelli, Taylor J. M., Tuckman, Turner, Tyrrell, Vanneck, Vayssade, Veronesi, Viehoff, Welsh, Wettig, Wiczorek-Zeul, Woltjer.

(O)

Modiano

(A)

Adonnino, Aerssen van, Agnelli, Alemann von, Ansart, Ansquer, Antoniozzi, Baillot, Balfour, Bangemann, Barbagli, Barbarella, Barbi, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bersani, Bethell, Bettiza, Beyer de Ryke, Blaney, Blumenfeld, Bøgh, Bonaccini, Bonde, Bonino, Bournias, Brandt, Brok, Brookes, Buchan, Buttafuoco, Caborn, Caillavet, Calvez, Capanna, Cardia, Caretoni Romagnoli, Castellina, Catherwood, Cecovini, Ceravolo, Charzat, Cinciari Rodano, Clément, Cohen, Colla, Colleselli, Collomb, Combe, Coppieters, Costanzo, Cousté, Coutsocheras, Craxi, Cresson, Cronin, Croux, D'Angelosante, Dalakouras, Damette, Darnseaux, De Clercq, De Gucht, De Keersmaeker, De March, De Pasquale, Dekker, Deleau, Delorozoy, Delors, Denis, Desmond, Didò, Diligent, Donnez, Doublet, Douro, Enright, Estier, Faure E., Faure M., Fellermaier, Fernandez, Ferrero, Ferri, Filippi, Focke, Forster, Fotilas, Frangos, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Fuchs, Fuillet, Gallagher, Galland, Galluzzi, Gaspard, Gatto, Georgiadis, Geurtsen, Ghergo, Giavazzi, Giummarra, Goede de, Gonella, Goppel, Gouthier, Gremetz, Haagerup, Habsburg, Hänsch, Hahn, Hamilius, Hammerich, Harmar-Nicholls, Hassel von, Helms, Henckens, Herklotz, Hoff, Hoffmann J., Howell, Hume, Israel, Jakobsen, Jalton, Jaquet, Josselin, Jürgens, Katsafados, Key, Kirk, Klinkenborg, Kühn, Le Roux, Lecanuet, Lega, Lemmer, Lentz-Cornette, Leonardi, Lima, Linde, Linkohr, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Loules, Lücker, Luster, Macario, Macciocchi, Maffre-Bauge, Maher, Malangré, Marchais, Markozanis, Mart, Martin M., Martin S., Martinet, McCartin, Mihr, Møller, Moreau J., Moreau L., Motchane, Müller-Hermann, Muntingh, Nielsen J., O'Connell, O'Donnell, O'Hagan, O'Leary, Oehler, Orlandi, Ormesson d', Paisley, Pajetta, Pannella, Papaefstratiou, Papapietro, Pedini, Pelikan, Peponis, Percheron, Pasmazoglou, Peters, Petronio, Pfennig, Pflimlin, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plaskovitis, Poirier, Poniatowski, Pöttering, Pranchère, Puletti, Radoux, Remilly, Rhys Williams, Rinsche, Ripa di

**Lunedì 9 febbraio 1981**

Meana, Rossi, Roudy, Ruffolo, Rumor, Sablé, Salisch, Sälzer, Sarre, Sassano, Sayn-Wittgenstein, Schieler, Schinzel, Schleicher, Schmid, Schön Karl, Schön Konrad, Schwartzberg, Scrivener, Seal, Seefeld, Segre, Settlinger, Seligman, Sieglerschmidt, Simmonds, Simpson, Skovmand, Spaak, Spicer, Squarzialupi, Stewart-Clark, Sutra, Taylor J.D., Tindemans, Travaglini, Van Miert, Vardakas, Veil, Vergès, Verhaegen, Vernimmen, Verroken, Vetter, Visas, Visentini, Vitale, Vlahopoulos, Voyadzis, Vring von der, Wagner, Walter, Walz, Warner, Weber, Weiss, Wogau von, Wurtz, Zaccagnini, Zagari, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

---

## PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI MARTEDÌ 10 FEBBRAIO 1981

PRESIDENZA DELL'ON. SIMONE VEIL

*Presidente*

*(La seduta inizia alle 9.00)*

### 1. Approvazione del processo verbale

Per motivi di ordine tecnico il processo verbale della seduta precedente non ha potuto essere distribuito in tempo per l'inizio della presente seduta, per cui esso sarà sottoposto all'approvazione dell'Assemblea nel prosieguo della seduta stessa (*vedi processo verbale della presente seduta, punto 5*).

### 2. Condizione della donna nella Comunità (discussione)

L'ordine del giorno reca la relazione dell'on. Maij-Weggen, presentata a nome della commissione ad hoc per i diritti della donna, sulla condizione della donna nella Comunità europea (doc. 1-829/80). Inclusa nella medesima discussione è l'interrogazione orale dell'on. De March e altri sullo stesso argomento (doc. 1-881/80).

L'on. Maij-Weggen illustra la propria relazione.

Intervengono la sig.ra Kraaijeveld-Wouters, *presidente in carica del Consiglio* e il commissario Richard.

### 3. Benvenuto

Il presidente porge, a nome del Parlamento, il benvenuto alla sig.ra Sadat, consorte del presidente della Repubblica araba d'Egitto, e a Sua Altezza reale la Granduchessa di Lussemburgo, presenti nella tribuna ufficiale.

### 4. Condizione della donna nella Comunità (seguito della discussione)

Intervengono gli onn. Hoff, a nome del gruppo socialista, Lenz, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), Roberts, a nome del gruppo democratico europeo, J. Hoffmann, gruppo comunista e apparentati, von Alemann, a nome del gruppo liberale e democratico, Vié, a nome del gruppo dei

democratici europei di progresso, Wieczorek-Zeul, la relatrice, Macciocchi, gruppo di coordinamento tecnico e di difesa dei gruppi e dei deputati indipendenti, Bournias, non iscritto, Roudy, presidente della commissione ad hoc per i diritti della donna, e Krouwel-Vlam.

PRESIDENZA DELL'ON. MARCEL VANDEWIELE

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Gaiotti De Biase, Hooper, Cinciari Rodano, S. Martin, Lalor, la relatrice, Dekker, Wieczorek-Zeul, Michel, Johnson.

### 5. Approvazione del processo verbale

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

*(La seduta è sospesa alle 13.00 e ripresa alle 16.30)*

PRESIDENZA DELL'ON. GUIDO GONELLA

*Vicepresidente*

Intervengono sull'organizzazione dei servizi di sicurezza disposti per la seduta solenne, testé svoltasi, nel corso della quale il presidente Sadat si è rivolto al Parlamento, gli onn. Boyes, Pannella e Lomas.

Intervengono gli onn. Ewing e Galland sugli incidenti che hanno turbato lo svolgimento di detta seduta.

Intervengono sull'organizzazione dei servizi di sicurezza gli onn. Langes e Edward Kellett-Bowman.

Interviene sull'organizzazione della seduta solenne l'on. Paisley.

**Martedì 10 febbraio 1981**

Interviene sull'organizzazione dei servizi di sicurezza l'on. Tolman.

Interviene sull'organizzazione della seduta solenne l'on. Roudy.

Interviene l'on. Pannella che replica a quanto precedentemente detto dall'on. Galland.

Intervengono infine sull'organizzazione dei servizi di sicurezza gli onn. van Minnen e Clwyd.

## 6. Ordine del giorno

L'on. Pruvot chiede il rinvio della sua relazione sulle attività dei giovani (doc. 1-826/80) alla prossima tornata.

Il Parlamento accoglie la richiesta.

## 7. Condizione della donna nella Comunità (seguito della discussione)

Intervengono nel prosieguo della discussione sulla relazione Maij-Weggen (doc. 1-829/80) gli onn. De March, Calvez, De Valera, Pasmazoglou, Enright, Boot.

PRESIDENZA DELL'ON. DANIELLE DE MARCH

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Forth, Kappos, Maher, Spaak.

PRESIDENZA DELL'ON. POUL MØLLER

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Fullet, Lentz-Cornette, la relatrice, Seligman, Zighdis, Lizin, Glinne, Schleicher, Clinton, Vayssade, Coutsocheras, Squarzialupi, il commissario Richard e l'on. Enright.

Il presidente dichiara chiusa la discussione, fermo restando che la Commissione interverrà ancora all'inizio della seduta di domani, mercoledì.

Egli annunzia che la proposta di risoluzione verrà posta in votazione, con gli emendamenti presentati, all'inizio della seduta di domani, mercoledì.

*(Votazione: vedi processo verbale della seduta dell'11 febbraio, punto 3).*

## 8. Discussione d'urgenza

Il presidente comunica di aver ricevuto le seguenti proposte di risoluzione con richiesta di discussione d'urgenza, presentate ai sensi dell'articolo 14 del regolamento:

— proposta di risoluzione presentata dall'on. Turcat, a nome della commissione per l'energia e la ricerca, sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-526/80) concernenti

I. un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 725/79 per quanto riguarda il sostegno finanziario ai progetti dimostrativi che permettono risparmi d'energia

II. un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 726/79 per quanto riguarda il sostegno finanziario a progetti di sfruttamento di fonti energetiche alternative

(doc. 1-836/80);

— proposta di risoluzione presentata dall'on. von Wogau, a nome della commissione economica e monetaria, sulle franchigie intracomunitarie applicabili al traffico di viaggiatori (doc. 1-861/80);

— proposta di risoluzione presentata dagli onn. Lyngé, Adam, Albers, Arfè, Arndt, Balfe, Boyes, Buchan, Caborn, Castle, Charzat, Clwyd, Cohen, Collins, Desmond, Didò, Estier, Ferri, Focke, Fullet, Gabert, Gallagher, Gaspard, Gatto, Gautier, Gredal, Griffiths, Hänsch, Herklotz, Hume, Jaquet, Kavanagh, Key, Klinkenberg, Krouwel-Vlam, Kühn, Lange, Linde, Lizin, Loo, Martinet, Megahy, van Minnen, J. Moreau, Motchane, Oehler, Petersen, Radoux, Rieger, Roudy, Rufolo, Salisch, Schinzel, Schmid, Karl Schön, Schwartzberg, Schwencke, Seal, Seefeld, Seeler, Sieglerschmidt, Viehoff, von der Vring, Weber, Plaskovitis sulla relazione tra le quote di pesca danesi e quelle della Groenlandia (doc. 1-880/80);

— proposta di risoluzione presentata dagli onn. Israel, Ansquer, Clément, Cousté, Cronin, Davern, Deleau, Doublet, Ewing, Fanton, Flanagan, Fourcade, Geronimi, Lalor, de Lipkowski, de la Malène, Nyborg, Remilly, Turcat, De Valera, Vié, Weiss sulla visita del presidente Sadat al Parlamento europeo e la partecipazione dell'Egitto al dialogo euro-arabo (doc. 1-882/80);

Martedì 10 febbraio 1981

— proposta di risoluzione presentata dagli onn. Antoniozzi, Ligios, Adonnino, Barbagli, Barbi, Bersani, Cassanmagnago Cerretti, Colleselli, Costanzo, Dalsass, Del Duca, Diana, Filippi, Gaiotti De Biase, Ghergo, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Lega, Lima, Macario, Modiano, Narducci, Pedini, Rumor, Sassano, Travaglini sugli aiuti comunitari alla Calabria per i danni causati dalle recenti inondazioni (doc. 1-883/80).

Egli comunica che le motivazioni di queste richieste di discussione d'urgenza figurano nei documenti stessi e che la votazione sulle richieste interverrà all'inizio della seduta di domani, mercoledì.

#### 9. Composizioni dei gruppi politici

Il presidente comunica che l'on. Jakobsen lo ha informato di aver aderito al gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC).

Il Parlamento prende atto di questa comunicazione.

#### 10. Ordine del giorno della prossima seduta

Il presidente ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, mercoledì 11 febbraio 1981, è così fissato:

*Dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 15.00 alle 19.00:*

*Alle 9.00:*

- Votazione sulla proposta di risoluzione contenuta nella relazione Maij-Weggen sulla condizione della donna nella Comunità
- Votazione sulle richieste di discussione d'urgenza
- Relazione Beumer sui libri (seguito della discussione)
- Relazione Prag sul collegamento tra lavoro e formazione per i giovani della Comunità

*Alle 15.00:*

Presentazione della quattordicesima relazione generale della Commissione e del suo programma per il 1981 (seguita da una dichiarazione preliminare dei gruppi)

*Dalle 17.30 alle 19.00:*

Tempo delle interrogazioni (interrogazioni ai ministri degli affari esteri e al Consiglio).

*(La seduta termina alle 19.30)*

H.-J. OPITZ  
*Segretario generale*

Simone VEIL  
*Presidente*

**PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI MERCOLEDÌ 11 FEBBRAIO 1981**

PRESIDENZA DELL'ON. SIMONE VEIL

*Presidente*

*(La seduta inizia alle 9.00)*

**1. Approvazione del processo verbale**

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

Schwencke, Kavanach, van den Heuvel e Krouwel-Vlam sulla violazione dei diritti dell'uomo in Grecia (doc. 1-890/80)

deferita alla commissione giuridica;

**2. Presentazione di documenti**

Il presidente comunica di aver ricevuto

a) dal Consiglio le seguenti richieste di consultazione:

- sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente una direttiva per il coordinamento delle condizioni di redazione, controllo e diffusione del prospetto da pubblicare per l'offerta pubblica di sottoscrizione o di vendita di valori mobiliari (doc. 1-891/80)

deferita alla commissione giuridica;

- sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti

- I. un regolamento che fissa i termini e le condizioni di attuazione del pareggio di bilancio delle aziende ferroviarie
- II. una decisione recante modifica alla decisione (75/327/CEE) relativa al risanamento della situazione delle aziende ferroviarie e all'armonizzazione delle norme che disciplinano i rapporti finanziari fra tali aziende e gli Stati

(doc. 1-892/80)

deferite alla commissione per i trasporti;

b) le seguenti proposte di risoluzione, presentate sulla base dell'articolo 25 del regolamento:

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Haralampopoulos, Fotilas, Plaskovitis, Coutsocheras, Nikolaou, Georgiadis, Peponis,

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Macciocchi, Gaspard, van den Heuvel, Ferri, Wieczorek-Zeul, Pisani, Cassanmagnago Cerretti, Pannella sul processo di Pechino contro Ciang Ching e i suoi coimputati (doc. 1-894/80)

deferita alla commissione politica;

c) le seguenti proposte di risoluzione:

- proposta di risoluzione degli onn. Forth, Cottrell, Brookes, Elaine Kellett-Bowman, Howell, Hopper, Harris, Marshall e Hord sulle delegazioni parlamentari (doc. 1-893/80)

deferita all'ufficio di presidenza ampliato;

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Abens, Adam, Agnelli, Albers, von Alemann, Arfè, Arndt, Balfe, Balfour, Bangemann, Barbagli, Barbarella, Barbi, Battersby, Berkhower, Berlinguer, Bethell, Bettiza, Bonaccini, Bonino, Bournias, Brandt, Brookes, Calvez, Cardia, Caretoni Romagnoli, Cariglia, Carosino, Cassanmagnago Cerretti, Cecovini, Cerauolo, Cinciari Rodano, Colla, Collins, Curry, Dalziel, Damseaux, Dankert, De Gucht, Dekker, Del Duca, Delmotte, De Pasquale, Diana Didò, Dimopoulos, Enright, Fanti, E. Faure, Fergusson, Ferri, Focke, Franghos, B. Friedrich, Gabert, Gaiotti De Biase, Gallagher, Galluzzi, Gatto, Gautier, Gendebien, Geurtsen, Giavazzi, Glinne, De Goede, Gouthier, Haagerup, Hänsch, Hamilius, Herklotz, van den Heuvel, Hoff, Hooper, Hopper, Ippolito, Irmer, C. Jackson, R. Jackson, Johnson, Jürgens, Katsafados, Edward Kellett-Bowman, Klinkenberg, Kühn, Lange, Leonardi, Lezzi,

Mercoledì 11 febbraio 1981

Lima, Linde, Linkohr, Lizin, Louwes, Macario, Macciocchi, Maher, Marshall, Mart, van Minnen, Muntingh, Nicolson, T. Nielsen, Nord, Normanton, O'Connell, O'Hagan, Orlandi, Pajetta, Pannella, Papapietro, Patterson, Pelikan, Pasmazoglou, Peters, Pfennig, Pininfarina, Prag, Provan, Pruvot, Puletti, Radoux, Rieger, Ripa di Meana, Roberts, Ruffolo, Salisch, Sassano, Sayn-Wittgenstein-Berleburg, Schieler, Schinzel, Schmid, Karl Schön, Konrad Schön, Schwencke, Scrivener, Seefeld, Seeler, Segre, Seibel-Emmerling, Sherlock, Sieglerschmidt, Simpson, Spaak, Spencer, Spinelli, Squarcialupi, J. D. Taylor, J. M. Taylor, Travaglini, Tuckman, Turner, Vandewiele, Van Miert, Vanneck, Veronesi, Vetter, Viehoff, Visentini, Vitale, Voyadzis, von der Vring, Visas, Warner, Weber, Welsh, Wettig, Wiczorek-Zeul, Zagari sulla creazione di una commissione ad hoc incaricata di fare delle proposte sullo stato e sull'evoluzione della Comunità (doc. 1-889/80)

deferita all'ufficio di presidenza ampliato.

### 3. Situazione della donna nella Comunità (votazione)

L'ordine del giorno reca la votazione sulla proposta di risoluzione contenuta nella relazione dell'on. Maij-Weggen (doc. 1-829/80).

Intervengono il commissario Richard, che conclude la discussione, e l'on. Enright, quest'ultimo sulla distribuzione degli emendamenti nelle varie lingue.

#### Votazione (1)

Preambolo:

- Primi 5 trattini: approvati
- Sesto trattino: emendamento n. 101 dell'on. Boot: approvato

Il sesto trattino modificato è approvato.

- Dal settimo all'undicesimo trattino : approvati.

— Primi due considerando :

Emendamento n. 90 delle onn. Gaiotti De Biase e Cassanmagnago Cerretti

Emendamento n. 60 delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi

Emendamento n. 15 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo democratico europeo

(questi due ultimi emendamenti riguardano soltanto il primo considerando)

L'emendamento n. 90 è approvato con votazione elettronica (gli emendamenti nn. 60 e 15 decadono).

— Terzo considerando : approvato

— Quarto considerando :

Emendamento n. 61 delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi: approvato

Il quarto considerando modificato è approvato.

— Quinto considerando : approvato

— Dopo il quinto considerando :

Emendamento n. 6 degli onn. J. Hoffmann, De March, Poirier, Le Roux, Ansart, Piquet, Frischmann e Chambeiron : respinto

— Sesto considerando : approvato

— Settimo considerando:

Emendamento n. 62/riv. delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi

Approvato con votazione elettronica.

Il settimo considerando così modificato è approvato.

— Dopo il settimo considerando:

Emendamento n. 34 dell'on. Forth, a nome del gruppo democratico europeo

Emendamento n. 81 degli onn. Lenz, Gaiotti De Biase, Schleicher, Narducci, Del Duca, Michel, Cassanmagnago Cerretti, Lentz-Cornette e Boot, a nome del gruppo del PPE (gruppo DC)

L'emendamento n. 34 è respinto.

L'emendamento n. 81 è approvato.

#### Titolo I

Paragrafi da 1 a 6 :

Emendamento n. 7 dell'on. J. Hoffmann e altri: respinto

(1) La relatrice è intervenuta su tutti gli emendamenti.

Quando il risultato della votazione per alzata di mano si è rivelato incerto, si è fatto ricorso all'impianto di votazione elettronica. L'impianto è stato inoltre utilizzato per le votazioni per appello nominale.

**Mercoledì 11 febbraio 1981****Paragrafo 1 :**

Emendamento n. 35 dell'on. Forth, a nome del gruppo democratico europeo: respinto.

Il paragrafo 1 è approvato.

**Paragrafo 2 :**

— Lettera a), primo trattino: approvato

— Lettera a), secondo trattino:

Emendamento n. 64 dell'on. Boot: approvato

Emendamento n. 62 dell'on. Gaiotti De Biase e altri, a nome del PPE (gruppo DC): approvato

— La lettera a), secondo trattino, così modificata, è approvata.

— Lettera b), primo trattino:

Emendamento n. 102 dell'on. Boot: respinto.

Il primo trattino della lettera b) è approvato.

— Lettera b), secondo trattino: approvato.

— Lettera b), terzo trattino:

Emendamento n. 103 dell'on. Boot: respinto

La lettera b), terzo trattino, è approvata.

— Lettera c) : approvata

— Lettera d) :

Emendamento n. 52 degli onn. Vié Cronin, Davern, Flanagan, Lalor e De Valera: respinta

La lettera d) è approvata.

**Paragrafo 3:**

— Emendamento n. 106 dell'on. Boot: respinto.

Il paragrafo 3 è approvato.

**Paragrafo 4 : approvato.****Dopo il paragrafo 4 :**

Emendamento n. 1 dell'on. Lizin, a nome del gruppo socialista: respinto

Emendamento n. 117 dell'on. Lizin, a nome del gruppo socialista: ritirato

**Paragrafo 5**

— Primo trattino : approvato

— Secondo trattino:

Emendamento n. 104 dell'on. Boot: approvato

**Paragrafo 6:**

Emendamento n. 16 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo democratico europeo: respinto

Il paragrafo 6 è approvato.

**Paragrafo 7:**

Emendamento n. 17 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo democratico europeo: approvato

(gli emendamenti nn. 63 delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi e 38 dell'on. Cottrell, a nome del gruppo democratico europeo, decadono)

Il paragrafo 7 così modificato è approvato.

**Paragrafo 8:**

Emendamento n. 121 dell'on. Wiczorek-Zeul, a nome del gruppo socialista: respinto

Emendamento n. 65 delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi: respinto

Emendamento n. 18 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: respinto

Il paragrafo 8 è approvato.

**Dopo il paragrafo 8:**

Emendamento n. 118 dell'on. Roudy, a nome del gruppo socialista: approvato con votazione elettronica.

Paragrafo 9: approvato.

**Paragrafo 10:**

Emendamento n. 36 dell'on. Forth, a nome del gruppo DE: respinto

(l'emendamento n. 66 delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi decade)

Il paragrafo 10 è approvato.

Mercoledì 11 febbraio 1981

Paragrafo 11:

Emendamento n. 19 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: respinto.

Il paragrafo 11 è approvato.

Dopo il paragrafo 11:

Emendamento n. 20 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: approvato.

Emendamento n. 92 delle onn. Gaiotti De Biase e Cassanmagnago Cerretti: l'on. Squarcialupi chiede una votazione distinta sull'ultimo trattino dell'emendamento.

La prima parte e il primo, secondo e terzo trattino dell'emendamento sono approvati.

L'ultimo trattino dell'emendamento è approvato.

## Titolo II

Paragrafo 12:

— Emendamento n. 105 dell'on. Boot: respinto con votazione elettronica

— Emendamento n. 39 dell'on. Cottrell, a nome del gruppo DE: respinto

Il primo capoverso del paragrafo 12 è approvato.

— Prima parte del secondo capoverso: approvata

— Emendamento n. 95 dell'on. Dekker: approvato

Il primo trattino del secondo capoverso, così modificato, è approvato.

— Dal secondo al quinto trattino: approvati

— Sesto trattino: emendamento n. 53 dell'on. Vié e altri: approvato con votazione elettronica

— Emendamento n. 83 dell'on. Gaiotti De Biase, a nome del PPE (gruppo DC): decade

— Settimo trattino: approvato

— Emendamento n. 21 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: respinto

— Emendamento n. 67 dell'on. Caretoni Romagnoli: respinto

L'ottavo trattino del paragrafo 12 è approvato.

Dopo il paragrafo 12:

— Emendamento n. 119 dell'on. Wieczorek-Zeul, a nome del gruppo socialista: approvato

— Emendamento n. 120 dell'on. Wieczorek-Zeul, a nome del gruppo socialista: approvato

— Emendamento n. 68 delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi: decade

Paragrafi 13, 14 e 15:

— Emendamento n. 11 dell'on. Spaak: ritirato

— Emendamento n. 8 dell'on. J. Hoffmann e altri: l'on. Squarcialupi chiede una votazione distinta sul paragrafo 15 dell'emendamento n. 8.

I paragrafi 13 e 14 dell'emendamento n. 8 sono respinti.

Il paragrafo 15 dell'emendamento n. 8 è respinto.

Paragrafo 13:

— Emendamento n. 22 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: respinto

— Emendamento n. 93 delle onn. Gaiotti De Biase e Cassanmagnago Cerretti: respinto

Il paragrafo 13 è approvato.

Paragrafo 14:

— Emendamento n. 96 dell'on. Dekker: respinto

Il paragrafo 14 è approvato.

PRESIDENZA DELL'ON. PIETER DANKERT

*Vicepresidente*

Paragrafo 15:

— Emendamento n. 23 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: respinto

**Mercoledì 11 febbraio 1981**

- Emendamento n. 54 dell'on. Vié e altri: respinto
- Emendamento n. 107 dell'on. Boot: respinto
- Emendamento n. 69 delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi (su richiesta della relatrice e con l'accordo dell'on. Squarcialupi, questo emendamento, anziché sostituire il primo trattino, lo completa): approvato dopo l'approvazione del primo trattino.
- Emendamento n. 84 dell'on. Gaiotti De Biase e altri, a nome del PPE (gruppo DC): approvato con votazione elettronica.

Il secondo trattino così modificato è approvato.

- Emendamento n. 89 dell'on. Schleicher: respinto con votazione elettronica

Il terzo trattino è approvato.

**Paragrafo 16**

- Emendamento n. 9 dell'on. J. Hoffmann e altri: respinto

Il paragrafo 16 è approvato.

**Paragrafo 17**

- Emendamento n. 94 delle onn. Gaiotti De Biase e Cassanmagnago Cerretti: respinto
- Emendamento n. 24 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: respinto

Il paragrafo 17 è approvato.

**Paragrafo 18**

- Emendamento n. 14 dell'on. J. Hoffmann e altri: respinto

(l'emendamento n. 46 dell'on. Forth decade)

- Emendamento n. 55 dell'on. Vié e altri: respinto
- Emendamento n. 70 delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi: respinto

Il paragrafo 18 è approvato

Dopo il paragrafo 18

- Emendamento n. 25 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: approvato

**Paragrafo 19**

- Emendamento n. 26 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE

Intervengono la relatrice e l'on. Roberts. Poiché l'emendamento non interessa tutte le lingue non viene posto in votazione.

Il presidente comunica che verrà assicurata la concordanza linguistica.

- Emendamento n. 116 dell'on. Bøot: approvato

Il paragrafo 19 così modificato è approvato.

Paragrafo 20: approvato

**Paragrafo 21:**

- Emendamento n. 97 dell'on. Dekker: approvato

Il paragrafo 21 così modificato è approvato.

**Paragrafo 22**

- Emendamento n. 56 dell'on. Vié e altri: respinto

Il paragrafo 22 è approvato.

**Paragrafo 23**

- Emendamento n. 98 dell'on. Dekker: respinto

Il paragrafo 23 è approvato.

Paragrafo 24: approvato

Dopo il paragrafo 24:

- Emendamento n. 72 dell'on. Macciocchi (su richiesta della relatrice e d'accordo con l'autrice, questo emendamento viene inserito dopo il paragrafo 49, nella parte «altre raccomandazioni»): approvato

**Titolo III**

Paragrafi 25 e 26: approvati

Mercoledì 11 febbraio 1981

## Paragrafo 27:

- Emendamento n. 71 delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi: respinto
- Emendamento n. 3 del gruppo liberale e democratico: approvato
- Emendamento n. 47 dell'on. Forth: respinto

Il paragrafo 27 così modificato è approvato.

## Paragrafo 28

- Emendamento n. 112 dell'on. Boot: respinto
- Emendamento n. 99 dell'on. Dekker: approvato con votazione elettronica
- Emendamento n. 4 del gruppo liberale e democratico: decade

Il paragrafo 28 così modificato è approvato.

## Paragrafo 29

- Emendamento n. 113 dell'on. Boot: respinto
- Emendamento n. 100 dell'on. Dekker

Intervengono la relatrice e l'on. Dekker.

L'emendamento n. 100 è approvato

Il paragrafo 29 così modificato è approvato.

Paragrafi 30 e 31: approvati

## Paragrafo 32

- Emendamento n. 128 dell'on. Macciocchi: respinto
- Emendamento n. 127 dell'on. Macciocchi: approvato

Il paragrafo 32 così modificato è approvato.

*Titolo IV*

## Paragrafo 33

- Emendamento n. 27 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: respinto

Intervengono l'on. Macciocchi sugli interventi della relatrice nonché quest'ultima.

Il paragrafo 33 è approvato.

## Paragrafi 34, 35 e 36

- Emendamento n. 85/riv. degli onn. Gaiotti De Biase, Cassanmagnago Cerretti, Lenz, Schleicher, Narducci, Del Duca, Michel, Boot, Lentz-Cornette, Bersani e Estgen, a nome del gruppo PPE (gruppo DC)

Il presidente comunica di aver ricevuto dal gruppo del PPE (gruppo DC) una richiesta di votazione per appello nominale conformemente all'articolo 35, paragrafo 4, del regolamento.

Risultato della votazione (1)

Votanti: 227

Favorevoli: 83

Contrari: 127

Astensioni: 17

L'emendamento n. 85/riv. è respinto.

- Emendamento n. 12 dell'on. Spaak: respinto con votazione elettronica.

## Paragrafo 34

- Emendamento n. 57 dell'on. Vié e altri

Il presidente comunica di aver ricevuto dal gruppo del PPE (gruppo DC) una richiesta di votazione per appello nominale.

Risultato della votazione (1)

Votanti: 230

Favorevoli: 107

Contrari: 115

Astensioni: 8

L'emendamento n. 57 è respinto.

- Emendamento n. 109 dell'on. Boot: respinto

- Emendamento n. 73 delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi: approvato con votazione elettronica

(1) Vedi allegato.

**Mercoledì 11 febbraio 1981**

Il gruppo del PPE (gruppo DC) ha presentato richiesta di votazione per appello nominale sul paragrafo 34.

Risultato della votazione <sup>(1)</sup>

Votanti: 228

Favorevoli: 127

Contrari: 96

Astensioni: 5

Il paragrafo 34 modificato è approvato.

Paragrafo 35

— Emendamento n. 58 dell'on. Vié e altri: respinto con votazione elettronica

— Emendamento n. 137 dell'on. Pannella: respinto

— Emendamento n. 88 degli onn. Cassanmagnago Cerretti, Narducci, Del Duca, Ghergo, Schleicher, Lentz-Cornette, Habsburg e Aigner

Il gruppo del PPE (gruppo DC) ha presentato richiesta di votazione per appello nominale sull'emendamento n. 88.

Risultato della votazione <sup>(1)</sup>

Votanti: 235

Favorevoli: 91

Contrari: 135

Astensioni: 9

L'emendamento n. 88 è respinto.

— Emendamento n. 110 dell'on. Boot: respinto

Il gruppo del PPE (gruppo DC) ha presentato richiesta di votazione per appello nominale sul paragrafo 35.

Risultato della votazione <sup>(1)</sup>

Votanti: 238

Favorevoli: 122

Contrari: 99

Astensioni: 17

Il paragrafo 35 è approvato.

Dopo il paragrafo 35

— Emendamento n. 129 dell'on. Macciocchi: respinto

Paragrafo 36

— Emendamento n. 111 dell'on. Boot respinto

— Emendamento n. 122 delle onn. Vayssade, Fullet, Roudy, Lizin, Krouwel-Vlam a nome del gruppo socialista

Il gruppo del PPE (gruppo DC) ha presentato richiesta di votazione per appello nominale sull'emendamento n. 122.

Risultato della votazione <sup>(1)</sup>

Votanti: 212

Favorevoli: 78

Contrari: 121

Astensioni: 13

L'emendamento n. 122 è respinto.

L'emendamento n. 125 è ritirato.

Il gruppo del PPE (gruppo DC) ha presentato richiesta di votazione per appello nominale sul paragrafo 36.

Risultato della votazione <sup>(1)</sup>

Votanti: 230

Favorevoli: 128

Contrari: 89

Astensioni: 13

Il paragrafo 36 è approvato.

L'emendamento n. 91 delle onn. Gaiotti De Biase e Cassanmagnago Cerretti è ritirato.

<sup>(1)</sup> Vedi allegato.

Mercoledì 11 febbraio 1981

Interviene la relatrice.

— Quarto trattino: emendamento n. 76 delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi: respinto

### Titolo V

Paragrafo 37: approvato

Il quarto trattino è approvato.

Paragrafo 38

Paragrafo 41

— Emendamento n. 49 dell'on. Cottrell: respinto

— Emendamento n. 77 delle onn. Barbarella, Cinciari Rodano e Squarcialupi

— Emendamento n. 74 degli onn. Cinciari Rodano, Squarcialupi e Ceravolo

Il gruppo comunista e apparentati ha presentato richiesta di votazione per appello nominale.

Intervengono l'on. Squarcialupi e la relatrice.

Risultato della votazione (1)

L'emendamento n. 74 è respinto.

Votanti: 160

Favorevoli: 74

— Emendamento n. 86 degli onn. Lenz, Gaiotti De Biase, Schleicher, Narducci, Del Duca, Michel, Cassanmagnago Cerretti, Lentz-Cornette e Boot, a nome del gruppo del PPE (gruppo DC): approvato

Contrari: 80

Astensioni: 6

L'emendamento n. 77 è respinto.

(l'emendamento n. 108 dell'on. Boot decade).

Il paragrafo 41 è approvato.

Il paragrafo 38 così modificato è approvato.

Paragrafo 42

— Emendamento n. 29 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: respinto:

— Emendamento n. 114 dell'on. Boot: ritirato

Paragrafo 39

— Emendamento n. 59 dell'on. Vié e altri respinto

Il paragrafo 42 è approvato.

Il paragrafo 39 è approvato.

Paragrafo 43

— Primo trattino: emendamento n. 78 delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi: approvato

— Secondo e terzo trattino: approvati

Paragrafo 40

— Primo capoverso: emendamento n. 28 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: respinto con votazione elettronica.

— Emendamento n. 75 delle onn. Cinciari Rodano e Squarcialupi; respinto

Paragrafo 44

— Emendamento n. 48 dell'on. Forth: respinto

Il primo capoverso è approvato.

— Dal primo al terzo trattino: approvati

(1) Vedi allegato.

**Mercoledì 11 febbraio 1981**

— Emendamento n. 10 dell'on J. Hoffmann e altri: respinto

Il paragrafo 47 è approvato.

Il paragrafo 44 è approvato.

Paragrafo 48

### *Titolo VI*

Paragrafo 45

— Emendamento n. 40 dell'on. Cottrell, a nome del gruppo DE: respinto

— Emendamento n. 45 degli onn. Forth e Cottrell, a nome del gruppo DE: respinto

— Emendamento n. 79 dell'on. Caretoni Romagnoli

Intervengono la relatrice, l'on. Caretoni Romagnoli e la relatrice.

Il paragrafo 48 è approvato.

L'emendamento n. 79 è respinto.

### *Titolo VII*

— Emendamento n. 130 dell'on. Macciocchi: respinto

Il paragrafo 45 è approvato.

Paragrafo 49

— Primo trattino: emendamento n. 42 dell'on. Cottrell, a nome del gruppo DE: respinto

Paragrafo 46

— Emendamento n. 41 dell'on. Cottrell, a nome del gruppo DE: respinto

Il paragrafo 46 fino al quarto trattino compreso è approvato.

Il primo trattino è approvato.

— Secondo e terzo trattino: emendamento n. 50 dell'on. Cottrell: respinto

— Emendamento n. 132 dell'on. Macciocchi: approvato

Il quinto trattino così modificato è approvato.

Il secondo trattino è approvato.

— Terzo trattino: emendamento n. 30 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: approvato

— Emendamento n. 131 dell'on. Macciocchi: approvato

Il sesto trattino così modificato è approvato

Il terzo trattino così modificato è approvato.

Il settimo trattino è approvato.

— Quarto trattino: emendamento n. 126 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: respinto

Paragrafo 47

Emendamento n. 115 dell'on. Boot: approvato

— Emendamento n. 44 degli onn. Forth e Cottrell, a nome del gruppo DE: respinto

Il quarto trattino così modificato è approvato.

— Quinto trattino: emendamento n. 43 dell'on. Cottrell, a nome del gruppo DE: respinto

Emendamento n. 134 dell'on. Macciocchi: respinto

Il quinto trattino è approvato.

— Dopo il quinto trattino: emendamento n. 133 dell'on. Macciocchi: respinto

#### Paragrafo 50

— Emendamento n. 51 dell'on. Cottrell, a nome del gruppo DE: respinto

Il paragrafo 50 è approvato.

Dopo il paragrafo 50

— Emendamenti nn. 135 e 136 dell'on. Macciocchi

L'on. Macciocchi chiede una votazione per appello nominale sull'emendamento n. 136 ma non è appoggiata dal numero di membri richiesto dall'articolo 35, paragrafo 4, del regolamento.

L'emendamento n. 135 è respinto con votazione elettronica.

L'emendamento n. 136 è respinto.

#### Paragrafo 51

— Emendamento n. 31 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: respinto

Il paragrafo 51 è approvato.

#### Paragrafo 52

— Emendamento n. 2 del gruppo liberale e democratico: approvato

Il paragrafo 52, così modificato, è approvato.

#### Paragrafo 53

— Emendamento n. 32 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: respinto

Il primo capoverso del paragrafo è approvato.

— Emendamento n. 32 delle onn. Roberts e Hooper, a nome del gruppo DE: respinto

— Emendamento n. 80 degli onn. Spinelli, Cinciari Rodano e Squarcialupi: respinto

Il secondo capoverso del paragrafo è approvato.

#### Paragrafo 54

— Emendamento n. 5 del gruppo liberale e democratico

Il gruppo liberale e democratico ha presentato richiesta di votazione per appello nominale.

Interviene l'on. S. Martin.

Risultato della votazione (1)

Votanti: 215

Favorevoli: 20

Contrari: 190

Astensioni: 5

L'emendamento n. 5 è respinto.

— Emendamento n. 13 dell'on. Spaak: respinto

— Emendamento n. 33 delle onn. Roberts e Hooper: respinto

Il gruppo socialista ha presentato richiesta di votazione per appello nominale sul paragrafo 54.

(1) Vedi allegato.

Favorevoli: 133

Contrari: 46

Astensioni: 17

Il paragrafo 54 è approvato.

Dopo il paragrafo 54

— Emendamento n. 87 degli onn. Lenz, Gaiotti De Biase, Schleicher, Narducci, Del Duca, Michel, Cassanmagnago Cerretti, Lentz-Cornette e Boët, a nome del gruppo del PPE (gruppo DC): approvato

— Emendamento n. 123 delle onn. Fuillet, Vayssade, Lizin, Hoff, a nome del gruppo socialista: respinto

Paragrafo 55: approvato

L'on. Klepsch chiede, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC) un'interruzione della seduta di 20 minuti.

*(La seduta è interrotta alle 12.05 e ripresa alle 12.25)*

PRESIDENZA DELL'ON. SIMONE VEIL

*Presidente*

*Dichiarazioni di voto*

Intervengono gli onn. Habsburg, Ryan, Boserup, Desmond, a nome dei membri irlandesi del gruppo

(<sup>1</sup>) Vedi allegato.

socialista, Fischbach, Lalor, a nome dei membri irlandesi del gruppo dei democratici europei di progresso, la relatrice, Vié, a nome dei membri francesi del gruppo dei democratici europei di progresso, Roberts, a nome del gruppo democratico europeo, Maher, Sieglerschmidt, Estgen, Del Duca, Le Roux, a nome dei membri francesi del gruppo comunista e apparentati, Gaiotti De Biase, Hoff, a nome del gruppo socialista, von Alemann, a nome del gruppo liberale e democratico, Bersani, Papaefstratiou, la relatrice, Seligman, Blaney, Romualdi, a nome dei membri italiani non iscritti, Dekker, a nome proprio e dell'on. Spaak, Elaine Kellett-Bowman, Fanti, a nome dei membri italiani del gruppo comunista e apparentati, S. Martin, Macciocchi, a nome dei membri italiani del gruppo di coordinamento tecnico e di difesa dei gruppi e dei deputati indipendenti, Lenz, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), Pannella, per mozione di procedura, e Roudy

*Votazione sull'insieme della proposta di risoluzione*

Il gruppo socialista ha presentato richiesta di votazione per appello nominale.

Risultato della votazione (<sup>1</sup>)

Votanti: 299

Favorevoli: 174

Contrari: 101

Astensioni: 24

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

Mercoledì 11 febbraio 1981

## RISOLUZIONE

## sulla condizione della donna nella Comunità europea

*Il Parlamento europeo,*

- vista la propria risoluzione del 26 ottobre 1979 sulla costituzione di una commissione ad hoc per i diritti della donna <sup>(1)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 19 giugno 1980 <sup>(2)</sup>,
- visto il documento di lavoro della Commissione delle Comunità europee destinato alla commissione ad hoc per i diritti della donna sulle misure comunitarie a favore della donna (bilancio e orientamenti) (SEC (80) 1227),
- vista la relazione della commissione ad hoc per i diritti della donna (doc. 1-829/80),
- visto che la dichiarazione comune delle istituzioni europee del 5 aprile 1977 sui diritti dell'uomo riguarda altresì i diritti della donna <sup>(3)</sup>,
- visti gli articoli 100, 119 e 235 del trattato CEE,
- vista la direttiva del Consiglio del 10 febbraio 1975 <sup>(4)</sup>,
- vista la direttiva del Consiglio del 9 febbraio 1976 <sup>(5)</sup>,
- vista la direttiva del Consiglio del 19 febbraio 1978 <sup>(6)</sup>,
- vista la risoluzione del Consiglio dei ministri dell'istruzione del 13 dicembre 1976 <sup>(7)</sup>,
- vista la decisione del Consiglio del 20 dicembre 1977 relativa al Fondo sociale europeo <sup>(8)</sup>,
- considerando che lo sviluppo storico della civiltà in generale e l'avvento delle moderne società industriali non ha finora eliminato in nessun paese del mondo le radici della secolare subalternità della donna e ha spesso prodotto nuove forme di emarginazione e nuovi squilibri,
- considerando che questa situazione deve essere considerata inaccettabile non solo perché limita i diritti individuali delle donne ma perché influenza negativamente l'equilibrio complessivo della società, nei rapporti tra il piano collettivo e quello individuale, per quanto riguarda l'organizzazione delle risposte ai bisogni, i rapporti tra le generazioni, la condivisione delle responsabilità fra uomo e donna,
- considerando che l'eliminazione di ogni forma di discriminazione e di oppressione a danno della donna è condizione indispensabile per la costruzione di un ordine sociale

<sup>(1)</sup> GU n. C 289 del 19. 11. 1979, pag. 56.

<sup>(2)</sup> GU n. C 175 del 14. 7. 1980, pag. 43.

<sup>(3)</sup> GU n. C 103 del 27. 4. 1977, pag. 1.

<sup>(4)</sup> GU n. L 45 del 19. 2. 1975, pag. 19.

<sup>(5)</sup> GU n. L 39 del 14. 2. 1976, pag. 40.

<sup>(6)</sup> GU n. L 6 del 10. 1. 1979, pag. 24.

<sup>(7)</sup> GU n. C 308 del 30. 12. 1976, pag. 1.

<sup>(8)</sup> GU n. L 337 del 27. 12. 1977, pag. 14.

Mercoledì 11 febbraio 1981

più giusto e progredito, e quindi per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro dei cittadini, come auspicato nel preambolo del trattato CEE,

- considerando che la crisi economica attuale, con il suo intreccio di disoccupazione e inflazione, colpisce specificatamente le donne sia come potenziali lavoratrici sia come destinatarie della spesa sociale e dei servizi sociali,
- considerando che in tal modo si rivela il carattere strutturale della disoccupazione femminile e vengono minacciati i progressi realizzati finora in materia di uguaglianza fra uomini e donne,
- ritenendo che tutto ciò richieda una risposta globale nuova a livello comunitario nei settori monetario, industriale, energetico, agricolo e dei servizi, per sviluppare politiche antirecessive e di riequilibrio regionale, nonché per definire nuovi obiettivi alla spesa sociale, basata sull'efficienza e la solidarietà,
- richiamando l'attenzione sulla rilevanza del piano decennale delle Nazioni Unite 1975-1985 per il miglioramento della condizione della donna, esaminato e aggiornato alla conferenza di Copenaghen del luglio 1980,
- considerando che le proposte seguenti servono di orientamento alla realizzazione dei diritti della donna e che saranno oggetto di una approfondita discussione nelle rispettive commissioni parlamentari.

## I. RAFFORZAMENTO DELLE AZIONI COMUNITARIE ESISTENTI

### 1. Direttive

1. apprezza l'impegno della Commissione per le azioni svolte e per le iniziative di informazione, pur realizzate con mezzi limitati, dirette alle donne europee soprattutto in occasione delle elezioni dirette del Parlamento europeo, ma rileva che si è ben lontani sia dall'eliminazione di ogni forma di discriminazione e di oppressione sia dal raggiungimento degli obiettivi contenuti nelle direttive della Comunità e pertanto reputa che siano necessarie azioni complementari in tale senso;

2. insiste affinché la Commissione presenti proposte intese a completare le direttive sulla parità retributiva e sulla parità di trattamento, prevedendo le seguenti misure integrative:

a) *in relazione alla direttiva sulla parità retributiva:*

- una disposizione che obblighi gli Stati membri a elaborare statistiche coordinate che diano il dovuto rilievo ai problemi strutturali specifici relativi al lavoro femminile e in base alle quali si possa giudicare in quale misura la direttiva stessa sia operante,
- una direttiva sulla parità di trattamento dei lavoratori di sesso maschile e femminile nel quadro delle legislazioni fiscali degli Stati membri, tenendo conto del rapporto tra il reddito familiare e il numero di persone a carico,

b) *in relazione alla direttiva sulla parità di trattamento:*

- una disposizione che indichi chiaramente per quali professioni previste dalla direttiva siano ammissibili deroghe,

Mercoledì 11 febbraio 1981

- una disposizione tendente a obbligare gli Stati membri a riferire ogni due anni alla Commissione circa la misura in cui la direttiva ha raggiunto l'obiettivo stabilito,
  - una disposizione volta ad armonizzare le norme di protezione che possono ancora sussistere negli Stati membri,
- c) *in relazione ad ambedue le direttive di cui sopra:*
- una disposizione che preveda la costituzione di comitati nazionali in seno ai quali siano rappresentate in particolare le parti sociali e cui spetti stabilire bilanci e riferire in merito all'osservanza delle misure di applicazione delle direttive da parte degli Stati membri, nonché assistere le donne che intendano appellarsi alle autorità giudiziarie competenti sulla base delle disposizioni della direttiva stessa;
- d) *in relazione alla direttiva sulla sicurezza sociale:*
- esprime la propria preoccupazione per le modalità e i ritardi di attuazione della direttiva sulla parità di trattamento in materia di sicurezza sociale che, secondo l'articolo 8, dovrà essere pienamente applicata nel 1984 in tutti gli Stati membri; invita la Commissione a svolgere un'indagine sulla consistenza effettiva dei progressi compiuti nei singoli Stati membri e a presentare una relazione in proposito alla competente commissione parlamentare entro un anno;
  - ritiene che la disposizione figurante nella direttiva sulla parità di trattamento in materia di sicurezza sociale e che consente agli Stati membri di riconoscere alle donne il beneficio di diritti derivati dai mariti debba essere considerata come una disposizione transitoria [in base alla lettera c) dell'articolo 7];
  - ritiene che il beneficio di questi diritti derivati debba essere riconosciuto durante questo periodo transitorio tanto agli uomini quanto alle donne;
  - deplora che detta direttiva non preveda la parità di trattamento in materia di assegni familiari,
  - insiste affinché la Commissione presenti due proposte supplementari in proposito;
3. — critica i sistemi adottati dagli Stati membri per recepire le direttive e invita la Commissione a portare avanti le procedure avviate contro gli Stati membri che non si adeguano come dovrebbero alle disposizioni delle direttive stesse,
- reputa indispensabile che venga adottata una disposizione in base alla quale gli Stati membri siano tenuti a invertire l'onere della prova in favore della donna nel quadro di azioni processuali intentate presso i tribunali nazionali, allorché dette azioni si basano sulle direttive comunitarie sopra ricordate;
4. chiede alla Commissione che l'applicazione delle direttive sulla parità retributiva e sulla parità di trattamento — nonché della direttiva sulla sicurezza sociale a partire dal 1984 — sia considerata premessa e condizione indispensabile per la concessione di fondi comunitari sul piano regionale e sociale;

## 2. Fondo sociale

5. rileva con soddisfazione che le richieste di contributi del Fondo sociale europeo a favore di progetti per il miglioramento delle prospettive di lavoro delle donne di età superiore ai 25 anni che vogliono reinserirsi nella vita professionale sono divenute molto più numerose a partire dal gennaio 1980; esprime tuttavia la propria preoccupazione per

Mercoledì 11 febbraio 1981

il fatto che gli Stati membri ricorrono a queste risorse in modo notevolmente differenziato e pertanto invita

- la Commissione e gli Stati membri ad avviare un'azione informativa di ampio respiro al fine di informare meglio i cittadini della Comunità circa le possibilità del Fondo sociale europeo;
- la Commissione a presentargli tempestivamente, prima di ciascun dibattito sul bilancio, una relazione sulla natura dei progetti sovvenzionati e sulla ripartizione dei fondi tra singoli progetti e paesi;
- la Commissione a fare in modo che il regolamento del Fondo sociale sia modificato per consentire il finanziamento parziale di istituti che forniscano alle donne la possibilità di acquisire una formazione professionale, e in particolare la costruzione e il funzionamento di asili-nido in prossimità dei centri di formazione;

6. constata che l'alto numero, peraltro in continuo aumento, di donne disoccupate negli Stati della Comunità europea rende necessaria l'elaborazione di proposte comuni per la lotta alla disoccupazione femminile e invita la Commissione a preparare un piano europeo per la promozione della donna, nell'ambito del quale siano coordinate le singole misure nazionali e, eventualmente, siano previsti apporti finanziari grazie a stanziamenti dell'erigendo Fondo sociale per le donne;

7. constata che gli strumenti comunitari generalmente impiegati finora come progetti modello, prevalentemente nel settore dell'occupazione e della formazione della donna, dovrebbero essere integrati da misure più idonee e auspica l'istituzione di centri nei quali le donne che abbiano subito violenza carnale o di altro ordine possano trovare l'assistenza medica, il sostegno sociale e la consulenza legale richiesti dalle loro condizioni;

8. esprime il proprio apprezzamento per le iniziative della Commissione relative alla parità di opportunità per le giovani e i giovani e deplora che, pur avendole adottate nel 1976 e nel 1980, il Consiglio non abbia dato prova — sia per la rarità delle sue riunioni, sia per le gravissime riduzioni degli stanziamenti relativi a questa voce del bilancio 1981 — di riconoscerne il valore;

### 3. Informazione

9. chiede alla Commissione di organizzare campagne nazionali di informazione, in collaborazione con la televisione, la radio e la stampa, sulle azioni e direttive comunitarie a favore della parità fra uomini e donne e su quanto è stato effettivamente realizzato in tal senso negli Stati membri;

10. chiede alla Commissione di intensificare l'opera di informazione sulle azioni comunitarie destinate al miglioramento della condizione e alla formazione politica della donna nella Comunità e di predisporre i mezzi finanziari e il personale necessari a tale scopo;

## II. AZIONI COMPLEMENTARI

11. ritiene che la funzione della legislazione europea nel campo dei diritti delle donne non debba essere quella di costringere paesi dotati di diverse tradizioni sociali a seguire esattamente il modello dei paesi più sofisticati e più avanzati, bensì quella di incoraggiare gli Stati membri a creare le condizioni atte a consentire alle donne di scegliere se vogliono o no avere un'occupazione in piena libertà e con le stesse possibilità degli uomini;

Mercoledì 11 febbraio 1981

12 rileva con grande preoccupazione che l'aumento della disoccupazione nei paesi della Comunità si manifesta in primo luogo come fenomeno che riguarda le donne, sia nelle classi di età adulte che di quelle giovani e ritiene che essa debba essere affrontata tenendo conto delle seguenti cause specifiche:

- l'aumentata pressione del lavoro femminile sul mercato del lavoro, per ragioni sociali e culturali che devono essere considerate irreversibili,
- la tradizionale debolezza del lavoro femminile dovuto alla sua concentrazione nei settori più deboli, al carattere di riserva e al peso degli stereotipi ereditati,
- lo scarto tra gli standard di istruzione femminile e l'evoluzione tecnologica,
- il carattere assunto della difesa sindacale del posto di lavoro che ha privilegiato i lavoratori già occupati;

13. considera compito della Comunità mettere in opera una politica di grande respiro capace di abolire le disuguaglianze giuridiche fra uomo e donna, di eliminare gli ostacoli al pieno sviluppo della loro personalità, garantendo a ognuno la libertà di realizzarsi secondo le proprie aspirazioni, di combinare compiti familiari e ruolo sociale secondo le proprie scelte; ritiene che la Comunità europea debba non solo operare per combattere le disuguaglianze giuridiche e legislative nei confronti delle donne, ma anche rimuovere gli ostacoli strutturali che impediscono un'effettiva attuazione dei principi enunciati nel trattato CEE, in particolare all'articolo 119, e nelle tre direttive di cui sopra;

chiede perciò che l'azione della CEE a favore delle donne non sia limitata all'adozione di specifiche direttive e agli interventi del Fondo sociale europeo (previsti dalla decisione del Consiglio del 20 dicembre 1977), ma che venga attuata una politica di ampio respiro nei settori agricolo, industriale, sociale e regionale, nonché nel settore dello sviluppo e in quello delle relazioni esterne, onde favorire:

- le possibilità della donna e dell'uomo di combinare i loro compiti familiari con quelli professionali;
- migliori condizioni di partecipazione della donna alla vita politica, economica e sociale e il rafforzamento della partecipazione della donna all'attività produttiva;
- l'eliminazione di ogni discriminazione giuridica nella società e nella famiglia, nonché una parità giuridica garantita con riconoscimento alle donne di diritti propri e non più solo derivati;
- l'istituzione di servizi sociali e l'adozione di tutte le misure atte a far cessare l'attuale distribuzione dei ruoli secondo il sesso nella società e nella famiglia e a favorire un'equa suddivisione dei compiti e delle responsabilità tra uomini e donne;
- la parità di condizioni della donna per quel che riguarda l'accesso alla formazione e all'attività professionale;
- la tutela della salute della donna, con particolare riguardo al diritto a una maternità liberamente scelta e responsabile e al diritto del bambino di beneficiare sin da prima della nascita del sostegno della società;
- il miglioramento della condizione delle donne immigrate, delle donne che lavorano nell'ambito di imprese familiari e delle donne relegate in zone rurali scarsamente popolate;

Mercoledì 11 febbraio 1981

- l'interessamento alla condizione della donna nei paesi in via di sviluppo e misure concrete (corredate di clausole vincolanti) riguardo alla concessione di fondi nel settore degli aiuti allo sviluppo;

### 1. Lotta alla disoccupazione femminile

14. chiede una riduzione generale dell'orario di lavoro e una redistribuzione del lavoro tra uomini e donne, in modo da consentire a queste ultime una migliore partecipazione al mercato del lavoro; questa riduzione dell'orario di lavoro dovrebbe innanzitutto riguardare l'orario di lavoro giornaliero, per consentire ai coniugi di ripartire tra di loro gli impegni relativi allo svolgimento dei lavori domestici, all'educazione dei figli e all'attività professionale;

### 2. Problemi relativi al lavoro a orario ridotto

15. ritiene che la partecipazione sociale ed economica della donna al mercato del lavoro possa essere notevolmente migliorata introducendo nel settore del lavoro retribuito una maggiore varietà degli orari lavorativi che offra ai lavoratori e alle lavoratrici la possibilità di espletare un'ampia gamma di mansioni a tempo parziale;

16. — insiste affinché siano eliminati tutti gli svantaggi sociali e finanziari connessi al lavoro a tempo parziale e affinché i lavoratori a tempo parziale beneficino degli stessi diritti riconosciuti agli altri lavoratori, delle stesse condizioni di lavoro, provvidenze sociali, possibilità di formazione e specializzazione professionale e prospettive di promozione; invita la Commissione a elaborare proposte conformi alle presenti richieste e a presentare entro un anno tali proposte, che dovranno assumere la veste di proposte di direttiva, alla competente commissione parlamentare;

- insiste affinché il lavoro a tempo parziale non sia considerato come lavoro destinato preferibilmente alle donne, bensì a quei lavoratori — uomini e donne — che hanno particolari esigenze (studenti, invalidi, pensionati, ecc.) e affinché, in ogni caso, i lavoratori a tempo parziale beneficino degli stessi diritti riconosciuti agli altri lavoratori;

- auspica che il lavoro a orario ridotto non venga usato quale strumento per accrescere artificiosamente la flessibilità del mercato del lavoro e perseguire politiche congiunturali o ancora come mezzo per accrescere i carichi di lavoro, aggravando così la discriminazione a danno delle donne, e invita la Commissione a tenerne conto nelle sue proposte concernenti la redistribuzione del tempo di lavoro;

- constata inoltre che le riduzioni dell'orario di lavoro con pieno conguaglio salariale devono essere corrispondentemente estese, senza discriminazioni, anche ai lavoratori a tempo parziale, in modo che lo sviluppo di tale tipo di lavoro non possa essere trasformato in uno strumento per sfuggire alla necessaria riduzione generale dell'orario di lavoro per tutti i lavoratori;

17. invita la Commissione a elaborare una relazione sul lavoro a domicilio effettuato soprattutto dalle donne in taluni Stati della Comunità, sui diversi sistemi di retribuzione, sulle norme relative alla tutela sanitaria e sociale eventualmente esistenti e sulla possibilità di armonizzare le legislazioni in materia;

18. rileva con estrema preoccupazione che il lavoro a turni prende sempre più piede nella Comunità e osserva che questo tipo di lavoro rende più difficile un'equa ripartizione dei compiti tra l'uomo e la donna con riferimento alle attività domestiche e all'educazione dei figli;

19. invita la Commissione a elaborare, insieme alle competenti commissioni del Parlamento europeo, una proposta concernente alcuni progetti pilota nel campo del lavoro a tempo parziale e della riduzione delle ore di lavoro; dopo due anni la Fondazione di

Mercoledì 11 febbraio 1981

Dublino per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro dovrebbe sottoporre al Parlamento una relazione su tali progetti;

### 3. Servizi sociali e di assistenza alla famiglia

20. nota con preoccupazione che molte donne sposate che lavorano fuori casa devono di fatto fare due lavori — il lavoro pagato fuori casa e il lavoro domestico non pagato a casa — e hanno quindi un orario di lavoro la cui lunghezza sarebbe inaccettabile secondo le norme di tutte le legislazioni nazionali;

21. ritiene pertanto che la politica comunitaria nel campo educativo dovrebbe in parte essere volta a incoraggiare, in tutti gli Stati membri, l'insegnamento ai ragazzi di certe attività (per esempio, cucina, puericoltura), che col tempo possono indurre e rendere atti gli uomini a partecipare ai lavori domestici;

22. — ritiene che la curva relativa al lavoro femminile, la quale evidenzia che molte donne si allontanano dalle attività professionali tra il 25° e il 35° anno di età, possa essere modificata grazie a una revisione, a un miglioramento e a una armonizzazione, tra gli Stati membri, dei congedi di maternità, dei congedi per i genitori, dei congedi per motivi familiari (malattie dei figli...);

— invita la Commissione a compiere uno studio sulla situazione in materia di congedi per motivi di famiglia negli Stati membri, donde emergano criteri orientativi per una futura proposta tendente all'armonizzazione delle relative disposizioni nazionali;

23. constata che i servizi sociali destinati alla famiglia sono in crisi negli Stati membri sia per l'aumento dei costi, sia per la difficoltà di coprire tutte le esigenze, sia per i pericoli di crescente istituzionalizzazione e spersonalizzazione dei rapporti umani e di un sostanziale impoverimento dei rapporti familiari;

24. ritiene che debba essere respinta la tentazione di scaricare sulla coppia o sulla famiglia, e cioè di fatto sulla donna, le conseguenze della crisi sociale e invita pertanto la Commissione:

— a stimolare e appoggiare gli Stati membri (anche attraverso i finanziamenti comunitari) a dotarsi di una vasta rete di servizi sociali destinati a bambini, anziani, minorati, ad alleggerire i lavori domestici più pesanti e, in particolare, a tener conto altresì, nell'istituire strutture diversificate per i bambini, al tempo stesso dei bisogni dei bambini e delle esigenze dei genitori che svolgono attività professionali e sociali;

— a promuovere dispositivi per orari più flessibili dei trasporti pubblici, degli uffici e dei negozi, nonché orari scolastici che ricalchino gli orari lavorativi e prevedano una presenza a scuola a tempo pieno;

— a promuovere analisi e ricerche dirette a individuare nuove forme di intervento (quali cooperative di servizio, forme di volontariato, partecipazione degli utenti alle decisioni concernenti i servizi sociali) in grado di assicurare alla donna e alla famiglia un aiuto reale nell'espletamento dei sopraindicati compiti incoraggiando il senso di responsabilità e il collegamento tra le famiglie;

### 4. Nuove tecnologie

25. chiede alla Commissione e al Consiglio, in quanto alle ripercussioni delle nuove tecnologie sull'occupazione delle donne,

Mercoledì 11 febbraio 1981

- di sensibilizzare le parti sociali, le imprese e i sindacati, in merito ai problemi specifici a cui si trovano di fronte le donne a causa della introduzione di nuove tecnologie;
- di collaborare con le parti sociali per informare le donne sulle prospettive che possono essere loro offerte dalla telematica;
- di realizzare, in collaborazione con le parti sociali e con possibilità di intervento del Fondo sociale:
  - a) azioni di promozione concernenti la formazione delle donne nei settori di attività in cui le prospettive di trovare lavoro sono migliori;
  - b) azioni di adattamento delle formazioni tradizionali delle donne alla telematica;
  - c) azioni volte alla formazione di istruttrici nei nuovi settori;
- di vigilare affinché lo sviluppo del lavoro a domicilio, che rappresenterà una delle conseguenze della telematica, non provochi una nuova segregazione sul mercato del lavoro;

invita la Commissione a fornire dati concreti circa l'incidenza che lo sviluppo delle nuove tecnologie può avere sulla condizione e l'occupazione della donna, indicando altresì come sia possibile combattere o eliminare le eventuali conseguenze negative nei confronti delle donne;

#### 5. Equa rappresentanza delle donne

26. chiede alla Commissione di rimuovere il criterio del limite di età tra i requisiti per l'accesso alla professione e di svolgere regolarmente delle inchieste presso gli Stati membri riguardo al miglioramento della situazione della donna sul mercato del lavoro e specialmente riguardo alla distribuzione di uomini e donne nei differenti gruppi professionali e alla distribuzione di uomini e donne ai diversi livelli di responsabilità, nonché di presentare al Parlamento una relazione in proposito ogni due anni;

27. deplora la rappresentanza tuttora sproporzionatamente bassa delle donne nelle organizzazioni dei datori di lavoro, nei sindacati e in altre associazioni professionali, ed esorta la Commissione, qualora nell'elaborare proposte di particolare importanza per le donne ritenga sproporzionatamente bassa la rappresentanza femminile in seno ai suoi comitati consultivi, a richiedere pareri supplementari a gruppi d'interesse femminili e a esperti in materia;

### III. ISTRUZIONE E FORMAZIONE PROFESSIONALE

28. è d'accordo con la Commissione che, per creare uguali condizioni iniziali di riuscita per le ragazze, risulta indispensabile una specifica politica in materia di istruzione e sottolinea che il coordinamento e la promozione di misure di politica dell'istruzione a livello comunitario svolgono una funzione decisiva nella lotta contro la disoccupazione delle donne e dei giovani;

29. ritiene che, nel quadro globale di un generale adeguamento dei sistemi scolastici dei dieci paesi alla situazione attuale, i seguenti obiettivi rivestano a tutti i livelli un rilievo sia di carattere generale, sia specifico per le donne:

- sviluppo della educazione matematica, scientifica e tecnica;
- sviluppo della educazione linguistica;

Mercoledì 11 febbraio 1981

- educazione dei giovani e delle giovani, attraverso esperienze dirette, alla partecipazione alle decisioni e al lavoro;
- educazione dei giovani e delle giovani alla conoscenza dei meccanismi istituzionali ed economici della comunità;
- educazione dei giovani e delle giovani alle responsabilità della vita quotidiana, alle scelte relative ai consumi, ai compiti familiari;
- educazione e coscienza critica delle questioni legate ai ruoli sessuali nella società postindustriale;

invita la Commissione a coordinare in una visione d'insieme le diverse iniziative già prese in questi settori e a rafforzarle; anche in cooperazione con il programma «Preparazione alla vita» del Consiglio d'Europa;

30. ritiene che a tal fine sia necessario attuare una politica adeguata a tutti i livelli e in tutti i settori dell'istruzione, tenendo conto delle seguenti priorità:

a) *per quanto riguarda gli alunni:*

- incentivazione attiva delle classi miste in tutti gli istituti di istruzione primaria, secondaria e universitaria;
- incentivazione attiva di un'adeguata distribuzione dei giovani dei due sessi a tutti i livelli dell'insegnamento, in particolare a livello di istruzione secondaria e universitaria;
- incentivazione attiva di una maggiore partecipazione delle ragazze ai corsi di studio e di formazione professionale nei settori della tecnica, dell'economia e delle scienze matematiche e attivo incoraggiamento della partecipazione dei ragazzi ai corsi di economia domestica e di puericultura, dato che sarebbe importante modificare l'atteggiamento esistente nelle famiglie, soprattutto quello dei genitori, avvalendosi dei mezzi di informazione locali e regionali (radio, stampa, televisione);
- potenziamento della partecipazione delle ragazze ai corsi universitari e di formazione professionale superiore, in particolare nei paesi in cui l'accesso delle ragazze all'insegnamento universitario e superiore è rimasto fino a oggi ben troppo limitato;

b) *per quanto riguarda i docenti:*

- migliore ripartizione degli insegnanti di sesso maschile e femminile in tutti i settori dell'istruzione;
- politica attiva a favore della nomina di donne come presidi e direttrici di scuola;
- corsi di aggiornamento per gli insegnanti sui problemi relativi alla condizione di inferiorità della donna nella società e alla relativa incidenza dell'insegnamento;

c) *per quanto riguarda la ricerca scientifica:*

- esame dei risultati globali ottenuti dai giovani dei due sessi in tutti i settori dell'istruzione nonché del modo in cui avviene il passaggio dei ragazzi e delle ragazze all'istruzione superiore e alla vita professionale;
- esame delle ripercussioni degli orari scolastici sulle attività professionali dei genitori degli alunni;
- esame del carattere stereotipato e discriminatorio del materiale didattico da parte di commissioni speciali composte almeno per metà da donne, che tenda a porre i docenti in condizione di scegliere materiale valido e costruttivo;

31. chiede alla Commissione di organizzare, d'intesa con il Consiglio e con le parti sociali, un programma per il miglioramento della condizione delle donne e delle giovani nell'ambito della formazione e specializzazione professionale, avendo come obiettivo

Mercoledì 11 febbraio 1981

prioritario quello di intensificare la partecipazione delle donne e delle ragazze alla formazione e alla specializzazione professionale in tutti i settori e a tutti i livelli, anche mediante:

- a) incentivi alle aziende,
- b) misure per l'aggiornamento e la riqualificazione delle donne che rientrano nel lavoro dopo un periodo di assenza per motivi familiari,
- c) l'abolizione dei limiti di età per la partecipazione a corsi di formazione,
- d) servizi sociali anche temporanei per consentire alle lavoratrici con carichi familiari di partecipare ai corsi;

32. invita la Commissione a elaborare altresì, d'intesa con il Consiglio e le parti sociali, un programma di miglioramento della posizione delle donne e delle ragazze nell'ambito della formazione di «quarto grado» (formazione permanente), tenendo presenti le seguenti priorità:

- ampliamento del congedo per motivi di studio a favore tanto delle donne che esercitano attività professionali quanto di quelle che svolgono attività domestiche;
- organizzazione di corsi di formazione permanente per le donne che, durante un periodo di inattività, desiderano mantenere i contatti con la vita professionale;
- organizzazione di corsi di formazione e di sensibilizzazione per le donne che desiderano riprendere l'attività professionale dopo un periodo di vita dedicata esclusivamente alla famiglia;
- organizzazione di programmi di formazione permanente per le lavoratrici i cui posti di lavoro sono minacciati da misure di razionalizzazione, nonché per le disoccupate;
- divieto di fissare un limite di età per la partecipazione di tale categoria di donne a corsi di formazione e qualificazione professionale;

33. invita la Commissione a tener conto in modo particolare del problema della parità di condizioni iniziali per le ragazze nel quadro dei seguenti programmi comunitari:

- formazione in agricoltura;
- formazione professionale in alternanza;
- formazione dei settori professionali nuovi;
- scambi di studenti e di lavoratori;

34. invita la Commissione a organizzare a breve scadenza una speciale conferenza delle autorità e degli specialisti degli Stati membri della Comunità europea in materia di istruzione per indagare in quale modo le citate priorità possano essere al più presto integrate nelle politiche nazionali riguardanti l'istruzione e in quale modo la Comunità europea possa dare il proprio apporto a tal fine; i mass media, la stampa, la radio e la televisione dovranno partecipare ai lavori di tale conferenza;

35. sollecita vivamente il Consiglio dei ministri dell'istruzione a riunirsi almeno una volta all'anno onde poter meglio coordinare e valutare la politica europea di miglioramento della condizione delle donne e delle ragazze nell'ambito dell'istruzione e in tutta la carriera degli studi superiori, dell'insegnamento accademico, contro tutte le discriminazioni che, soprattutto a livello di insegnamento universitario, colpiscono le donne;

#### IV. SETTORE SANITARIO

36. — approva gli accentuati sforzi volti a promuovere la cooperazione fra gli Stati membri nel settore sanitario, in materia di informazione ed educazione sanitaria, di misure di prevenzione e di ricerca, e desidera che tale cooperazione venga

Mercoledì 11 febbraio 1981

- intensificata grazie a ulteriori iniziative comuni, tra l'altro grazie a un programma sanitario dinamico improntato alla massima secondo cui «è meglio prevenire che curare»;
- invita la Commissione a prendere delle iniziative, in concomitanza con la raggiunta libertà di circolazione a favore di medici e personale ospedaliero, affinché sia garantita una formazione professionale adeguata ai problemi particolari della donna e si giunga a un rapporto più da pari a pari tra la donna e il medico;
  - invita la Commissione a esaminare in comune con gli Stati membri sino a che punto e in quale forma, nei paesi della Comunità, è stato eseguito il programma d'azione dell'ONU per il settore sanitario, tenendo conto in particolare dei seguenti aspetti:
    - a) partecipazione delle donne e degli uomini alle misure di promozione sanitaria nonché all'elaborazione e all'attuazione di misure che riguardano il servizio sanitario a livello locale e nazionale;
    - b) associazione attiva della donna all'elaborazione di misure di politica sanitaria per permettere a quest'ultima di acquisire più precise conoscenze pratiche in questo settore;
37. — constata che la donna, per effetto della sua funzione di madre, si trova di fronte a problemi particolari che richiedono un'educazione sanitaria, misure preventive, assistenza e ricerche;
- ritiene che la possibilità di decidere responsabilmente riguardo alla maternità sia una delle caratteristiche più importanti della nuova funzione della donna; è però dell'opinione che, in base alle nostre attuali conoscenze scientifiche in materia di controllo delle nascite e di rischi dei contraccettivi in commercio così come in base alle condizioni economiche, culturali e psicologiche, tale possibilità risulti ancora molto lontana dall'essere pienamente garantita;
  - invita la Commissione a elaborare un programma interdisciplinare di ricerca che si prefigga i seguenti obiettivi:
    - a) coordinamento e promozione dei lavori di ricerca attualmente in corso per ottenere cognizioni riguardanti il concepimento, i nuovi metodi antifecondativi per uomini e donne (con particolare riguardo ai metodi naturali), la loro efficacia e gli effetti secondari fisiologici e psicologici dei metodi attualmente in uso;
    - b) coordinamento e promozione delle esperienze e delle indagini sulla situazione attuale e sulle prospettive nel settore dell'educazione sessuale di giovani e adulti così come nel settore della consulenza coniugale e familiare;
  - invita la Commissione a non inserire nelle direttive sulla protezione della salute nei luoghi di lavoro norme discriminatorie nei confronti delle donne, assicurando invece uguale protezione a lavoratori e lavoratrici;
38. — deplora che, a causa di tale situazione, il numero degli aborti praticati per limitare le nascite continui a crescere e che
- da un canto, nei paesi in cui manca una legislazione sull'interruzione volontaria delle gravidanze, vengano regolarmente praticati gli aborti clandestini con conseguenze spesso gravi per le donne (e per la loro salute fisica e psicologica),
  - d'altro canto, nei paesi in cui esistono legislazioni in materia, vi sia spesso insufficienza di attrezzature specialistiche e possa delinarsi la tendenza a

Mercoledì 11 febbraio 1981

considerare l'aborto come un intervento normale e sufficiente, di per sé, a risolvere i problemi della donna;

- constata, tuttavia, che le normative degli Stati membri al riguardo sono così divergenti che le donne in stato di profondo disagio sono spessissimo costrette a farsi assistere in paesi diversi dal loro e invita la Commissione a esercitare pressioni in seno al Consiglio affinché vengano varate normative nazionali che rendano superflui tali viaggi, che escludono ogni possibilità di assistenza sociale parallela e danno luogo a un inaccettabile sfruttamento commerciale, assicurando a ogni donna in difficoltà la necessaria assistenza nel suo paese d'origine;
39. — reputa tuttavia che l'aborto debba essere considerato solo come soluzione estrema;
- invita la Commissione a impostare un programma che consenta di ridurre il numero degli aborti, prevedendo segnatamente:
    - un'informazione appropriata impartita a tempo opportuno alle giovani;
    - un'ampia gamma di contraccettivi giudiziosamente selezionati e affidabili;
    - il riconoscimento su un piano di completa parità del genitore singolo e speciali aiuti finanziari per i genitori con molti figli;
    - misure serie per quanto riguarda i centri di permanenza sorvegliata dei bambini;

#### V. AZIONI A FAVORE DI CATEGORIE E REGIONI PARTICOLARI

40. ritiene che alcune categorie di donne abbiano bisogno, a causa della loro situazione particolare, di una protezione e di un sostegno speciale e invita la Commissione ad adottare specifiche misure in favore soprattutto delle lavoratrici migranti, delle donne che collaborano alla gestione di aziende familiari e delle donne che vivono in campagna e in zone scarsamente popolate;

41. invita la Commissione a contemplare la possibilità di includere in uno statuto europeo del lavoratore straniero delle disposizioni a favore delle donne immigrate, sulla base dei seguenti principi:

- rilascio, nel paese d'approdo, di un permesso di lavoro, implicante il beneficio di tutte le condizioni di lavoro e previdenze sociali consuete,
- assegnazione di un alloggio nel paese d'approdo, conformemente alle norme vigenti per i cittadini del paese stesso,
- istruzione e formazione nella lingua del paese d'approdo e nell'ambito della cultura di tale paese, nonché diritto alla riqualificazione e all'aggiornamento professionale in vista di una preparazione professionale adeguata,
- assistenza sanitaria adeguata, con particolare riferimento ai contraccettivi alla gravidanza e alla maternità,
- agevolazioni che consentano di mantenere adeguati i legami con la popolazione, la lingua e la cultura del paese d'origine, cosicché si realizzino le necessarie condizioni per un facile reinserimento nel caso di un ritorno in patria;

42. chiede altresì alla Commissione di prendere in considerazione la difficile posizione in cui si vengono a trovare le donne della Comunità sposate con lavoratori di cittadinanza diversa dalla loro quando non possono trasmettere la loro cittadinanza ai figli e di svolgere un'inchiesta sulla natura e l'entità di questi problemi, indagando se si possa giungere a una regolamentazione europea che ne consenta la soluzione;

Mercoledì 11 febbraio 1981

43. ritiene che il folto gruppo di donne che collaborano alla gestione di imprese a carattere familiare diano un contributo essenziale allo sviluppo sociale ed economico della Comunità; è preoccupato per il fatto che la loro posizione giuridica, finanziaria e sociale presenta spesso delle carenze e chiede alla Commissione di elaborare uno statuto sociale europeo per questa categoria, sulla base dei seguenti principi:

- diritto al riconoscimento di uno status professionale e diritto alla partecipazione giuridica e finanziaria, su un piede di parità con il coniuge, nell'ambito dell'azienda in cui la donna lavora quale membro della famiglia;
- diritto a una preparazione e formazione in relazione ai diversi aspetti specifici dell'azienda in questione, si da poter acquisire la necessaria formazione professionale;
- diritto alla piena partecipazione alle organizzazioni di categoria specifiche, a tutti i livelli anche direttivi;
- diritto a un equo sistema di previdenza sociale e in particolare a essere sostituita nell'ambito della famiglia e dell'azienda durante le ultime sei settimane della gravidanza e le prime sei settimane dopo il parto, nonché in caso di malattia e d'invalidità, e diritto a un equo numero di giorni di congedo nonché a una pensione di anzianità personale;

44. sottolinea che le donne non salariate impiegate in aziende a carattere familiare sono presenti soprattutto nel settore agricolo, in cui le condizioni di lavoro e retributive sono attualmente alquanto sfavorevoli e, pertanto, invita la Commissione a tenerne conto al momento di elaborare le sue proposte per la riforma della politica agricola comune;

45. chiede alla Commissione e al Consiglio di proporre e adottare una direttiva che consenta il finanziamento dei servizi di sostituzione in agricoltura, destinati ad assicurare la disponibilità delle donne attive nel settore agricolo per la loro formazione e la loro partecipazione alla vita sociale;

46. — sottolinea che nella Comunità gli squilibri regionali si sono aggravati e che nelle aree depresse l'emarginazione dalla vita produttiva, la diffusione del lavoro nero e la mancanza di servizi sociali influenzano negativamente la vita delle donne;

- insiste di conseguenza affinché, nell'ambito dell'annunciata riforma dell'FESR, si tenga meglio conto della situazione della donna nella definizione delle necessità specifiche di ciascuna regione;
- insiste altresì affinché i tre Fondi comunitari (FEAOG, FESR, Fondo sociale) siano utilizzati in modo coordinato nelle regioni svantaggiate per azioni intersettoriali integrate volte a migliorare la situazione della donna mediante la creazione di posti di lavoro laddove la manodopera femminile è più consistente, la creazione di possibilità di istruzione e di formazione, lo sviluppo dei servizi necessari per la donna lavoratrice, stabilendo un contatto più diretto con le autorità locali e regionali;

47. fa notare che la Comunità europea ha fino a oggi dedicato scarsa attenzione alla condizione della donna in Grecia e nei paesi candidati all'adesione alla Comunità, cioè in Spagna e in Portogallo, e invita la Commissione a redigere una relazione quanto prima possibile sulla condizione della donna in Grecia, in Spagna e in Portogallo, prendendo in esame almeno gli aspetti ricordati nella presente risoluzione;

#### VI. PAESI IN VIA DI SVILUPPO

48. esprime la consapevolezza della stretta connessione tra i termini attuali della condizione femminile e il generale problema dell'esclusione e dell'emarginazione, la cui principale manifestazione nel mondo di oggi è costituita dai paesi in via di sviluppo;

**Mercoledì 11 febbraio 1981**

ricorda che la sua risoluzione del 18 settembre 1980 <sup>(1)</sup>, riconosce i compiti essenziali assunti dalla donna nei paesi in via di sviluppo nella produzione e distribuzione dei prodotti agricoli, auspicando che sia tenuto maggiormente conto, nei programmi di sviluppo, degli aspetti sociali, familiari, demografici, di formazione e sanitari della lotta contro la fame;

49. rileva che la politica europea relativa all'aiuto allo sviluppo e alle relazioni economiche esterne non ha fino a oggi tenuto sufficientemente conto dello status della donna nei paesi in via di sviluppo e invita la Commissione a prendere in considerazione, nell'ambito della sua politica a favore del terzo mondo, i seguenti elementi orientativi:

- massima cautela nell'applicare i principi della cultura occidentale, con particolare riferimento ai rapporti tra uomo e donna nell'ambito del lavoro e della famiglia, e necessità di tener conto del fatto che nella maggior parte dei paesi in via di sviluppo le donne sole e capofamiglia sono molto più numerose che nei paesi occidentali;
- impedire che le lavoratrici, spesso oberate anche da pesanti compiti familiari, soffrano a causa di orari di lavoro eccessivamente pesanti, bassi salari, condizioni di lavoro insoddisfacenti e prestazioni sociali insufficienti;
- fare in modo che le donne non perdano i loro posti di lavoro tradizionali, per esempio nei settori agricolo e commerciale, e che d'altra parte vengano inserite nei nuovi settori occupazionali;
- promuovere una politica di miglioramento della situazione per quanto concerne le esigenze basilari (alloggio, alimentazione, vestiario, scuola e assistenza sanitaria), orientando l'aiuto allo sviluppo soprattutto verso la soluzione dei relativi problemi;
- porsi come scopo immediato e fondamentale la lotta contro l'analfabetismo;
- dedicare speciale attenzione alla situazione della donna nel settore dell'assistenza sanitaria, incoraggiando l'insediamento di servizi sanitari nelle regioni di campagna isolate e favorendo la formazione di medici e personale sanitario femminili e contribuendo a estirpare consuetudini estremamente dannose per la donna come certe forme di mutilazione sessuale, nella coscienza, tuttavia, di non sovrapporre ai costumi e alle tradizioni dei paesi in via di sviluppo visioni eurocentriche per la liberazione della donna, che restano prive di senso e inaccettabili — come ha dimostrato l'ostile presa di posizione a Copenaghen delle delegate del terzo mondo — se non si accompagnano a una profonda trasformazione sociale che consenta alle donne del terzo mondo l'autodeterminazione e la libera scelta di nuovi costumi;
- promuovere una maggiore partecipazione delle donne e delle organizzazioni femminili nei paesi in via di sviluppo a tutti i progetti di sviluppo attuali e futuri e prevedere, per tali progetti, procedure di verifica che consentano di valutarne l'incidenza sul miglioramento della condizione femminile;

50. ritiene necessario che la Commissione si preoccupi anche della condizione della donna in taluni paesi che non fanno parte, né direttamente né indirettamente, della Comunità europea, e precisamente in quelli in cui le strutture economiche sottopongono le donne a una duplice discriminazione, in base al sesso e in base alla razza (apartheid);

51. chiede che i problemi trattati nei punti precedenti vengano iscritti all'ordine del giorno di una delle prossime sessioni dell'assemblea consultiva ACP-CEE;

---

<sup>(1)</sup> GU n. C 265 del 13. 10. 1980, pag. 37.

Mercoledì 11 febbraio 1981

## VII. ALTRE RACCOMANDAZIONI

52. — ritiene che in seno alla Commissione delle Comunità europee occorra che gli uffici per i problemi della donna già esistenti presso la direzione generale «Occupazione e affari sociali» e la direzione generale «Informazione» siano potenziati,
- sottolinea l'opportunità che nelle altre Direzioni generali interessate sia designato(a) un(a) responsabile che controlli i lavori di queste Direzioni generali dal punto di vista della loro importanza e delle loro eventuali ripercussioni per il mondo femminile e che i loro lavori siano coordinati con gli altri uffici per i problemi delle donne, al fine che gli sforzi della Comunità europea per ottenere la parità di diritti della donna trovino pratica attuazione anche nei suoi servizi,
  - fa notare che la situazione dei lavoratori di sesso maschile e femminile nell'ambito degli apparati burocratici delle istituzioni delle Comunità europee riflette quegli stessi squilibri tra uomini e donne che possono riscontrarsi nel mondo del lavoro nella Comunità in generale e invita la Commissione a presentare entro sei mesi una relazione al Parlamento sulla posizione lavorativa delle collaboratrici di sesso femminile nell'ambito delle Istituzioni della Comunità, con proposte adeguate per un miglioramento di tale posizione lavorativa,
  - invita tutti gli organi delle Istituzioni europee (Commissione, Consiglio, Parlamento, Corte di giustizia, Comitato economico e sociale, Corte dei conti, Banca europea per gli investimenti, ecc.) a riferire in un prossimo futuro sulla situazione professionale delle donne in tali istituzioni e a introdurre un sistema che permetta di migliorare le promozioni delle donne in tutte le categorie;
53. deplora l'assenza di una rappresentante donna tra i 14 membri della nuova Commissione, malgrado il voto del Parlamento che assumeva impegno preciso nel sollecitare i governi a nominare nella Commissione un numero di donne proporzionale all'elettorato femminile europeo;
54. appoggia l'idea già espressa dalla Commissione di istituire un comitato consultivo per i diritti della donna; ritiene che debbano esservi rappresentati in ogni caso le commissioni nazionali per l'emancipazione, le organizzazioni femminili nazionali e gli interlocutori sociali e invita la Commissione a presentare in un prossimo futuro delle proposte concrete in materia;
55. chiede alla Commissione di effettuare un'inchiesta sistematica sulle pratiche di lenocinio e di mercimonio di esseri umani a scopo di prostituzione nonché lo studio dell'armonizzazione della loro repressione nei dieci Stati membri e tra di essi;
56. propone come misura di sostegno e di affiancamento della politica europea per il miglioramento della condizione della donna di far partecipare gli istituti superiori di istruzione alla ricerca scientifica concernente la funzione della donna in tutti i settori sociali e propone di prevedere specifiche attività sulla condizione femminile da parte del Cedefop (Centro per l'orientamento e la formazione professionale) di Berlino e della Fondazione per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro di Dublino;
57. è convinto che una seria politica comunitaria a favore della donna non possa essere intrapresa nel quadro dell'attuale struttura del bilancio della Comunità e invita la Commissione ad adeguare le spese destinate alle politiche indicate nella presente risoluzione;
- in questo ordine di idee, invita il Consiglio a cooperare a un fondo speciale europeo per la donna durante un periodo di almeno 10 anni;

Mercoledì 11 febbraio 1981

58. decide di esonerare oggi dal suo compito la commissione ad hoc per i diritti della donna, ma di ricostituirla tra due anni incaricandola di organizzare un nuovo dibattito parlamentare sulla base di una nota in cui saranno esaminati i progressi compiuti in materia di attuazione delle proposte di cui si è detto nella presente risoluzione;

invita le sue commissioni competenti a esaminare il presente catalogo esaustivo di questioni che vertono sui problemi concreti e sulle discriminazioni nei confronti delle donne e a redigere, entro un termine di tre mesi, un elenco di misure prioritarie;

chiede alla Commissione di trovare una risposta rapida ed efficace ai problemi imminenti e di presentare proposte per l'attuazione di una politica a lungo termine in questo settore;

59. incarica il suo presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio e alla Commissione.

Interviene l'on. Pannella per dichiarazione di voto.

*(La seduta è sospesa alle 13.55 e ripresa alle 15.05)*

PRESIDENZA DELL'ON. BASIL DE FERRANTI

*Vicepresidente*

#### 4. Presentazione di documenti

Il presidente comunica di aver ricevuto le seguenti proposte di risoluzione:

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Glinne e Hänsch, a nome e del gruppo socialista, Fergusson, a nome del gruppo democratico europeo, Bangemann e Haagerup, a nome del gruppo liberale e democratico, sul programma di attività della Commissione (doc. 1-877/80/riv.)
- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Jonker, van Aerssen, Blumenfeld, Klepsch, Cassanmagnago Cerretti, Vergeer, Adonnino, Herman, Penders, Barbi, Fischbach, Antoniozzi, Janssen van Raay, Clinton, Boot, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), sull'investitura della Commissione 1981 (doc. 1-888/80).

Egli comunica che queste proposte di risoluzione saranno poste in votazione domani, giovedì 12 febbraio, al termine della discussione sulla dichiarazione dell'on. Thorn sul programma di attività della Commissione.

#### 5. Presentazione della Quattordicesima relazione generale della Commissione e del suo programma per il 1981 (seguita da discussione)

Il sig. Thorn *presidente della Commissione*, incentra la maggior parte del proprio intervento sulle grandi linee direttrici del programma di attività della nuova Commissione, rinviando, per il rimanente, ai documenti già distribuiti.

Interviene l'on. Pannella sulla ripartizione del tempo di parola per la discussione prevista al termine del discorso del presidente Thorn.

Intervengono per dichiarazioni preliminari gli onn. Glinne, a nome del gruppo socialista, Tindemans, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), Sir James Scott-Hopkins, a nome del gruppo democratico europeo, Berlinguer, gruppo comunista e apparentati, Bangemann, a nome del gruppo liberale e democratico, de la Malène, a nome del gruppo dei democratici europei di progresso.

Mercoledì 11 febbraio 1981

PRESIDENZA DELL'ON. HANS KATZER

*Vicepresidente*

Interviene l'on. Skovmand, gruppo di coordinamento tecnico e di difesa dei gruppi e dei deputati indipendenti.

Su proposta del presidente, i tre oratori ancora iscritti per queste dichiarazioni preliminari interverranno per primi nella discussione generale sulla dichiarazione del presidente Thorn, discussione prevista per domani, giovedì.

## 6. Tempo delle interrogazioni

L'ordine del giorno reca il seguito e la fine del tempo delle interrogazioni (doc. 1-842/80).

### Interrogazioni ai ministri degli affari esteri riuniti nel quadro della cooperazione politica

#### N. 92 dell'on. Paisley: Estradizione

Il sig. van der Klaauw, *presidente in carica dei ministri degli affari esteri*, risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Paisley e J. D. Taylor.

Interviene l'on. Pannella per mozione di procedura.

Il sig. van der Klaauw risponde poi alle domande complementari degli onn. Blaney e McCartin.

#### N. 93 dell'on. Moreland: Rilascio di Rudolf Hess

Il sig. van der Klaauw risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Moreland, Habsburg, Marschall, Chambeiron, Lizin, McCartin, Schmid, Macciocchi, van Minnen.

#### N. 94 dell'on. Berkhouwer: Relazioni diplomatiche tra la Grecia e Israele

Il sig. van der Klaauw risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Berkhouwer, Marshall, Israel, Schwencke, Vlahopoulos, Blumenfeld.

Interviene l'on. Beyer de Ryke.

#### N. 95 dell'on. Clwyd: Irricevibilità di interrogazioni per il tempo delle interrogazioni

Il sig. van der Klaauw risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'on. Clwyd.

Interviene l'on. Albers per mozione di procedura.

Il sig. van der Klaauw risponde poi alle domande complementari degli onn. Howell, Rogers, Hutton e Paisley.

### Interrogazioni al Consiglio

#### N. 59 dell'on. Adam: Zone rurali

Il sig. van der Mei, *presidente in carica del Consiglio*, risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Adam, Edward Kellett-Bowman, Habsburg, Hutton, Ewing, Lizin, Brookes, Dalsass.

#### N. 60 dell'on. Pedini, n. 61 dell'on. Habsburg e n. 62 dell'on. Berkhouwer: Passaporto europeo

Il sig. van der Mei risponde alle interrogazioni e alle domande complementari degli onn. Habsburg, Berkhouwer, Herman, C. Jackson, Hahn, Fuchs.

#### N. 63 dell'on. Lizin: Regolamento sullo stabilimento di centrali nucleari nei pressi delle frontiere

Il sig. van der Mei risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Lizin, Herman, Fuchs.

All'interrogazione n. 64 dell'on. Moreland sul mandato dei membri della Commissione sarà fornita risposta scritta su richiesta dell'interrogante.

#### N. 65 dell'on. Bøgh: Rispetto dei diritti dell'uomo in Spagna

Il sig. van der Mei risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Bøgh, Cecovini, Balfe, Lord Douro, Paisley, Blaney, Motchane, Israel e J.D. Taylor.

#### N. 66 dell'on. Turcat: Mercato industriale europeo

Il sig. van der Mei risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Turcat, Welsh, Quinn.

Il presidente dichiara chiuso il tempo delle interrogazioni.

Egli comunica che le interrogazioni che non hanno potuto essere esaminate riceveranno risposta scritta, a meno che gli interroganti non le ritirino o non desiderino ricevere una risposta orale nel corso del prossimo tempo delle interrogazioni.

**Mercoledì 11 febbraio 1981**

## 7. Discussione d'urgenza

Il presidente comunica di aver ricevuto le seguenti proposte di risoluzione con richiesta di discussione d'urgenza, presentate ai sensi dell'articolo 14 del regolamento:

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Wieczorek-Zeul, Vetter, Mihr, Adam, Albers, Arfè, Arndt, Balfe, Boyes, Buchan, Caborn, Castle, Charzat, Clwyd, Cohen, Collins, Desmond, Didò, Estier, Ferri, Focke, Fuillet, Gabert, Gallagher, Gaspard, Gatto, Gautier, Gredal, Griffiths, Hänsch, Herklotz, Hume, Jaquet, Kavanagh, Key, Klinkenborg, Krouwel-Vlam, Kühn, Lange, Linde, Lizin, Loo, Martinet, Megahy, van Minnen, J. Moreau, Motchane, Oehler, Petersen, Radoux, Rieger, Roudy, Ruffolo, Salisch, Schinzel, Schmid, Karl Schön, Schwartzenberg, Schwencke, Seal, Seefeld, Seeler, Sieglerschmidt, Viehoff, von der Vring, Weber, Plaskovitis, Cariglia sull'accusa mossa a 13 dirigenti sindacali in Brasile (doc. 1-879/80);
- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Castle, Seal, Caborn, van den Heuvel, Rogers, Fotilas, Wiezorek-Zeul, Plaskovitis, Griffiths, Clwyd, van Minnen, Collins, Balfe, Boyes, Verimmen, Buchan, Nikolaou, Haralampopoulos, Megahy, Adam, Enright, a nome del gruppo socialista, sulla prevista chiusura dello stabilimento della «Tate an Lyle» per la raffinazione di zucchero di canna a Liverpool (doc. 1-884/80);
- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Provan, Sir Fred Catherwood, Curry, Sir James Scott-Hopkins, Lady Elles Fergusson, Lord Bethell, Tyrrell, Prag, Beyer de Ryke, Boot, Collins, Buchan, de Courcy Ling, Hopper, Ewing, Haagerup, R. Jackson, Hooper, Dalziel, Louwes, Hutton, C. Jackson, Marshall, Purvis, Diana, Sir Henry Plumb, Battersby, Sherlock, Prout, Maher, Bangemann e Bismarck sui prigionieri britannici detenuti in Iran (doc. 1-885/80);
- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Hooper, Tyrrell, Simmonds, Spencer, Roberts, Pearce, Dalziel, Hopper, Marshall, Price, Sherlock, Moorhouse, Fergusson, Cottrell, Provan, Lord Bethell, Purvis, Hutton, Welsh, Sir David Nicolson, Brookes sulla crisi nell'industria della canna da zucchero (doc. 1-886/80);
- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Ewing, de la Malène, Lalor, Nyborg, Ansquer,

Clément, Cousté, Cronin, Davern, Deleau, Doublet, Fanton, Flanagan, Fourcade, Geronimi, Israel, de Lipkowski, Remilly, Turcat, De Valera, Vié, Weiss, a nome del gruppo dei democratici europei di progresso, Maher, Hutton, Fergusson, Almirante, Romualdi, Petronio su una deroga alla legislazione comunitaria relativa al periodo di guida dei conducenti in isole remote e in regioni spopolate e isolate (doc. 1-887/80) <sup>(1)</sup>,

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Sarre, Delors, Pisani, Oehler, Charzat, Peters, Mihr, Salisch, Minnen, Jaquet, Lizin, Roudy, Cresson, Griffiths, Motchane, van den Heuvel, Seal, Didò, Rogers, Balfe, Clwyd, Herklotz, Boyes, Percheron sulla situazione dell'industria automobilistica nella CEE (doc. 1-896/80);
- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Lyngé, Petersen, Gredal, Boserup, Fich, Skovmand, Bøgh, Nyborg, Ewing, van Minnen, Coppieters, Blaney, Muntingh, Cronin, Davern, Clwyd, Capanna, Motchane, Flanagan, Hume, Lizin sulla pressione intollerabile esercitata da uno Stato membro su un altro Stato membro (doc. 1-897/80).

Egli comunica che le motivazioni di queste richieste di discussione d'urgenza figurano nei documenti stessi e che la votazione sulle richieste interverrà all'inizio della seduta di domani, giovedì.

## 8. Ordine del giorno della prossima seduta

Il presidente ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, giovedì 12 febbraio 1981, è così fissato:

*Dalla 10.00 alle 13.00, dalla 15.00 alle 20.00 e dalle 21.00 alle 24.00:*

- Decisione su 12 richieste di discussione d'urgenza

<sup>(1)</sup> Hanno firmato questa proposta di risoluzione anche gli onn. Clwyd, Buchan, Caborn, Boyes, Boot, Dalziel, Dalakouras, O'Donnell, Pöttering, Rabbethge.

Mercoledì 11 febbraio 1981

- Discussione sulla presentazione della Quattordicesima relazione generale della Commissione e del suo programma per il 1981 (seguita dalla votazione sulle proposte di risoluzione Glinne e altri sul programma di attività della Commissione e Jonker e altri sull'investitura della Commissione)
  - Discussione comune sulle relazioni Bocklet sullo zucchero e Curry sullo zucchero dei Dom francesi
  - Relazione Gautier sulla pesca
  - Relazione J. Nielsen sugli ormoni
  - Relazione Balfour sulla convergenza e le questioni di bilancio
  - Relazione Beumer sui prezzi fissi nel settore librario (seguito della discussione)
  - Relazione Prag sul collegamento tra lavoro e formazione per i giovani nella Comunità
  - Relazione Nyborg sull'esenzione dall'IVA di talune importazioni di beni
  - Relazione Lenz sulla relazioni CEE-Romania
  - Relazione Lalor sul Sahara occidentale
  - Relazione Castellina sul funzionamento dello STABEX
  - Relazione Luster sull'indennizzo delle vittime di atti di violenza
  - Relazione Malangré sui controlli all'immigrazione nel Regno Unito
  - Relazione Curry sul mercato comunitario delle mele
  - Relazione Colleselli sulla situazione della viticoltura nella Comunità
  - Relazione Key sull'armonizzazione delle disposizioni sociali nel settore dei trasporti
  - Relazione Kirk sui contingenti di pesca
  - Relazione Provan sul patrimonio bovino
  - Relazione Früh sulle zone sfavorite in Germania
- alle 18.00:*
- Votazioni

*(La seduta termina alle 19.20)*

H.-J. OPITZ  
*Segretario generale*

Mario ZAGARI  
*Vicepresidente*

Mercoledì 11 febbraio 1981

## ALLEGATO

## Risultato delle votazioni per appello nominale

- (+) = Sì  
 (—) = No  
 (O) = Astensioni  
 (A) = Membri assenti o che non hanno votato

Doc. 1-829/80

Emendamento n. 85/riv.

( + )

Adonnino, Aerssen van, Alber, Antoniozzi, Barbagli, Barbi, Bersani, Bocklet, Boot, Brok, Cassanmagnago Cerretti, Catherwood, Colleselli, Coppeters, Cottrell, Croux, Del Duca, Delors, Deschamps, Diana, Diligent, Estgen, Ewing, Filippi, Fischbach, Franz, Früh, Fuchs, Gaiotti de Biase, Chergo, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Goppel, Gun van der, Habsburg, Hahn, Helms, Henckens, Herman, Hoffmann K.-H., Hooper, Jonker, Katzer, Kellett-Bowman El., Klepsch, Langes, Lentz-Cornette, Lenz, Ligios, Lückner, Luster, Macciocchi, Majonica, Malangré, Mc Cartin, Mertens, Michel, Moreland, Müller-Hermann, Narducci, Notenboom, Ormesson d', Paisley, Pfennig, Pflimlin, Plaskovitis, Pöttering, Rabbethge, Rumor, Sälzer, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Simonnet, Tolman, Travaglini, Vandewiele, Verroken, Walz, Wawrzik, Welsh, Wogau von.

( — )

Abens, Albers, Alemann von, Almirante, Arfè, Arndt, Baduel Glorioso, Balfe, Barbarella, Beumer, Bonaccini, Boyes, Buchan, Calvez, Caretoni, Romagnoli Carossino, Castle, Ceravolo, Chambeiron, Charzat, Cinciari Bodano, Clwyd, Collins, Cresson, D'Angelosante, Dalsass, Dankert, De Clercq, De Gucht, De March, De Pasquale, Dekker, Delmotte, Delorozoy, Didò, Elles, Fanti, Faure M., Ferri, Fich, Focke, Forth, Fotilas, Fourcade, Fuillet, Gabert, Gaspard, Gautier, Georgiadis, Glinne, Gouthier, Gredal, Griffiths, Herklotz, Heuvel van den, Hoff, Ippolito, Jalton, Jarquet, Johnson, Kavanagh, Kellett-Bowman Ed., Krouwel-Vlam, Lalor, Lange, Leonardi, Lezzi, Linde, Linkohr, Maher, Maij-Weggen, Maléné de la, Martin M., Martin S., Mihr, Minnen van, Nicolson, Nielsen T., Nikolaou, O'Connell, O'Donnell, O'Leary, Oehler, Papapietro, Pelikan, Penders, Peponis, Pisant, Poirier, Price, Prout, Purvis, Radoux, Rieger, Roberts, Rogers, Romualdi, Roudy, Salisch, Sarre, Schieler, Schwartzberg, Scott-Hopkins, Scrivener, Seefeld, Seeler, Segre, Seibel-Emmerling, Selighan, Sieglerschmidt, Simmonds, Spaak, Spinelli, Squarcialupi, Sutra, Taylor J. M., Tuckman, Turcat, Vayssade, Vergeer, Vernimmen, Veronesi, Vié, Viehoff, Wettig, Wiczorek-Zeul, Woltjer.

( O )

Beazley, Boserup, Brookes, Clinton, Courcy Ling de, Cronin, Desmond, Enright, Forster, Hänsch, Hopper, Israel, Lyngé, Markozanis, O'Hagan, Ryan, Tyrrell.

( A )

Adam, Agnelli, Aigner, Ansart, Ansqer, Baillet, Balfour, Bangemann, Battersby, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bethell, Betziza, Beyer de Ryke, Bismarck von, Blaney, Blumenfeld, Bøgh, Bonde, Bonino, Bourmias, Brandt, Buttafuoco, Caborn, Caillavet, Capanna, Cardia, Cariglia, Castellina, Cecovini, Clément, Cohen, Colla, Collomb, Combe, Costanzo, Couste, Coutsocheras, Craxi, Curry, Dalakouras, Dalziel, Damette, Damseaux, Davern, de Ferranti, De Keersmaeker, De Valera, Delatte, Deleau, Denis, Dimopoulos, Donnez, Doublet, Douro, Estier, Fanton, Faure E., Fellermaier, Fergusson, Fernandez, Ferrero, Flanagan, Frangos, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Gallagher, Galland, Galluzzi, Gatto, Gendebien, Geronimi, Geurtsen, Goede de, Condicas, Gremetz, Haagerup, Hamilius, Hammerich, Haralampopoulos, Harmar-Nicholls, Harris, Hassel von, Hoffmann J., Hord, Howell, Hume, Hutton, Irmer, Jackson C., Jackson R., Jakobsen, Janssen van Raay, Josselin, Jürgens, Kappos, Katsafados, Key, Kirk, Klinkenborg, Kühn,

Mercoledì 11 febbraio 1981

Le Roux, Lecanuet, Lega, Lemmer, Lima, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Louwes, Macario, Maffre-Baugé, Marchais, Marshall, Mart, Martinet, Megahy, Modiano, Møller, Moorhouse, Moreau J., Moreau L., Motchane, Muntingh, Newton Dunn, Nielsen J., Nord, Normanton, Nyborg, Orlandi, Pajetta, Pannella, Papaefstratiou, Patterson, Pearce, Pedini, Percheron, Pasmazoglou, Peters, Petersen, Petronio, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Plumb, Poniatowski, Prag, Pranchere, Provan, Pruvot, Puletti, Quin, Remilly, Rhys Williams, Rinsche, Ripa di Meana, Rossi, Ruffolo, Sable, Sassano, Sayn-Wittgenstein, Schinzel, Schmid, Schnitker, Schön Karl, Schwencke, Seal, Seilinger, Sherlock, Simpson, Skovmand, Soussouroyannis, Spencer, Spicer, Stewart-Clark, Taylor J. D., Tindemans, Turner, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Veil, Verges, Verhaegen, Vetter, Visas, Visentini, Vitale, Vlahopoulos, Voyadzis, Vring von der, Wagner, Walter, Warner, Weber, Weiss, Wurtz, Zaccagnini, Zagari, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

*Emendamento n. 57*

( + )

Adonio, Aerssen van, Alber, Almirante, Antoniozzi, Balfe, Barbagli, Barbi, Beazley, Bersani, Bocklet, Boot, Boyes, Brok, Brookes, Cassanmagnago Cerretti, Catherwood, Clinton, Colleselli, Courcy Ling de, Cronin, Croux, Dalsass, Del Duca, Deschamps, Desmond, Diana, Diligent, Elles, Estgen, Ewing, Filippi, Fischbach, Fourcade, Franz, Früh, Fuchs, Ghergo, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Goppel, Gun van der, Habsburg, Hänisch, Hahn, Haralampopoulos, Helms, Herman, Hoffmann K.-H., Hooper, Jonker, Kratzer, Kavanagh, Kellett-Bowman El., Klepsch, Lalor, Langes, Lega, Lentz-Cornette, Lenz, Ligios, Lücker, Luster, Maher, Majonica, Malangré, Malène de la, Mc Cartin, Mertens, Michel, Moreau L., Moreland, Müller-Hermann, Narducci, Notenboom, O'Donnell, O'Hagan, O'Leary, Ormesson d', Paisley, Peponis, Pfennig, Pflimlin, Remilly, Rinsche, Roberts, Rumor, Ryan, Sälzer, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Scott-Hopkins, Simonnet, Lindemans, Tolman, Travaglini, Turcat, Tyrrell, Vandewiele, Verroken, Vie, Walz, Wawrzik, Welsh, Wogau van.

( — )

Abens, Albers, Alemann von, Arfè, Arndt, Baduel Glorioso, Bangemann, Barbarella, Beumer, Blaney, Bonaccini, Boserup, Calvez, Caretoni Romagnoli, Carossino, Castle, Ceravolo, Chambeiron, Charzat, Cinciari Rodano, Clwyd, Collins, Cottrell, Cresson, D'Angelosante, De March, De Pasquale, Dekker, Delmotte, Delorozoy, Didò, Fanti, Faure M., Fernandez, Ferrero, Ferri, Fich, Focke, Forth, Fotilas, Fullet, Gabert, Gaspard, Gautier, Georgiadis, Glinne, Gouthier, Gredal, Herklotz, Heuvel van den, Hoff, Ippolito, Jalton, Jaquet, Johnson, Kellett-Bowman Ed., Krouwel-Vlam, Lange, Leonardi, Lezzi, Linde, Maij-Weggen, Martin M., Martin S., Martinet, Mihr, Minnen van, Nielsen T., Nikolaou, Nord, O'Connell, Oehler, Orlandi, Papapietro, Pelikan, Penders, Plaskovitis, Pöttering, Price, Purvis, Rabbethge, Radoux, Rieger, Roudy, Salisch, Sarre, Schieler, Schinzel, Schwartzberg, Scrivener, Seefeld, Seeler, Segre, Seibel-Emmerling, Seligman, Sieglerschmidt, Simmonds, Spaak, Spinelli, Squarzialupi, Sutra, Taylor J. D., Taylor J. M., Tuckman, Vayssade, Vergeer, Vernimmen, Veronesi, Vetter, Viehoff, Vitale, Wettig, Wiczorek-Zeul, Woltjer, Zagari.

( O )

Delors, Enright, Forster, Griffiths, Henckens, Lynge, Rogers, Turner.

( A )

Adam, Agnelli, Aigner, Ansart, Ansquer, Baillet, Balfour, Battersby, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bethell, Bettiza, Beyer de Ryke, Bismarck von, Blumenfeld, Bøgh, Bonde, Bonino, Bournias, Brandt, Buchan, Buttafuoco, Caborn, Caillavet, Capanna, Cardia, Cariglia, Castellina, Cecovini, Clément, Cohen, Colla, Collomb, Combe, Coppieters, Costanzo, Cousté, Coutsocheras, Craxi, Curry, Dalakouras, Dalziel, Damette, Damseaux, Dankert, Davern, De Clercq, de Ferranti, De Gucht, De Keersmaecker, De Valera, Delatte, Deleau, Denis, Dimopoulos, Donnez, Doublet, Douro, Estier, Fanton, Faure E., Fellermaier, Fergusson, Flanagan, Frangos, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Gaiotti De Biase, Gallagher, Galland, Galluzzi, Gatto, Gendebien, Geronimi, Geurtsen, Goede de, Gondicas, Gremetz, Haagerup, Hamilius, Hammerich, Harmor-Nicholls, Harris, Hassel von, Hoffmann J., Hopper, Hord, Howell, Hume, Hutton, Irmer, Israel, Jackson C., Jackson R., Jakobsen, Janssen van Raay, Josselin, Jürgens, Kappos, Katsafados, Key, Kirk, Klinkenborg, Kühn, Le Roux, Lecanuet, Lemmer, Lima, Linkohr, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Louwes, Macario, Macciocchi, Maffre-Baugé, Marchais, Markozanis, Marshall, Mart,

Mercoledì 11 febbraio 1981

Megamy, Modiano, Møller, Moorhouse, Moreau J., Motchane, Muntingh, Newton Dunn, Nicolson, Nielsen J., Normanton, Nyborg, Pajetta, Pannella, Papaefstratiou, Patterson, Pearce, Pedini, Percheron, Pesmazoglou, Peters, Petersen, Petronio, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plumb, Poirier, Poniatowski, Prag, Pranchère, Prout, Provan, Pruvot, Puletti, Quin, Rhys Williams, Ripa di Meana, Romualdi, Rossi, Ruffolo, Sablé, Sassano, Sayn-Wittgenstein-Berleburg, Schmid, Schnitker, Schön Karl, Schwencke, Seal, Seitlinger, Sherlock, Simpson, Skovmand, Soussouroyannis, Spencer, Spicer, Stewart-Clark, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Veil, Vergès, Verhaegen, Visas, Visentini, Vlahopoulos, Voyatzis, Vring von der, Wagner, Walter, Warner, Weber, Weiss, Wurtz, Zaccagnini, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

*Paragrafo 34*

(+)

Abens, Albers, Alemann von, Arndt, Baduel Glorioso, Balfe, Bangemann, Barbarella, Blaney, Bonaccini, Boserup, Boyes, Buchan, Capanna, Caretoni Romagnoli, Carossino, Castle, Ceravolo, Chambeiron, Charzat, Cinciari Rodano, Clwyd, Colla, Collins, Cottrell, Coutsocheras, Cresson, D'Angelosante, De March, De Pasquale, Dekker, Delmotte, Desmond, Didò, Enright, Fanti, Faure M., Fernandez, Ferrero, Ferri, Fich, Focke, Forster, Forth, Fotilas, Fullet, Gabert, Gaspard, Gautier, Georgiadis, Glinne, Gouthier, Gredal, Griffiths, Hänsch, Haralampopoulos, Herklotz, Heuvel van den, Hoff, Ippolito, Jalton, Jaquet, Johnson, Jürgens, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Krouwel-Vlam, Lange, Le Roux, Leonardi, Lezzi, Linde, Linkohr, Macciocchi, Maij-Weggen, Martin M., Martin S., Martinet, Mihr, Minnen van, Nicolson, Nielsen J., Nielsen T., Nikolaou, Nord, O'Connell, Oehler, Orlandi, Papapietro, Patterson, Pelikan, Penders, Plaskovitis, Price, Prout, Purvis, Radoux, Rieger, Roberts, Rogers, Roudy, Salisch, Schieler, Schinzel, Schwartzberg, Scrivener, Seefeld, Seeler, Segre, Seibel-Emmerling, Seligman, Sieglerschmidt, Simmonds, Spaak, Spinelli, Squarcialupi, Sutra, Taylor J. D., Taylor J. M., Tuckman, Vayssade, Veronesi, Viehoff, Vitale, Wettig, Wiczorek-Zeul, Zagari.

(—)

Adonnino, Aerssen van, Alber, Antoniozzi, Barbagli, Barbi, Bersani, Bocklet, Boot, Brok, Catherwood, Clinton, Colleselli, Coppeters, Croux, Dalsass, Del Duca, Deschamps, Diana, Diligent, Elles, Estgen, Ewing, Filippi, Fischbach, Fourcade, Franz, Früh, Fuchs, Ghergo, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Goppel, Gun van der, Habsburg, Hahn, Helms, Henckens, Hoffmann K.-H., Hooper, Jonker, Katzer, Kavanagh, Klepsch, Lalor Langes, Lega, Lentz-Cornette, Lenz, Ligios, Lückner, Luster, Macario, Majonica, Malangre, Marlène de la, McCartin, Mertens, Michel, Moorhouse, Moreau L., Moreland, Müller-Hermann, Narducci, Notenboom, O'Donnell, O'Hagan, O'Leary, Ormesson d', Paisley, Pflimlin, Pöttering, Rabbethge, Remilly, Rinsche, Rumor, Ryan, Sälzer, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Scott-Hopkins, Simonnet, Lindemans, Tolman, Travaglini, Turcat, Tyrrell, Vandewiele, Vergeer, Verroken, Vié, Wawrzik, Welsh, Wogau von.

(O)

Beazley, Brookes, Courcy Ling de, Cronin, Turner.

(A)

Adam, Agnelli, Aigner, Almirante, Ansart, Anquer, Arfè, Baillot, Balfour, Battersby, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bethell, Bettiza, Beumer, Beyer de Ryke, Bismarck von, Blumenfeld, Bøgh, Bonde, Bonino, Bournias, Brandt, Buttafuoco, Caborn, Caillavet, Calvez, Cardia, Cariglia, Cassanmagnago Cerretti, Castellina, Cecovini, Clément, Cohen, Collomb, Combe, Costanzo, Cousté, Craxi, Curry, Dalakouras, Dalziel, Damette, Damseaux, Dankert, Davern, De Clercq, de Ferranti, De Gucht, De Keersmaecker, De Valera, Delatte, Deleau, Delorozoy, Delors, Denis, Dimopoulos, Donnez, Doublet, Douro, Estier, Fanton, Faure E., Fellermaier, Fergusson, Flanagan, Frangos, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Gaiotti De Biase, Gallagher, Galland, Galluzzi, Gatto, Gendebien, Geronimi, Geurtsen, Goede de, Gondicas, Gremetz, Haagerup, Hamilius, Hammerich, Harmar-Nicholls, Harris, Hassel von, Herman, Hoffmann J., Hopper, Hord, Howell, Hume, Hutton, Irmer, Israel, Jackson C., Jackson R., Jakobsen, Janssen van Raay, Josselin, Kappos, Katsafados, Key, Kirk, Klinkenborg, Kühn, Lecanuet, Lemmer, Lima, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Louwes, Lyngge, Maffre-Baugé, Maher, Marchais, Markozanis, Marshall, Mart, Megahy, Modiano, Møller, Moreau J., Motchane, Muntingh, Newton Dunn, Normanton, Nyborg, Pajetta, Pannella, Papaefstratiou, Pearce, Pedini, Peponis, Percheron, Pesmazoglou, Peters,

Mercoledì 11 febbraio 1981

Petersen, Petronio, Pfennig, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plumb, Poirier, Poniatowski, Prag, Pranchère, Provan, Pruvot, Puletti, Quin, Rhys Williams, Ripa di Meana, Romualdi, Rossi, Ruffolo, Sablé, Sarre, Sassano, Sayn-Wittgenstein-Berleburg, Schmid, Schnitker, Schön Karl, Schwenneke, Seal, Seitlinger, Sherlock, Simpson, Skovmand, Soussouroyannis, Spencer, Spicer, Stewart-Clark, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Veil, Vergès, Verhaegen, Vernimmen, Vetter, Visas, Visentini, Vlahopoulos, Voyatzis, Vring von der, Wagner, Walter, Walz, Warner, Weber, Weiss, Woltjer, Wurtz, Zaccagnini, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

*Emendamento n. 88*

( + )

Adonnino, Aerssen van, Alber, Antoniozzi, Barbagli, Barbi, Bersani, Boot, Brok, Cassanmagnago Cerretti, Clinton, Colleselli, Cronin, Croux, Dalsass, Del Duca, Deleau, Deschamps, Diana, Diligent, Elles, Estgen, Ewing, Filippi, Fischbach, Fourcade, Franz, Früh, Fuchs, Gaiotti De Biase, Ghergo, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Goppel, Gun van der, Habsburg, Hahn, Helms, Henckens, Hoffmann K.-H., Hooper, Jonker, Katzer, Kellett-Bowman El., Klepsch, Lalor, Langes, Lega, Lentz-Cornette, Lenz, Ligios, Lücker, Luster, Macario, Majonica, Malangré, Malène de la, McCartin, Mertens, Michel, Moorhouse, Moreau L., Moreland, Müller-Hermann, Narducci, Notenboom, O'Donnell, Ormesson d', Paisley, Pfennig, Pflimlin, Pöttering, Rabbethge, Remilly, Rinsche, Rumor, Ryan, Sälzer, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Simonnet, Tindemans, Travaglini, Turcat, Tyrrell, Verroken, Vié, Wawrzik, Wogau von.

( — )

Abens, Albers, Alemann von, Arndt, Baduel Glorioso, Balfe, Bangemann, Barbarella, Beumer, Blaney, Bonaccini, Boserup, Boyes, Buchan, Calvez, Capanna, Caretoni Romagnoli, Carossino, Castle, Catherwood, Cecovini, Ceravolo, Chambeiron, Charzat, Cinciari Rodano, Clwyd, Colla, Collins, Coppieters, Cottrell, Coutsocheras, Cresson, D'Angelosante, Dalziel, De Clercq, De March, De Pasquale, Dekker, Delmotte, Delorozoy, Didò, Fanti, Faure M., Fernandez, Ferrero, Ferri, Fich, Focke, Forster, Forth, Fotilas, Fuillet, Gabert, Galland, Gaspard, Gautier, Georgiadis, Glinne, Gouthier, Gredal, Griffiths, Hänsch, Haralampopoulos, Herklotz, Heuvel van den, Hoff, Ippolito, Jalton, Johnson, Jürgens, Kellett-Bowman Ed., Krouwel-Vlam, Lange, Leonardi, Le Roux, Lezzi, Linde, Macciocchi, Maij-Weggen, Martin M., Martin S., Martinet, Mihr, Minnen van, Motchane, Nicolson, Nielsen J., Nielsen T., Nikolaou, Nord, O'Connell, Oehler, Orlandi, Papapietro, Patterson, Pelikan, Penders, Peponis, Plaskovittis, Price, Prout, Purvis, Radoux, Rieger, Roberts, Rogers, Roudy, Salisch, Sarre, Schieler, Schinzel, Schwartzenberg, Scott-Hopkins, Scrivener, Seefeld, Seeler, Segre, Seibel-Emmerling, Seligman, Sieglerschmidt, Simmonds, Spaak, Spinelli, Squarcialupi, Sutra, Vayssade, Vergeer, Veronesi, Viehoff, Vitale, Delsh, Wettig, Wieczorek-Zeul, Woltjer, Zagari.

( O )

Beazley, Brookes, Courcy Ling de, Delors, Lyngé, O'Hagan, Stewart-Clark, Turner, Vandewiele.

( A )

Adam, Agnelli, Aigner, Almirante, Ansart, Ansquer, Arfè, Baillot, Balfour, Battersby, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bethell, Bettiza, Beyer de Ryke, Bismarck von, Blumenfeld, Bocklet, Bøgh, Bonde, Bonino, Bournias, Brandt, Buttafuoco, Caborn, Caillavet, Cardia, Cariglia, Castellina, Clément, Cohen, Collomb, Combe, Costanzo, Cousté, Craxi, Curry, Dalakouras, Damette, Damseaux, Dankert, Davern, de Ferranti, De Gucht, De Keersmaeker, De Valera, Delatte, Denis, Desmond, Dimopoulos, Donnez, Doublet, Douro, Enright, Estier, Fanton, Faure E., Fellermaier, Fergusson, Flanagan, Frangos, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Gallagher, Galluzzi, Gatto, Gendebien, Geronimi, Geurtsen, Goede de, Gondicas, Gremetz, Haagerup, Hamilius, Hammerich, Harmor-Nicholls, Harris, Hassel von, Herman, Hoffmann J., Hopper, Hord, Howell, Hume, Hutton, Irmer, Israel, Jackson C., Jackson R., Jakobsen, Janssen van Raay, Jaquet, Josselin, Kappos, Katsafados, Kavanagh, Key, Kirk, Klinkenborg, Kühn, Lecanuet, Lemmer, Lima, Linkohr, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Louwes, Maffre-Baugé, Maher, Marchais, Markozanis, Marshall, Mart, Megahy, Modiano, Møller, Moreau J., Muntingh, Newton Dunn, Normanton, Nyborg, O'Leary, Pajetta, Pannella, Papaefstratiou, Pearce, Pedini, Percheron, Pesmazoglou, Peters, Petersen, Petronio, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plumb, Poirier, Poniatowski, Prag, Pranchère, Provan, Pruvot, Puletti, Quin, Rhys Williams, Ripa di Meana, Romualdi, Rossi,

**Mercoledì 11 febbraio 1981**

Ruffolo, Sablé, Sassano, Sayn-Wittgenstein-Berleburg, Schmid, Schnitker, Schön Karl, Schwencke, Seal, Seitlinger, Sherlock, Simpson, Skovmand, Soussouroyannis, Spencer, Spicer, Taylor J. D., Taylor J. M., Tolman, Tuckman, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Veil, Vergès, Verhaegen, Vernimmen, Vetter, Visas, Visentini, Vlahopoulos, Voyatzis, Vring von der, Wagner, Walter, Walz, Warner, Weber, Weiss, Wurtz, Zaccagnini, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

*Paragrafo 35*

(+)

Albers, Baduel Glorioso, Balfe, Bangemann, Barbarella, Beazley, Beumer, Bonaccini, Boyes, Calvez, Capanna, Caretoni Romagnoli, Carossino, Castle, Catherwood, Cecovini, Ceravolo, Chambeiron, Cinciari Rodano, Combe, Cottrell, Courcy Ling de, Coutsocheras, Cresson, D'Angelosante, Dalziel, Dankert, De Clercq, De March, De Pasquale, Dekker, Delmotte, Delorozoy, Didò, Fanti, Faure M., Fergusson, Fernandez, Ferrero, Ferri, Fich, Focke, Forster, Forth, Fotilas, Fullet, Gabert, Galland, Gaspard, Gautier, Gouthier, Griffiths, Hänsch, Haralampopoulos, Herklotz, Ippolito, Jalton, Johnson, Josselin, Jürgens, Kellett-Bowman Ed., Kirk, Krouwel-Vlam, Lange, Leonardi, Le Roux, Linde, Macciocchi, Maij-Weggen, Martin M., Martin S., Martinet, Mihr, Minnen van, Motchane, Nicolson, Nielsen T., Nikolaou, Nord, O'Connell, O'Hagan, Oehler, Orlandi, Papapietro, Pelikan, Penders, Peponis, Price, Purvis, Quin, Radoux, Rieger, Roberts, Roudy, Salisch, Sarre, Schieler, Schinzel, Schwartzberg, Scott-Hopkins, Scrivener, Seeler, Segre, Seibel-Emmerling, Seligman, Sherlock, Sieglerschmidt, Simmonds, Spaak, Squarcialupi, Sutra, Taylor J. D., Taylor J. M., Tuckman, Vayssade, Vergeer, Veronesi, Viehoff, Vitale, Wettig, Wiczorek-Zeul, Zagari.

(—)

Adonnino, Aerssen van, Alber, Alemann von, Antoniozzi, Arndt, Barbagli, Barbi, Bersani, Boot, Brok, Buchan, Clinton, Colleselli, Coppieters, Croux, Dalsass, Del Duca, Deleau, Deschamps, Desmond, Diana, Diligent, Elles, Enright, Estgen, Ewing, Filippi, Fischbach, Fourcade, Franz, Früh, Fuchs, Gaiotti de Biase, Ghergo, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Goppel, Gun van der, Habsburg, Hahn, Helms, Henckens, Hoffmann K.-H., Hooper, Jonker, Katzer, Kavanagh, Kellett-Bowman El., Klepsch, Lalor, Langes, Lega, Lentz-Cornette, Lenz, Ligios, Lücker, Luster, Macario, Maher, Majonica, Malangré, Malène de la, McCartin, Mertens, Michel, Moorhouse, Moreland, Müller-Hermann, Narducci, Notenboom, O'Donnell, O'Leary, Ormesson d', Paisley, Pfenig, Pflimlin, Pöttering, Rabbethge, Remilly, Rinsche, Rumor, Ryan, Sälzer, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Simonnet, Tindemans, Travaglini, Turcat, Tyrrell, Vandewiele, Verroken, Vié, Wawrzik, Welsh, Wogau von.

(O)

Blaney, Boserup, Brookes, Charzat, Colla, Cronin, Delors, Georgiadis, Glinne, Heuvel van den, Hoff, Lezzi, Lynge, Moreau L., Prag, Rogers, Turner.

(A)

Abens, Adam, Agnelli, Aigner, Almirante, Ansart, Ansquer, Arfè, Baillet, Balfour, Battersby, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bethell, Bettiza, Beyer de Ryke, Bismarck von, Blumenfeld, Bocklet, Bøgh, Bonde, Bonino, Bournias, Brandt, Buttafuoco, Caborn, Caillavet, Cardia, Cariglia, Cassanmagnago Cerretti, Castellina, Castle, Clément, Clwyd, Cohen, Collins, Collomb, Costanzo, Cousté, Craxi, Curry, Dalakouras, Damette, Damseaux, Davern, de Ferranti, De Gucht, De Keersmaecker, De Valera, Delatte, Denis, Dimopoulos, Donnez, Doublet, Douro, Estier, Fanton, Faure E., Fellermaier, Flanagan, Frangos, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Gallagher, Galluzzi, Gatto, Gendebien, Geronimi, Geurtsen, Goede de, Gondicas, Gredal, Gremetz, Haagerup, Hamilius, Hammerich, Harmar-Nicholls, Harris, Hassel von, Herman, Hoffmann J., Hopper, Hord, Howell, Hume, Hutton, Irmer, Israel, Jackson C., Jackson R., Jakobsen, Janssen van Raay, Jaquet, Josselin, Kappos, Katsafados, Key, Klinkenborg, Kühn, Lecanuët, Lemmer, Lenz, Lima, Linkohr, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Louwes, Maffre-Baugé, Marchais, Markozanis, Marshall, Mart, Megahy, Modiano, Møller, Moreau J., Muntingh, Newton Dunn, Nielsen J., Normanton, Nyborg, Pajetta, Pannella, Papaefstratiou, Patterson, Pearce, Pedini, Percheron, Pasmazoglou, Peters, Petersen, Petronio, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plaskovitis, Plumb, Poirier, Poniatowski, Pranchère, Prout, Provan, Pruvot, Puletti, Rhys Williams, Ripa di Meana, Romualdi, Rossi, Ruffolo, Sablé, Sassano, Sayn-Wittgenstein-Berleburg, Schmid, Schnitker, Schön Karl, Schwencke,

Mercoledì 11 febbraio 1981

Seal, Seefeld, Seitlinger, Simpson, Skovmand, Soussouroyannis, Spencer, Spicer, Spinelli, Stewart-Clark, Tolman, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Veil, Vergès, Verhaegen, Vernimmen, Vetter, Visas, Visentini, Vlahopoulos, Voyatzis, Vring von der, Wagner, Walter, Walz, Warner, Weber, Weiss, Woltjer, Wurtz, Zaccagnini, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

*Emendamento n. 122*

( + )

Albers, Arndt, Balfé, Beazley, Boserup, Boyes, Capanna, Charzat, Clwyd, Cohen, Colla, Collins, Coutsocheras, Cresson, Dalziel, De March, De Pasquale, Dekker, Delmotte, Fernandez, Ferri, Fich, Forth, Fotilas, Früh, Fuillet, Gabert, Gaspard, Gautier, Georgiadis, Glinne, Gouthier, Gredal, Griffiths, Haralampopoulos, Herklotz, Heuvel van den, Hoff, Johnson, Krouwel-Vlam, Le Roux, Lezzi, Macciocchi, Martin M., Martinet, Mihr, Minnen van, Notchane, Nikolaou, O'Connell, Oehler, Orlandi, Pelikan, Peponis, Plaskovitis, Quin, Radoux, Rieger, Rogers, Roudy, Salisch, Schieler, Schinzel, Schwartzberg, Seeler, Segre, Seibel-Emmerling, Spaak, Squarzialupi, Sutra, Tuckman, Vayssade, Veronesi, Viehoff, Vitale, Wettig, Wiczorek-Zeul, Zagari.

( — )

Adonnino, Aerssen van, Alber, Alemann von, Antoniozzi, Bangemann, Barbagli, Barbi, Bersani, Beumer, Blaney, Bocklet, Boot, Brok, Brookes, Calvez, Cassanmagnago Cerretti, Catherwood, Cecovini, Clinton, Coppieters, Cottrell, Courcy Ling de, Croux, Dalsass, De Gucht, Del Duca, Deleau, Delorozoy, Desmond, Diana, Diligent, Elles, Enright, Estgen, Ewing, Filippi, Fischbach, Fourcade, Franz, Fuchs, Gaiotti de Biase, Galland, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Goppel, Gun van der, Habsburg, Hahn, Helms, Henckens, Hoffmann K.-H., Hooper, Jonker, Jürgens, Katzer, Kavanagh, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Klepsch, Lalor, Langes, Lenz, Ligios, Lücker, Luster, Macario, Maher, Maij-Weggen, Majonica, Malangré, Malène de la, Martin S., McCartin, Mertens, Michel, Moorhouse, Moreland, Narducci, Nielsen J., Nielsen T., Nord, Notenboom, O'Donnell, O'Hagan, O'Leary, Ormesson d', Paisley, Penders, Pfennig, Pflimlin, Pöttering, Prag, Rabbethge, Remilly, Roberts, Rumor, Ryan, Sälzer, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Scott-Hopkins, Scrivener, Seligman, Sherlock, Sieglerschmidt, Simonnet, Stewart-Clark, Tindemans, Travaglini, Turcat, Tyrrell, Vandewiele, Vergeer, Verroken, Vié, Wawrzik, Welsh, Wogau von.

( O )

Castle, Cronin, Delors, Didò, Faure M., Focke, Forster, Hänsch, Lynge, Price, Purvis, Simmonds, Turner.

( A )

Abens, Adam, Agnelli, Aigner, Almirante, Ansart, Anquer, Arfè, Baduel Glorioso, Baillet, Balfour, Barbarella, Battersby, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bethell, Bettiza, Beyer de Ryke, Bismarck von, Blumenfeld, Bøgh, Bonaccini, Bonde, Bonino, Bournias, Brandt, Buchan, Buttafuoco, Caborn, Caillavet, Cardia, Caretoni Romagnoli, Cariglia, Carossino, Castellina, Ceravolo, Chambeiron, Cinciari Rodano, Clément, Colleselli, Collomb, Combe, Costanzo, Cousté, Craxi, Curry, D'Angelosante, Dalakouras, Damette, Damseaux, Dankert, Davern, De Clercq, de Ferranti, De Keersmaecker, De Valera, Delatte, Denis, Deschamps, Dimopoulos, Donnez, Doublet, Douro, Estier, Fanti, Fanton, Faure E., Fellermaier, Fergusson, Ferrero, Flanagan, Frangos, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Gallagher, Galluzzi, Gatto, Gendebien, Geronimi, Geurtsen, Ghergo, Goede de, Gondicas, Gremetz, Haagerup, Hamilius, Hammerich, Harmar-Nicholls, Harris, Hassel von, Herman, Hoffmann J., Hopper, Hord, Howell, Hume, Hutton, Ippolito, Irmer, Israel, Jackson C., Jackson R., Jakobsen, Jalton, Janssen van Raay, Jaquet, Josselin, Kappos, Katsafados, Key, Kirk, Klinkenborg, Kühn, Lange, Lecanuet, Lega, Lemmer, Lentz-Cornette, Leonardi, Lima, Linde, Linkohr, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Louwes, Maffre-Baugé, Marchais, Markozanis, Marshall, Mart, Megahy, Modiano, Møller, Moreau J., Moreau L., Müller-Hermann, Muntingh, Newton Dunn, Nicolson, Normanton, Nyborg, Pajetta, Pannella, Papaefstratiou, Papapietro, Patterson, Pearce, Pedini, Percheron, Pesmazoglou, Peters, Petersen, Petronio, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plumb, Poirier, Poniatowski, Pranchère, Prout, Provan, Pruvot, Puletti, Rhys Williams, Rinsche, Ripa di Meana, Romualdi, Rossi, Ruffolo, Sablé, Sarre, Sassano, Sayn-Wittgenstein-Berleburg, Schmid, Schnitker, Schön Karl, Schwencke, Seal, Seefeld, Seitlinger, Simpson, Skovmand, Soussouroyannis, Spencer, Spicer, Spinelli, Taylor J. D., Taylor J. M., Tolman, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Veil, Vergès, Verhaegen, Vernimmen, Vetter, Visas, Visentini, Vlahopoulos, Voyatzis, Vring von der, Wagner, Walter, Walz, Warner, Weber, Weiss, Woltjer, Wurtz, Zaccagnini, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

Mercoledì 11 febbraio 1981

## Paragrafo 36

( + )

Abens, Albers, Arndt, Baduel Glorioso, Balfe, Bangemann, Beumer, Bonaccini, Boyes, Buchan, Calvez, Capanna, Caretoni Romagnoli, Carossino, Castle, Catherwood, Cecovini, Ceravolo, Chambeiron, Charzat, Cinciari Rodano, Clwyd, Cohen, Colla, Collins, Combe, Cottrell, Coutsocheras, Cresson, D'Angelosante, Dankert, De Pasquale, Delmotte, Delorozoy, Didò, Fanti, Faure M., Ferri, Fich, Focke, Forster, Forth, Fotilas, Fuillet, Gabert, Galland, Gaspard, Gautier, Georgiadis, Gouthier, Gredal, Griffiths, Hänsch, Haralampopoulos, Herklotz, Heuvel van den, Hoff, Hooper, Ippolito, Jalton, Jaquet, Johnson, Jürgens, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Krouwel-Vlam, Lange, Leonardi, Lezzi, Linde, Linkohr, Macciocchi, Maij-Weggen, Martin S., Martinet, Mihr, Minnen van, Moorhouse, Motchane, Nielsen J., Nielsen T., Nikolaou, Nord, O'Connell, Oehler, Orlandi, Papapietro, Patterson, Pelikan, Penders, Plaskovitis, Prag, Price, Purvis, Quin, Radoux, Rieger, Roberts, Rogers, Roudy, Salisch, Sarre, Schieler, Schinzel, Schwartzberg, Scrivener, Seeler, Segre, Seibel-Emmerling, Seligman, Sherlock, Simmonds, Spaak, Spinelli, Squarcialupi, Sutra, Taylor J. D., Taylor J. M., Turcat, Vayssade, Vergeer, Veronesi, Viehoff, Vitale, Welsh, Wettig, Wiczorek-Zeul, Zagari.

( — )

Adonnino, Aerssen van, Alber, Alemann von, Antoniozzi, Barbagli, Barbi, Bersani, Blaney, Boot, Brok, Brookes, Cassanagnago Cerretti, Clinton, Colleselli, Coppieters, Croux, Dalsass, Del Duca, Deleau, Desmond, Diana, Diligent, Elles, Estgen, Ewing, Filippi, Fischbach, Franz, Früh, Fuchs, Ghergo, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Goppel, Gun van der, Habsburg, Hahn, Helms, Henckens, Hoffmann K.-H., Jonker, Katzer, Kavanagh, Klepsch, Lalor, Langes, Lentz-Cornette, Lenz, Ligios, Lücker, Luster, Macario, Maher, Majonica, Malangre, Malène de la, McCartin, Mertens, Moreland, Narducci, Notenboom, O'Donnell, O'Leary, Ormesson d', Paisley, Pfennig, Pflimlin, Pöttering, Rabbethge, Remilly, Rumor, Sälzer, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Scott-Hopkins, Simonnet, Tindemans, Tolman, Travaglini, Tuckman, Tyrrell, Vandewiele, Verroken, Vié, Wawrzik, Wogau von.

( O )

Beazley, Boserup, Courcy Ling de, Cronin, Dekker, Delors, Enright, Fourcade, Gaiotti de Biase, O'Hagan, Sieglerschmidt, Stewart-Clark, Turner.

( A )

Adam, Agnelli, Aigner, Almirante, Ansart, Anquer, Arfè, Baillot, Balfour, Barbarella, Battersby, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bethell, Bettiza, Beyer de Ryke, Bismarck von, Blumenfeld, Bocklet, Bøgh, Bonde, Bonino, Bournias, Brandt, Buttafuoco, Caborn, Caillavet, Cardia, Cariglia, Castellina, Clément, Collomb, Costanzo, Cousté, Craxi, Curry, Dalakouras, Dalziel, Damette, Damseaux, Davern, De Clercq, de Ferranti, De Gucht, De Keersmaecker, De March, De Valera, Delatte, Denis, Deschamps, Dimopoulos, Donnez, Doublet, Douro, Estier, Fanton, Faure E., Fellermaier, Fergusson, Fernandez, Ferrero, Flanagan, Frangos, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Gallagher, Galluzzi, Gatto, Gendebien, Geronimi, Geurtsen, Glinne, Goede de, Gondicas, Gremetz, Haagerup, Hamilius, Hammerich, Harmar-Nicholls, Harris, Hassel von, Herman, Hoffmann J., Hopper, Hord, Howell, Hume, Hutton, Irmer, Israel, Jackson C., Jackson R., Jakobsen, Janssen van Raay, Josselin, Kappos, Katsafados, Key, Kirk, Klinkenborg, Kühn, Le Roux, Lecanuet, Lega, Lemmer, Lima, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Louwes, Lyng, Maffre-Baugé, Marchais, Markozanis, Marshall, Mart, Martin M., Megahy, Michel, Modiano, Møller, Moreau J., Moreau L., Müller-Hermann, Muntingh, Newton Dunn, Nicolson, Normanton, Nyborg, Pajetta, Pannella, Papaefstratiou, Pearce, Pardini, Peponis, Percheron, Pesmazoglou, Peters, Petersen, Petronio, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plumb, Poirier, Poniatowski, Pranchère, Prout, Provan, Pruvot, Puletti, Rhys Williams, Rinsche, Ripa di Meana, Romualdi, Rossi, Ruffolo, Ryan, Sablé, Sassano, Sayn-Wittgenstein-Berleburg, Schmid, Schnitker, Schön Karl, Schwencke, Seal, Seefeld, Seitlinger, Simpson, Skovmand, Soussouroyannis, Spencer, Spicer, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Veil, Vergès, Verhaegen, Vernimmen, Vetter, Visas, Visentini, Vlahopoulos, Voyatzis, Vring von der, Wagner, Walter, Walz, Warner, Weber, Weiss, Woltjer, Wurtz, Zaccagnini, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

Mercoledì 11 febbraio 1981

*Emendamento n. 77*

( + )

Abens, Albers, Almirante, Arndt, Bonaccini, Boyes, Chambeiron, Charzat, Cinciari Rodano, Colla, Coutsocheras, Cresson, Delors, Diana, Enright, Fanti, Ferrero, Fich, Focke, Fuillet, Gabert, Galluzzi, Gaspard, Gautier, Georgiadis, Glinne, Gouthier, Griffiths, Hänsch, Haralampopoulos, Herklotz, Heuvel van den, Hoff, Jaquet, Josselin, Krouwel-Vlam, Lange, Leonardi, Lezzi, Linde, Maher, Martinet, Michel, Minnen van, Nikolaou, O'Connell, O'Leary, Oehler, Orlandi, Patterson, Pelikan, Plaskovitis, Quin, Radoux, Rieger, Roudy, Salisch, Schinzel, Schwartzberg, Seefeld, Seeler, Segre, Seibel-Emmerling, Sieglerschmidt, Squarzialupi, Sutra, Turcat, Vayssade, Veronesi, Viehoff, Vitale, Wettig, Wiczorek-Zeul, Zagari.

( — )

Alemann, Antoniozzi, Baudis, Beazley, Beumer, Boot, Brok, Brookes, Calvez, Cassanmagnago Cerretti, Catherwood, Clinton, Cottrell, Courcy Ling de, Croux, Dalziel, De Gucht, Del Duca, Delorozoy, Deschamps, Diligent, Douro, Estgen, Filippi, Forster, Forth, Fuchs, Galland, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Haagerup, Hooper, Irmer, Jalton, Johnson, Katzer, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Klepsch, Lalor, Lentz-Cornette, Lenz, Ligios, Lücker, Majj-Weggen, Majonica, Malangré, Marshall, Martin S., McCartin, Mertens, Moorhouse, Moreland, Nord, Notenboom, O'Donnell, O'Hagan, Pflimlin, Prag, Purvis, Rinsche, Roberts, Ryan, Sälzer, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Scott-Hopkins, Taylor J. D., Tindemans, Tolman, Travaglini, Tuckman, Turner, Vandewiele, Vergeer, Walz, Wawrzik, Welsh.

( 0 )

Boserup, Ceravolo, Cronin, De March, Fourcade, Lyng.

( A )

Adam, Adonnino, Aerssen van, Agnelli, Aigner, Alber, Ansart, Ansquer, Arfè, Baduel Glorioso, Baillot, Balfe, Balfour, Bangemann, Barbagli, Barbarella, Barbi, Battersby, Berkhouwer, Berlinguer, Bersani, Bethell, Bettiza, Beyer de Ryke, Bismarck von, Blaney, Blumenfeld, Bocklet, Bøgh, Bonde, Bonino, Bournias, Brandt, Buchan, Buttafuoco, Caborn, Caillavet, Capanna, Cardia, Caretoni Romagnoli, Cariglia, Carossino, Castellina, Castle, Cecovini, Clément, Clwyd, Cohen, Colleselli, Collins, Collomb, Combe, Coppeters, Costanzo, Cousté, Craxi, Curry, D'Angelosante, Dalakouras, Dalsass, Damette, Damseaux, Dankert, Davern, De Clercq, De Ferranti, De Keersmaeker, De Pasquale, De Valera, Dekker, Delatte, Deleau, Delmotte, Denis, Desmond, Didò, Dimopoulos, Donnez, Doublet, Elles, Estier, Ewing, Fanton, Faure E., Faure M., Fellermaier, Fergusson, Fernandez, Ferri, Fischbach, Flanagan, Fofilas, Frangos, Franz, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Früh, Gaiotti De Biase, Gallagher, Gatto, Gendebien, Geronimi, Geurtsen, Ghergo, Goede de, Gondicas, Goppel, Gredal, Gremetz, Gun van der, Habsburg, Hahn, Hamilius, Hammerich, Harmar-Nicholls, Harris, Hassel von, Helms, Henckens, Herman, Hoffmann J., Hoffmann K. H., Hopper, Hord, Howell, Hume, Hutton, Ippolito, Israel, Jackson C., Jackson R., Jakobsen, Janssen van Raay, Jonker, Jürgens, Kappos, Katsafados, Kavanagh, Key, Kirk, Klinkenborg, Kühn, Langes, Le Roux, Lecanuet, Lega, Lemmer, Lima, Linkohr, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Louwes, Luster, Macario, Macciocchi, Maffre-Baugé, Malène de la, Marchais, Markozanis, Mart, Martin M., Megamy, Mihr, Modiano, Møller, Moreau J., Moreau L., Motchane, Müller-Hermann, Muntingh, Narducci, Newton Dunn, Nicolson, Nielsen J., Nielsen T., Normanton, Nyborg, Ormesson d', Paisley, Pajetta, Pannella, Papaefstratiou, Papapietro, Pearce, Pedini, Penders, Peponis, Percheron, Pesmazoglou, Peters, Petersen, Petronio, Pfennig, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plumb, Poirier, Poniatowski, Pötering, Pranchère, Price, Prout, Provan, Pruvot, Puletti, Rabbethge, Remilly, Rhys Williams, Ripa di Meana, Rogers, Romualdi, Rossi, Ruffolo, Rumor, Sablé, Sarre, Sassano, Sayn-Wittgenstein-Berleburg, Schieler, Schmid, Schnitker, Schön Karl, Schwencke, Scrivener, Seal, Seitlinger, Seligman, Sherlock, Simmonds, Simonnet, Simpson, Skovmand, Soussouroyannis, Spaak, Spencer, Spicer, Spinelli, Stewart-Clark, Taylor J. M., Tyrrell, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Veil, Vergès, Verhaegen, Vernimmen, Verroken, Vetter, Vié, Visas, Visentini, Vlahopoulos, Voyatzis, Vring von der, Wagner, Walter, Warner, Weber, Weiss, Wogau von, Woltjer, Wurtz, Zaccagnini, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

Mercoledì 11 febbraio 1981

*Emendamento n. 5*

( + )

Alemann von, Almirante, Bangemann, Calvez, Cecovini, Cinciari Rodano, De Pasquale, Delatte, Delorozoy, Fanti, Ferrero, Galland, Galluzzi, Gouthier, Leonardi, Martin S., Nord, Scrivener, Squarzialupi, Veronesi.

( — )

Adonnino, Aerssen van, Alber, Albers, Antoniozzi, Arfè, Arndt, Baillot, Balfe, Barbagli, Beazley, Bersani, Beumer, Bismarck von, Blaney, Bocklet, Bonaccini, Boot, Boyes, Brok, Brookes, Cassanmagnago Cerretti, Castle, Catherwood, Chambeiron, Charzat, Clinton, Clwyd, Cohen, Colla, Colleselli, Collins, Cottrell, Courcy Ling de, Coutsocheras, Cresson, Croux, Dalziel, Dankert, De March, De Valera, del Duca, Deleau, Delors, Deschamps, Diana, Didò, Diligent, Douro, Elles, Enright, Faure M., Fernandez, Ferri, Fich, Fischbach, Focke, Forster, Forth, Fotilas, Fourcade, Franz, Fuchs, Fullet, Gabert, Gaiotti De Biase, Gaspard, Gautier, Georgiadis, Ghergo, Giavazzi, Giummarra, Glinne, Goppel, Griffiths, Habsburg, Hänsch, Harris, Helms, Henckens, Herklotz, Heuvel van den, Hoff, Hoffmann K. H., Hooper, Israël, Jackson R., Jalton, Janssen van Raay, Jaquet, Jonker, Katzer, Kavanagh, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Kirk, Klepsch, Krouwel-Vlam, Lalor, Lange, Langes, Lega, Lentz-Cornette, Lenz, Lezzi, Ligios, Linde, Lücker, Luster, Macarto, Maher, Maij-Weggen, Majonica, Malangré, Malène de la, Marshall, Martinet, McCartin, Megahy, Mertens, Michel, Mihr, Minnen van, Moorhouse, Moreau L., Moreland, Motchane, Müller-Hermann, Narducci, Newton Dunn, Nicolson, Nielsen J., Nielsen T., Nikolaou, O'Connell, O'Donnell, O'Hagan, O'Leary, Ormesson d', Patterson, Pearce, Penders, Peponis, Pfennig, Pflimlin, Pöttering, Prag, Price, Purvis, Rabbethge, Rieger, Rinsche, Roberts, Rogers, Rumor, Ryan, Salisch, Sälzer, Schall, Schleicher, Schmid, Schön Konrad, Scott-Hopkins, Seeler, Seibel-Emmerling, Sherlock, Sieglers Schmidt, Simonnet, Spaak, Taylor J. D., Tindemans, Tolman, Travaglini, Tuckman, Turcat, Turner, Tyrrel, Vandewiele, Vayssade, Vergeer, Verroken, Vié, Viehoff, Walz, Wawrzik, Welsh, Wettig, Wiczorek-Zeul, Wogau von, Zagari.

( O )

Boserup, Ceravolo, Cronin, Orlandi, Pelikan.

( A )

Abens, Adam, Agnelli, Aigner, Ansart, Ansquer, Baduel Glorioso, Balfour, Barbarella, Barbi, Battersby, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bethell, Bettiza, Beyer de Ryke, Blumenfeld, Bøgh, Bonde, Bonino, Bourmias, Brandt, Buchan, Buttafuoco, Caborn, Caillavet Capanna, Cardia, Caretoni Romagnoli, Cariglia, Carossino, Castellina, Clément, Collomb, Combe, Coppierters, Costanzo, Cousté, Craxi, Curry, D'Angelosante, Dalakouras, Dalsass, Damette, Damseaux, Davern, De Clercq, de Ferranti, De Gucht, De Keersmaeker, Dekker, Delmotte, Denis, Desmond, Dimopoulos, Donnez, Doublet, Estgen, Estier, Ewing, Fanton, Faure E., Fellermaier, Fergusson, Filippi, Flanagan, Frangos, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Früh, Gallagher, Gatto, Gendebien, Geode de, Geronimi, Geurtsen, Gondicas, Gonella, Gredal, Gremetz, Gun van der, Haagerup, Hahn, Hamilius, Hammerich, Haralampopoulos, Harmar-Nicholls, Hassel von, Herman, Hoffmann J., Hopper, Hord, Howell, Hume, Hutton, Ippolito, Irmer, Jackson C., Jakobsen, Johnson, Josselin, Jürgens, Kappos, Katsafados, Key, Klinkenberg, Kühn, Le Roux, Lecanuet, Lemmer, Lima, Linkohr, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Louwes, Lyng, Macciocchi, Maffre-Baugé, Marchais, Markozanis, Mart, Martin M., Modiano, Møller, Moreau J., Muntingh, Normanton, Notenboom, Nyborg, Oehler, Paisley, Pajetta, Pannella, Papaefstratiou, Papapietro, Pedini, Percheron, Pesmazoglou, Peters, Petersen, Petronio, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plaskovitis, Plumb, Poirier, Poniatowski, Pranchère, Prout, Provan, Pruvot, Puletti, Quin, Radoux, Remilly, Rhys Williams, Ripa di Meana, Romualdi, Rossi, Roudy, Ruffolo, Sablé, Sarre, Sassano, Sayn-Wittgenstein, Schieler, Schinzel, Schnitker, Schön Karl, Schwartzenberg, Schwenske, Seal, Seefeld, Segre, Seitlinger, Seligman, Simmonds, Simpson, Skovmand, Soussouroyannis, Spencer, Spicer, Spinelli, Stewart-Clark, Sutra, Taylor J. M., Van Miert, Vanneck, Vardakas, Veil, Vergès, Verhaegen, Vernimmen, Vetter, Visas, Visentini, Vitale, Vlahopoulos, Voyatzis, Vring von der, Wagner, Walter, Warner, Weber, Weiss, Woltjer, Wurtz, Zaccagnini, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

Mercoledì 11 febbraio 1981

## Paragrafo 54

( + )

Adonnino, Aerssen van, Alber, Albers, Arndt, Balfe, Bersani, Beumer, Bismarck von, Blaney, Bocklet, Boot, Boyes, Brok, Brookes, Capanna, Cassanmagnago Cerretti, Castle, Catherwood, Charzat, Clinton, Colla, Colleselli, Collins, Coppieters, Coutsocheras, Cresson, Cronin, Dalziel, Dankert, De Valera, Dekker, Deleau, Delors, Desmond, Didò, Doublet, Elles, Enright, Faure M., Fich, Focke, Forster, Forth, Fourcade, Fuchs, Gabert, Gaspard, Gautier, Georgiadis, Glinne, Griffiths, Hänsch, Harris, Helms, Henckens, Herklotz, Herman, Heuvel van den, Hoffmann K. H., Hooper, Israël, Jalton, Janssen van Raay, Katzer, Kavanagh, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Klepsch, Krouwel-Vlam, Lalor, Lange, Lentz-Cornette, Lezzi, Ligios, Linde, Lückler, Luster, Macario, Maij-Weggen, Majonica, Malangré, Malène de la, Marshall, Martinet, McCartin, Megahy, Mertens, Minnen van, Moorhouse, Moreau L., Motchane, Müller-Hermann, Newton Dunn, Nikolaou, Notenboom, O'Connell, O'Donnell, O'Leary, Oehler, Penders, Peponis, Pfennig, Pöttering, Purvis, Rhys Williams, Roberts, Rogers, Rumor, Ryan, Salisch, Sälzer, Schmid, Schön Konrad, Scott-Hopkins, Seeler, Seibel-Emmerling, Sherlock, Sieglerschmidt, Simonnet, Tolman, Travaglini, Tuckman, Turcat, Tyrrell, Vandewiele, Vayssade, Vergeer, Viehoff, Walz, Wettig, Wieczorek-Zeul, Zagari.

( — )

Alemann von, Almirante, Calvez, Cecovini, Cottrell, Del Duca, Diana, Diligent, Fischbach, Früh, Gaiotti De Biase, Galland, Ghergo, Giavazzi, Giummarra, Habsburg, Hoff, Irmer, Jackson R., Jaquet, Jonker, Kirk, Langes, Lega, Maher, Martin S., Michel, Moreland, Narducci, Nicolson, Nielsen J., Nielsen T., Nord, Ormesson d', Patterson, Pearce, Price, Rabbethge, Schall, Schleicher, Spaak, Verroken, Vié, Wawrzik, Welsh, Wogau von.

( O )

Baillet, Balfour, Beazley, Bonaccini, Boserup, Ceravolo, Cinciari Rodano, De March, Delorozoy, Fanti, Fernandez, Ferri, Gouthier, Leonardi, Remilly, Squarcialupi, Veronesi.

( A )

Abens, Adam, Agnelli, Aigner, Ansart, Ansquer, Antoniozzi, Arfè, Baduel Glorioso, Bangemann, Barbagli, Barbarella, Barbi, Battersby, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bethell, Bettiza, Beyer de Ryke, Blumenfeld, Bøgh, Bonde, Bonino, Bournias, Brandt, Buchan, Buttafuoco, Caborn, Caillavet, Cardia, Caretoni Romagnoli, Cariglia, Carossino, Castellina, Chambeiron, Clément, Clwyd, Cohen, Collomb, Combe, Costanzo, Courcy Ling de, Cousté, Craxi, Croux, Curry, D'Angelosante, Dalakouras, Dalsass, Damette, Damseaux, Davern, De Clercq, De Ferranti, De Gucht, De Keersmaecker, De Pasquale, Delatte, Delmotte, Denis, Deschamps, Dimopoulos, Donnez, Douro, Estgen, Estier, Ewing, Fanton, Faure E., Fellermaier, Fergusson, Ferrero, Filippi, Flanagan, Fotilas, Frangos, Franz, Friedrich B., Friedrich L., Frischmann, Fullet, Gallagher, Galluzzi, Gatto, Gendebien, Geode de, Geronimi, Geurtsen, Gondicas, Gonella, Goppel, Gredal, Gremetz, Gun van der, Haagerup, Hahn, Hamilius, Hammerich, Haralampopoulos, Harmar-Nicholls, Hassel von, Hoffmann J., Hopper, Hord, Howell, Hume, Hutton, Ippolito, Jackson C., Jakobsen, Johnson, Josselin, Jürgens, Kappos, Katsafados, Key, Klinkenborg, Kühn, Le Roux, Lecanuet, Lemmer, Lenz, Lima, Linkohr, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Louwes, Lyng, Macciocchi, Maffre-Baugé, Marchais, Markozanis, Mart, Martin M., Mihr, Modiano, Møller, Moreau J., Muntingh, Normanton, Nyborg, O'Hagan, Orlandi, Paisley, Pajetta, Pannella, Papaefstratiou, Papapietro, Pedini, Pelikan, Percheron, Pasmazoglou, Peters, Petersen, Petronio, Pflimlin, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plaskovitis, Plumb, Poirier, Poniatowski, Prag, Pranchère, Prout, Provan, Pruvot, Puletti, Quin, Radoux, Rieger, Rinsche, Ripa di Meana, Romualdi, Rossi, Roudy, Ruffolo, Sablé, Sarre, Sassano, Sayn-Wittgenstein, Schieler, Schinzel, Schnitker, Schön Karl, Schwartzberg, Schwencke, Scrivener, Seal, Seefeld, Segre, Seitlinger, Seligman, Simmonds, Simpson, Skovmand, Soussouroyannis, Spencer, Spicer, Spinelli, Stewart-Clark, Sutra, Taylor J. D., Taylor J. M., Tindemans, Turner, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Veil, Vergès, Verhaegen, Vernimmen, Vetter, Visas, Visentini, Vitale, Vlahopoulos, Voyatzis, Vring von der, Wagner, Walter, Warner, Weber, Weiss, Woltjer, Wurtz, Zaccagnini, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

Mercoledì 11 febbraio 1981

*Proposta di risoluzione (doc. 1-829/80)*

( + )

Abens, Adam, Albers, Alemann von, Arfè, Arndt, Baduel Glorioso, Bangemann, Barbarella, Berkhouwer, Bethell, Beumer, Boot, Bournias, Boyes, Brookes, Buchan, Caborn, Calvez, Capanna, Cardia, Caretoni Romagnoli, Carossino, Castle, Cecovini, Ceravolo, Charzat, Cinciari Rodano, Clwyd, Cohen, Colla, Collins, Combe, Courcy Ling de, Coutsocheras, Cresson, Curry, D'Angelosante, Dalziel, Dankert, De Clercq, De Gucht, De Pasquale, Dekker, Delatte, Delmotte, Delorozoy, Dido, Donnez, Enright, Fanti, Feuermaier, Ferrero, Ferri, Fich, Focke, Förster, Fotilas, Fuillet, Gabert, Gaiotti de Biase, Galland, Galluzzi, Gaspard, Gautier, Gendebien, Georgiadis, Glinne, Gouthier, Gredal, Griffiths, Gun van der, Haagerup, Hänsch, Haralamopoulos, Herklotz, Heuvel van den, Hoff, Hoffmann K. H., Ippolito, Irmer, Jalton, Janssen van Raay, Jaquet, Jonker, Jürgens, Katsafados, Krouwel-Vlam, Lange, Leonardi, Lezzi, Linde Linkohr, Louwes, Lyngø, Macciocchi, Maij-Weggen, Markozanis, Martin S., Martinet, Megahy, Mihr, Minnen van, Møller, Moorhouse, Moreau L., Motchane, Newton Dunn, Nicolson, Nielsen I., Nikolaou, O'Connell, Oehler, Orlandi, Pannella, Papaefstratiou, Papapietro, Pelikan, Penders, Peponis, Percheron, Pasmazoglou, Petersen, Pisani, Price, Provan, Pruvot, Purvis, Quin, Radoux, Rhys Williams, Rieger, Roberts, Rogers, Roudy, Salisch, Sarre, Schinzel, Schmid, Schwartzberg, Scrivener, Seefeld, Seeler, Segre, Seibel-Emmerling, Seligman, Sieglerschmidt, Spaak, Spencer, Spinelli, Squarcialupi, Stewart-Clark, Sutra, Taylor J. D., Tolman, Tuckman, Turner, Van Miert, Vayssade, Vergeer, Vergès, Vernimmen, Veronesi, Viehoff, Vitale, Vlahopoulos, Voyatzis, Walz, Wettig, Wieczorek-Zeul, Woltjer, Zagari, Zardinidis, Zighdis.

( — )

Adonnino, Aerssen van, Almirante, Antoniozzi, Barbagli, Barbi, Baudis, Bersani, Bismarck von, Blaney, Bocklet, Brok, Buttafuoco, Cassanmagnago Cerretti, Clinton, Colleselli, Coppieters, Cottrell, Cronin, Croux, Dalsass, Davern, De Valera, Del Duca, Deschamps, Desmond, Diana, Diligent, Douro, Elles, Estgen, Ewing, Fergusson, Filippi, Fischbach, Forth, Frangos, Franz, Früh, Fuchs, Ghergo, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Goppel, Habsburg, Harris, Henckens, Herman, Hopper, Howell, Katzer, Kavanagh, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Kirk, Klepsch, Lalor, Langes, Lega, Lentz-Cornette, Ligios, Lückner, Luster, Macario, Maher, Majonica, Malène de la, Marshall, McCartin, Mertens, Moreland, Narducci, Normanton, Notenboom, O'Donnell, O'Leary, Ormesson d', Patterson, Pedini, Petronio, Pflimlin, Pöttering, Prag, Rabbethge, Rinsche, Romualdi, Rumor, Ryan, Sälzer, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Simonnet, Tindemans, Tyrrell, Vandewiele, Verroken, Vié, Wawrzik, Wogau von.

( O )

Beazley, Beyer de Ryke, Boserup, Chambeiron, De March, Deleau, Fernandez, Fourcade, Hahn, Helms, Hooper, Israël, Jackson C., Lenz, Le Roux, Maffre-Baugé, Martin M., Michel, O'Hagan, Prout, Remilly, Scott-Hopkins, Taylor J. M., Welsh.

( A )

Agnelli, Aigner, Alber, Ansart, Ansquer, Baillet, Balfe, Balfour, Battersby, Berlinguer, Bettiza, Blumenfeld, Bogh, Bonaccini, Bonde, Bonino, Brandt, Caillavet, Cariglia, Castellina, Catherwood, Clément, Collomb, Costanzo, Cousté, Craxi, Dalakouras, Damette, Damseaux, De Ferranti, De Keersmaeker, Delors, Denis, Dimopoulos, Doublet, Estier, Fanton, Faure E., Faure M., Flanagan, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Gallagher, Gatto, Geode de, Geronimi, Geurtsen, Gondicas, Gremetz, Hamilius, Hammerich, Harmar-Nicholls, Hassel von, Hoffmann J., Hord, Hume, Hutton, Jackson R., Jakobsen, Johnson, Josselin, Kappos, Key, Klinkenberg, Kühn, Lecanuet, Lemmer, Lima, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Malangré, Marchais, Mart, Modiano, Moreau J., Müller-Hermann, Muntingh, Nielsen J., Nord, Nyborg, Paisley, Pajetta, Pearce, Peters, Pfennig, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Plaskovitis, Plumb, Poirier, Poniatowski, Pranchère, Puletti, Ripa di Meana, Rossi, Ruffolo, Sablé, Sassano, Sayn-Wittgenstein, Schieler, Schnitker, Schön Karl, Schwencke, Seal, Seitlinger, Sherlock, Simmonds, Simpson, Skovmand, Soussouroyannis, Spicer, Travaglini, Turcat, Vanneck, Vardakas, Veil, Verhaegen, Vetter, Visas, Visentini, Vring von der, Wagner, Walter, Warner, Weber, Weiss, Wurtz, Zaccagnini, Zecchino.

## PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI GIOVEDÌ 12 FEBBRAIO 1981

PRESIDENZA DELL'ON. MARIO ZAGARI

*Vicepresidente*

*(La seduta inizia alle 10.00)*

### 1. Approvazione del processo verbale

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

Interviene l'on. Ryan in merito al funzionamento dell'impianto di votazione elettronica.

### 2. Presentazione di documenti

Il presidente comunica di aver ricevuto:

a) dall'on. Adam, a nome della commissione per l'energia e la ricerca, una relazione sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-337/80) concernente un progetto di raccomandazione relativo alle strutture tariffarie per l'energia elettrica nella Comunità (doc. 1-895/80);

b) le seguenti proposte di risoluzione, presentate sulla base dell'articolo 25 del regolamento

— Proposta di risoluzione presentata dagli onn. Hooper, C. Jackson, Sir Frederick Warner, Battersby e Prag sull'analfabetismo nel quarto mondo (doc. 1-898/80)

deferita alla commissione per la gioventù, la cultura, l'istruzione, l'informazione e lo sport;

— Proposta di risoluzione presentata dagli onn. Van Miert e Glinne sull'Afghanistan (doc. 1-899/80)

deferita alla commissione politica;

— Proposta di risoluzione presentata dall'on. Muntingh sulla cooperazione tra la Comunità europea e il Consiglio d'Europa (doc. 1-901/80/riv.)

deferita alla commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori;

— Proposta di risoluzione presentata dagli onn. Boot, Beumer, Michel, Alber, Estgen, van der Gun, Dalsass, Del Duca, Macario, Clinton, Pflimlin, Vandewiele, Lücker, Habsburg, Casanmagnago Cerretti, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), su un atteggiamento coordinato per quanto riguarda l'accoglienza riservata agli zingari che soggiornano nella Comunità (doc. 1-902/80)

deferita alla commissione giuridica;

c) dalla Commissione la Quattordicesima relazione generale sull'attività delle Comunità europee per il 1980 (doc. 1-900/80).

### 3. Decisione sull'urgenza

L'ordine del giorno reca la decisione su 12 richieste di discussione d'urgenza:

— Proposta di risoluzione dell'on. Turcat sulle fonti energetiche alternative (doc. 1-836/80)

Intervengono gli onn. Turcat e Konrad Schön.

La richiesta di discussione d'urgenza è accolta.

Questo punto è iscritto all'ordine del giorno della seduta di domani, venerdì.

— Proposta di risoluzione dell'on. von Wogau sulle franchigie intracomunitarie applicabili al traffico di viaggiatori (doc. 1-861/80)

Intervengono gli onn. von Wogau e Fich.

La richiesta di discussione d'urgenza è accolta.

Questo punto è iscritto all'ordine del giorno della seduta di domani.

Giovedì 12 febbraio 1981

— Proposta di risoluzione dell'on. Lyng e altri sulle quote di pesca danesi e quelle della Groenlandia (doc. 1-880/80)

Intervengono gli onn. Lyng, Klepsch, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), J. Nielsen, a nome del gruppo liberale e democratico, Bøgh, quest'ultimo per mozione di procedura.

La richiesta di discussione d'urgenza è respinta.

Questa proposta di risoluzione è deferita, ai sensi dell'articolo 25 del regolamento, alla commissione competente, in questo caso la commissione per l'agricoltura.

— Proposta di risoluzione dell'on. Israel e altri sulla venuta del presidente Sadat al Parlamento europeo (doc. 1-882/80)

Intervengono gli onn. de la Malène, Bettiza, a nome del gruppo liberale e democratico.

La richiesta di discussione d'urgenza è accolta.

Questo punto è iscritto all'ordine del giorno della seduta di domani.

— Proposta di risoluzione dell'on. Antoniozzi e altri sugli aiuti comunitari alla Calabria vittima di inondazioni (doc. 1-883/80)

Interviene l'on. Antoniozzi.

La richiesta di discussione d'urgenza è accolta.

Questo punto è iscritto all'ordine del giorno della seduta di domani.

— Proposta di risoluzione dell'on. Wiczorek-Zeul e altri sull'accusa mossa a 13 dirigenti sindacali in Brasile (doc. 1-879/80)

Il presidente comunica che gli onn. Klepsch, Cassanmagnago Cerretti, Vergeer, Michel, Vandewiele, van der Gun, Maij-Weggen, K. H. Hoffmann, Beumer, Katzer, Barbi e Diligent si sono associati a questa proposta di risoluzione.

Intervengono gli onn. Mihr, Klepsch, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), C. Jackson, a nome del gruppo democratico europeo.

La richiesta di discussione d'urgenza è accolta.

Questo punto è iscritto all'ordine del giorno della seduta di domani.

— Proposte di risoluzione dell'on. Castle e altri, a nome del gruppo socialista (doc. 1-884/80), e dell'on. Hooper e altri (doc. 1-886/80) sull'industria della canna da zucchero

Su proposta del presidente, il Parlamento decide di pronunciarsi con un'unica votazione sulle richieste d'urgenza per queste due proposte di risoluzione.

Intervengono gli onn. Castle, Hooper, Klepsch, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), Louwes, a nome del gruppo liberale e democratico.

Le richieste di discussione d'urgenza sono accolte.

Su richiesta dell'on. Castle, questi punti sono iscritti all'ordine del giorno della seduta di domani.

— Proposta di risoluzione dell'on. Provan e altri sui prigionieri britannici detenuti in Iran (doc. 1-885/80)

Intervengono gli onn. Provan, Beyer de Ryke a nome del gruppo liberale e democratico.

La richiesta di discussione d'urgenza è accolta.

Questo punto è iscritto all'ordine del giorno della seduta di domani.

— Proposta di risoluzione dell'on. Ewing e altri sul periodo di guida in isole remote (doc. 1-887/80)

Intervengono gli onn. Ewing, Castle, Moreland, a nome del gruppo democratico europeo, Maher, McCartin, Israel, quest'ultimo per mozione di procedura.

La richiesta di discussione d'urgenza è accolta.

Questo punto è iscritto all'ordine del giorno della seduta di domani.

— Proposta di risoluzione dell'on. Sarre e altri sull'industria automobilistica nella CEE (doc. 1-896/80/riv.)

Giovedì 12 febbraio 1981

Intervengono gli onn. Sarre, Delorozoy, Herman a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), Glinne, a nome del gruppo socialista, Bonaccini, a nome del gruppo comunista e apparentati, de la Malène, a nome del gruppo dei democratici europei di progresso.

La richiesta di discussione d'urgenza è accolta.

Questo punto è iscritto all'ordine del giorno della seduta di domani.

- Proposta di risoluzione dell'on. Lyngge e altri sulla pressione intollerabile esercitata da uno Stato membro su un altro Stato membro (doc. 1-897/80)

Intervengono gli onn. Lyngge, Gautier, Prag, a nome del gruppo democratico europeo, Motchane.

La richiesta di discussione d'urgenza è respinta.

Questa proposta di risoluzione è deferita, ai sensi dell'articolo 25 del regolamento, alla commissione competente, in questo caso la commissione per l'agricoltura.

#### 4. Ordine del giorno

L'on. Glinne chiede, a nome del gruppo socialista, che, ai sensi dell'articolo 32, paragrafo 1, del regolamento, la relazione Lalor sul Sahara occidentale (doc. 1-532/80), iscritta all'ordine del giorno della presente seduta, sia rinviata alla prossima tornata.

PRESIDENZA DELL'ON. BASIL DE FERRANTI

*Vicepresidente*

Intervengono Sir James Scott-Hopkins, a nome del gruppo democratico europeo, gli onn. Klepsch, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), Glinne, Fanti, a nome del gruppo comunista e apparentati.

L'on. Klepsch chiede che la decisione su questa richiesta di rinvio sia presa alle 18.00 di oggi.

Interviene il relatore.

Su proposta del presidente, il Parlamento decide di pronunciarsi sulla richiesta di rinvio alle 18.00 di oggi.

#### 5. Presentazione della Quattordicesima relazione generale della Commissione e del suo programma per il 1981 (seguito della discussione)

Intervengono gli onn. Pesmazoglou, Romualdi, non iscritti.

PRESIDENZA DELL'ON. MARCEL VANDEWIELE

*Vicepresidente*

Intervengono l'on. de Goede, non iscritto, il sig. Thorn, *presidente della Commissione*, gli onn. Hänsch, Jonker, Lady Elles, Kappos, Galland, Nyborg.

#### 6. Benvenuto

Il presidente porge il benvenuto, a nome del Parlamento, al sig. Jaumann, ministro dell'economia della Baviera, presente nella tribuna ufficiale.

#### 7. Discussione d'urgenza

Il presidente comunica di aver ricevuto le seguenti proposte di risoluzione con richiesta di discussione d'urgenza, presentate ai sensi dell'articolo 14 del regolamento:

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Hord, Tyrrell, Howell, Hooper, Cottrell, R. Jackson, Hutton, Edward Kellett-Bowman, Elaine Kellett-Bowman, Normanton, Harris, Fergusson, Paisley, C. Jackson, Forth, Turner, Pearce, von Wogau, Pfennig, J. D. Taylor, De Clercq, De Gucht, Rabbethge, Brookes, Hutton, Hopper, Pöttering, Konrad Schöne sulla mancata applicazione da parte della Commissione delle istruzioni del Consiglio e del Parlamento concernenti la vendita di burro all'Unione Sovietica a seguito dell'invasione dell'Afghanistan (doc. 1-908/80);
- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Adam, Petersen, Pelikan, Linde, Clwyd, Rogers, Enright, Forth, Edward Kellett-Bowman, Howell, Harris, Ewing, J. D. Taylor, Marshall, Provan, J. M. Taylor, Lomas, Lizin, Hume, Hänsch, Hooper, Elaine Kellett-Bowman, Castle, Balfé, Buchan, Megahy, Griffiths, Boyes sull'ordine del giorno del Parlamento (doc. 1-909/80);
- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Glinne, van den Heuvel, Lizin, Van Miert,

Giovedì 12 febbraio 1981

Hänsch, Colla, Hoff, Rogers, Motchane, Enright, Salisch, Vayssade, Linde, Cohen, Lezzi, Caborn, Lomas, Gautier, Castle, Wiczorek-Zeul, Albers, Schmid, Krouwel-Vlam, Focke, Didò, Woltjer sul popolo sarahui (doc. 1-910/80);

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Coppieters, Capanna, Gendebien, Lyngé, Macciocchi, Viehoff, Boyes, Buchan, Balfe, van Minnen, Schwencke, Van Miert, Colla, Linde, Michel, Lizin, Boserup, Clwyd, Castellina, Pannella, Blaney sull'incidente nucleare a La Hague (doc. 1-913/80).

Egli comunica che le motivazioni di queste richieste di discussione d'urgenza figurano nei documenti stessi e che la votazione sulle richieste interverrà all'inizio della seduta di domani, venerdì 13 febbraio.

*(La seduta è sospesa alle 13.00 e riprende alle 15.00)*

PRESIDENZA DELL'ON. ALLAN ROGERS

*Vicepresidente*

#### 8. Composizione del Parlamento — Verifica di poteri

Il presidente comunica che l'on. Coppieters l'ha informato per iscritto delle sue dimissioni da membro del Parlamento.

Conformemente all'articolo 12, paragrafo 2, dell'atto relativo all'elezione dei rappresentanti nell'Assemblea a suffragio universale diretto, l'Assemblea constata tale vacanza.

Su proposta dell'ufficio di presidenza, presentata ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, del regolamento, il Parlamento decide di convalidare il mandato dell'on. Franz, la cui designazione era stata annunciata il 9 febbraio (*vedi processo verbale della seduta in tale data, punto 3*).

#### 9. Presentazione della Quattordicesima relazione generale della Commissione e del suo programma per il 1981 (seguito della discussione)

Intervengono gli onn. Delors, Adonnino, Dalakouras, Kirk, Pannella, De March, Cecovini, Fanton, Bøgh, Gondicas, Gautier, Fischbach.

PRESIDENZA DELL'ON. HANS KATZER

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Curry, Fernandez, Delatte, Fotilas, Spinelli, Cassanmagnago Cerretti, Albers, Blumenfeld, il sig. Thorn, *presidente della Commissione*.

PRESIDENZA DELL'ON. PIERRE PFLIMLIN

*Vicepresidente*

Il presidente dichiara chiusa la discussione.

#### 10. Programma di attività e investitura della Commissione (votazione)

L'ordine del giorno reca la votazione sulle proposte di risoluzione degli onn. Fergusson, a nome del gruppo democratico europeo (doc. 1-877/80/riv.II), e Jonker e altri, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), Haagerup, a nome del gruppo liberale e democratico, e Fergusson, a nome del gruppo democratico europeo (doc. 1-888/80/riv.).

Interviene l'on. C. Jackson per dichiarazione di voto.

L'on. Fergusson ritira la proposta di risoluzione di cui al doc. 1-877/80/riv.II.

Intervengono sulla distribuzione dell'altra proposta di risoluzione (doc. 1-888/80/riv.) in tutte le lingue gli onn. Haagerup e Arndt che chiede, a nome del gruppo socialista, una breve interruzione della seduta poiché questa proposta di risoluzione non è ancora disponibile in tutte le lingue.

*(La seduta è interrotta alle 18.05 e ripresa alle 18.25)*

*Dichiarazioni di voto*

Intervengono gli onn. Fanti, per mozione di procedura, Lalor, a nome del gruppo dei democratici europei di progresso, Forth, per mozione di procedura, Fich, Glinne, che chiede, a nome del gruppo socialista, una votazione per appello nominale e distinta sui paragrafi 1, 2 e 3 e votazioni distinte su ciascun trattino del preambolo, Colla, a nome dei membri belgi fiamminghi del gruppo socialista, Pannella, per mozione di procedura, Welsh, Kirk, Fanti, a nome dei

Giovedì 12 febbraio 1981

membri italiani del gruppo comunista e apparentati, Radoux, Pannella, Romualdi, a nome dei membri italiani non iscritti, Albers, van den Heuvel, Hänsch, Sarre, a nome dei membri francesi del gruppo socialista, Arndt, a nome dei membri tedeschi del gruppo socialista, van Minnen, Schmid, che chiede una votazione distinta sul paragrafo 1 della proposta di risoluzione, Ferri, a nome dei membri socialdemocratici italiani del gruppo socialista, Scrivener, Haralampopoulos, a nome dei membri greci del gruppo socialista.

L'on. Tyrrell chiede, conformemente all'articolo 32, paragrafo 1, lettera d), del regolamento, il rinvio di questa votazione alla prima seduta della prossima tornata.

Interviene su questa richiesta l'on. Bangemann.

Il Parlamento respinge la richiesta dell'on. Tyrrell.

Interviene l'on. Ryan sull'affidabilità del sistema elettronico.

Si procede alla votazione.

Il primo trattino del preambolo è approvato.

Il secondo trattino del preambolo è approvato.

Il terzo trattino del preambolo è approvato.

Paragrafo 1:

Prima parte («approva l'investitura della Commissione»)

Il Parlamento vota per appello nominale mediante impianto di votazione elettronica.

Risultato della votazione (1)

Votanti: 203

Favorevoli: 144

Contrari: 41

Astensioni: 18

La prima parte è approvata.

Seconda parte

Il Parlamento vota per appello nominale mediante impianto di votazione elettronica.

Risultato della votazione (1)

Votanti: 206

Favorevoli: 171

Contrari: 27

Astensioni: 8

La seconda parte è approvata.

Paragrafo 2:

Il Parlamento vota per appello nominale mediante impianto di votazione elettronica.

Risultato della votazione (1)

Votanti: 204

Favorevoli: 143

Contrari: 47

Astensioni: 14

Il paragrafo 2 è approvato.

Paragrafo 3:

Il Parlamento vota per appello nominale mediante impianto di votazione elettronica.

Risultato della votazione (1)

Votanti: 202

Favorevoli: 170

Contrari: 23

Astensioni: 9

Il paragrafo 3 è approvato.

Paragrafo 4: approvato.

L'on. Glinne chiede, a nome del gruppo socialista, una votazione per appello nominale sull'insieme della proposta di risoluzione.

Risultato della votazione (1)

Votanti: 207

Favorevoli: 155

Contrari: 31

Astensioni: 21

Il Parlamento approva la risoluzione di cui al doc. 1-888/80/riv.:

(1) Vedi allegato.

Giovedì 12 febbraio 1981

## RISOLUZIONE

## sul programma e l'investitura della Commissione 1981

*Il Parlamento europeo,*

- consapevole della responsabilità derivantegli dal mandato conferitogli con l'elezione diretta,
  - ricordando la propria determinazione di accordare o meno la propria fiducia alla Commissione, secondo quanto proposto nella relazione Rey del 14 aprile 1980 (doc. 1-71/80),
  - viste le conclusioni della discussione sul programma presentatogli dalla Commissione,
1. approva l'investitura della Commissione e chiede nuovamente di partecipare in futuro alla nomina dei suoi membri;
  2. prende atto del programma della Commissione, esprime il proprio accordo sui principi politici che ne sono alla base e chiede alla Commissione stessa di presentarsi quanto prima possibile davanti alle competenti commissioni del Parlamento per discuterne in modo più particolareggiato;
  3. rileva con soddisfazione che la Commissione intende presentare entro il 1° ottobre 1981 un ampio documento volto a pervenire a un accordo sui rapporti interistituzionali in vista della cooperazione futura;
  4. incarica il suo presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione.

**11. Ordine del giorno**

Conformemente alla decisione precedentemente presa (*vedi processo verbale della presente seduta, punto 4*), il Parlamento deve ora pronunciarsi sulla richiesta di rinvio alla prossima tornata della relazione dell'on. Lalor (doc. 1-532/80).

L'on. Glinne chiede, a nome del gruppo socialista, una votazione per appello nominale.

Risultato della votazione mediante impianto di votazione elettronica <sup>(1)</sup>

Votanti: 197

Favorevoli: 71

Contrari: 122

Astensioni: 4

La relazione dell'on. Lalor rimane iscritta all'ordine del giorno della presente seduta.

<sup>(1)</sup> Vedi allegato.

Il presidente comunica di aver ricevuto dall'on. Castellina una richiesta di rinvio alla prossima tornata della sua relazione sullo Stabex (doc. 1-698/80), iscritta all'ordine del giorno della presente seduta.

Il Parlamento accoglie la richiesta.

L'on. Prag chiede il rinvio della sua relazione sul collegamento tra lavoro e formazione per i giovani della Comunità (doc. 1-460/80), iscritta all'ordine del giorno della presente seduta, alla prossima tornata.

Il Parlamento accoglie la richiesta.

**12. Regolamento concernente l'organizzazione comune dei mercati nel settore degli zuccheri — Quota di zucchero dei DOM francesi (discussione)**

L'ordine del giorno reca la discussione comune su due relazioni sullo zucchero (doc. 1-839/80 e 1-748/80).

L'on. Bocklet chiede il rinvio in commissione della sua relazione (doc. 1-839/80).

Giovedì 12 febbraio 1981

Conformemente all'articolo 26, paragrafo 2, del regolamento, il rinvio è in questo caso di diritto.

Interviene l'on. Rogers per mozione di procedura.

L'on. Curry illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per l'agricoltura, sulla quota di zucchero attribuita ai dipartimenti francesi d'oltremare (doc. 1-748/80).

Intervengono il sig. Dalsager, *membro della Commissione*, gli onn. Vergès a nome del gruppo comunista e apparentati, Vié, a nome del gruppo dei democratici europei di progresso, e il sig. Dalsager.

Il presidente comunica che la proposta di risoluzione sarà posta in votazione nel prossimo turno di votazioni e dichiara chiusa la discussione.

*(Votazione: vedi processo verbale della seduta del 13 febbraio, punto 15)*

### 13. Regolamento concernente l'organizzazione comune dei mercati nel settore dei prodotti della pesca (discussione)

L'on. Gautier illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per l'agricoltura, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-635/80) concernente un regolamento relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore dei prodotti della pesca (doc. 1-841/80).

*(La seduta è sospesa alle 20.05 e ripresa alle 21.00)*

PRESIDENZA DELL'ON. BRUNO FRIEDRICH

*Vicepresidente*

### 14. Discussione d'urgenza

Il presidente comunica di aver ricevuto le seguenti proposte di risoluzione con richiesta di discussione d'urgenza ai sensi dell'articolo 14 del regolamento

— proposta di risoluzione degli onn. Rogers, Glinne, van den Heuvel, Van Miert, Colla, Linde, Hoff, Herklotz, Krouwel-Vlam, Adam, van Minnen, Seibel-Emmerling, Hänsch, Seeler, Seal, Motchane, Collins, Buchan, Gautier, Lezzi e Fuillet, a

nome del gruppo socialista, sulle attività delle truppe sudafricane nell'Angola del sud (doc. 1-916/80)

— proposta di risoluzione degli onn. Vayssade, Pannella, Zagari, Clwyd, Baduel Glorioso, Siegler-schmidt, Lizin, van Minnen, Sarre, Wiczorek-Zeul, Capanna, Roudy, Vernimmen, Rogers, Hänsch, Gatto, Sutra, Adam, Collins, Percheron, Boyes, Enright, Griffiths e Key sulla radiazione del giudice Bidalou da parte del Consiglio superiore della magistratura francese (doc. 1-921/80).

Egli fa presente che le motivazioni di queste richieste di discussione d'urgenza figurano nei documenti stessi e che la votazione sulle richieste interverrà all'inizio della seduta di domani, venerdì.

Interviene l'on. Hord su una questione di ordine tecnico.

### 15. Regolamento concernente l'organizzazione comune dei mercati nel settore dei prodotti della pesca (seguito della discussione)

Intervengono il commissario Contogeorgis, gli onn. Quin, a nome del gruppo socialista, Helms, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), Battersby, a nome del gruppo democratico europeo, Papapietro, a nome del gruppo comunista e apparentati, Vié, a nome del gruppo dei democratici europei di progresso, Provan, Turner, il sig. Contogeorgis e l'on. Ewing.

Il presidente comunica che la proposta di risoluzione sarà posta in votazione, con gli emendamenti presentati, nel prossimo turno di votazioni e dichiara chiusa la discussione.

*(Votazione: vedi processo verbale della seduta del 13 febbraio, punto 16)*

### 16. Regolamenti concernenti gli ormoni (discussione)

L'on. J. Nielsen illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per l'agricoltura, sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti

I. un regolamento relativo all'impiego delle sostanze ad azione ormonica e tireostatica sugli animali domestici (doc. 1-580/80)

II. un regolamento relativo al controllo e all'esame degli animali e delle carni nella Comunità per ac-

Giovedì 12 febbraio 1981

certare la presenza di sostanze a effetto estrogeno, androgeno, gestageno e tireostatico

III. un regolamento che fissa le condizioni di controllo, della detenzione, della distribuzione e dell'impiego sugli animali di talune sostanze ad azione ormonica (doc. 1-843/80)

(doc. 1-840/80).

Intervengono il commissario Dalsager e gli onn. Seeler, a nome del gruppo socialista, Helms, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), Hord, a nome del gruppo democratico europeo.

PRESIDENZA DELL'ON. MARCEL VANDEWIELE

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Ceravolo, *relatore per parere della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori*, il quale parla anche a nome del gruppo comunista e apparentati, Scrivener, a nome del gruppo liberale e democratico, Davern, a nome del gruppo democratico europeo, Castle, Clinton, Sherlock, Maher, il relatore e il commissario Dalsager.

Il presidente comunica che la proposta di risoluzione sarà posta in votazione nel prossimo turno di votazioni e dichiara chiusa la discussione.

*(Votazione: vedi processo verbale della seduta del 13 febbraio, punto 17)*

### 17. Composizione del Parlamento

Il presidente comunica che le autorità belghe lo hanno informato della designazione dell'on. Jacques Vandenmeulebroucke a membro del Parlamento, in sostituzione dell'on. Coppieters dimissionario (*vedi processo verbale della presente seduta, punto 8*).

Il presidente porge il benvenuto al nuovo collega e ricorda che, a mente dell'articolo 3, paragrafo 3, del regolamento, ogni membro i cui poteri non siano ancora stati verificati siede provvisoriamente nel Parlamento e nelle sue commissioni con gli stessi diritti degli altri membri del Parlamento.

### 18. Convergenza e problemi di bilancio (discussione)

L'on. Balfour illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione economica e monetaria, sulla comunicazione della Commissione al Consiglio in merito alla convergenza e ai problemi di bilancio (doc. 1-136/80/riv.)

Intervengono gli onn. Orlandi, a nome del gruppo socialista, Herman, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), Elaine Kellett-Bowman, a nome del gruppo democratico europeo, Delorozoy, a nome del gruppo liberale e democratico, Vié, a nome del gruppo dei democratici europei di progresso, e il commissario Tugendhat.

Il presidente comunica che la proposta di risoluzione sarà posta in votazione, con i relativi emendamenti, nel prossimo turno di votazioni e dichiara chiusa la discussione.

*(Votazione: vedi processo verbale della seduta del 13 febbraio, punto 18)*

### 19. Ordine del giorno della prossima seduta

Il presidente ricorda che l'ordine del giorno di domani, venerdì 13 febbraio 1981, è stato così fissato:

*Alle 9.00*

- Decisione sulle richieste di discussione d'urgenza
- Proposta di risoluzione sull'energia
- Proposta di risoluzione sulle franchigie fiscali nel traffico di viaggiatori
- Proposta di risoluzione sulla visita del presidente Sadat e la partecipazione dell'Egitto al dialogo euro-arabo
- Proposta di risoluzione sugli aiuti alla Calabria
- Proposta di risoluzione sull'accusa mossa a 13 dirigenti sindacali in Brasile
- Discussione comune su due proposte di risoluzione sull'industria della canna da zucchero
- Proposta di risoluzione sui prigionieri britannici in Iran
- Proposta di risoluzione sui tempi di guida e di riposo

Giovedì 12 febbraio 1981

- Proposta di risoluzione sull'industria automobilistica nella CEE
  - Relazione Beumer sui libri (seguito della discussione)
  - Relazione Nyborg sull'importazione di alcuni beni
  - Relazione Lenz sull'accordo CEE—Romania
  - Relazione Lalor sul Sahara occidentale
  - Relazione Luster sull'indennizzo delle vittime di atti di violenza
  - Relazione Malangré sui controlli all'immigrazione nel Regno Unito
  - Relazione Curry sulle mele
  - Relazione Colleselli sulla viticoltura
  - Relazione Key sui trasporti
- Relazione Kirk sui contingenti di cattura
  - Relazione Provan sul patrimonio bovino
  - Relazione Früh sulle zone agricole svantaggiate nella Repubblica federale di Germania
- Alle 9.00:*
- Votazione sulle richieste di discussione d'urgenza
- Alle 10.30:*
- Votazione sulle proposte di risoluzione di cui è stata chiusa la discussione
- Dopo le 10.30:*
- Ciascuna proposta di risoluzione sarà posta in votazione dopo la chiusura della relativa discussione.

*(La seduta termina alle 0.05)*

H.-J. OPITZ

*Segretario generale*

Allan ROGERS

*Vicepresidente*

Giovedì 12 febbraio 1981

## ALLEGATO

## Risultato delle votazioni per appello nominale

- (+) = Sì  
 (—) = No  
 (O) = Astensioni  
 (A) = Membri assenti o che non hanno votato

*Doc. 1-888/80/riv.**Paragrafo 1, prima parte*

( + )

Abens, Adam, Adonnino, Aerssen van, Alber, Alemann von, Almirante, Antoniozzi, Balfour, Bangemann, Barbi, Battersby, Beazley, Berkhouwer, Beumer, Blumenfeld, Bocklet, Bournias, Brok, Buttafuoco, Calvez, Cassanmagnago Cerretti, Cohen, Colleselli, Combe, Courcy Ling de, Curry, Dalakouras, Dalsass, Dankert, De Gucht, De Ferranti, De Keersmaecker, Delatte, Delorozoy, Deschamps, Dimopoulos, Elles, Estgen, Fergusson, Fischbach, Focke, Frangos, Franz, Früh, Fuchs, Ghergo, Gondicas, Goppel, Haagerup, Habsburg, Hahn, Hamilius, Harris, Helms, Henckens, Herman, Heuvel van den, Hoffmann K.-H., Hooper, Hutton, Irmer, Jackson C., Janssen van Raay, Johnson, Jonker, Katsafados, Katzer, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Kirk, Klepsch, Langes, Lemmer, Lentz-Cornette, Lenz, Ligios, Linkohr, Lizin, Louwes, Lücker, Luster, Maher, Maij-Weggen, Majonica, Malangre, Markozanis, Marshall, McCartin, Mertens, Michel, Narducci, Newton Dunn, Nielsen T., Nord, Nottenboom, O'Donnell, O'Hagan, Ormesson d', Papaefstratiou, Pearce, Pelikan, Penders, Pasmazoglou, Petronio, Pfennig, Plumb, Prag, Price, Provan, Pruvot, Purvis, Rabbethge, Radoux, Rinsche, Roberts, Romualdi, Rumor, Ryan, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Scott Hopkins, Scrivener, Simmonds, Simonnet, Simpson, Soussouroyannis, Spaak, Stewart-Clark, Taylor J. M., Tindemans, Tolman, Tuckman, Turner, Vergeer, Visas, Vlahopoulos, Voyatzis, Walz, Wawrzik, Wogau von, Zardinidis, Zighdis.

( — )

Albers, Arndt, Baduel Glorioso, Bogh, Bonaccini, Bonde, Boyes, Castle, Ceravolo, Clwyd, Collins, Cottrell, D'Angelosante, Enright, Fanti, Forth, Gabert, Glinne, Gouthier, Griffiths, Herklotz, Hoff, Hord, Howell, Ippolito, Krouwel-Vlam, Lange, Leonardi, Minnen van, Normanton, Papapietro, Quin, Rieger, Rogers, Schmid, Seibel-Emmerling, Skovmand, Spinelli, Veronesi, Vitale, Wiczorek-Zeul.

( O )

Colla, Ferri, Gautier, Hänsch, Moreland, Nielsen J., Pannella, Patterson, Peters, Seefeld, Seeler, Sherlock, Sieglerschmidt, Tyrrell, Vernimmen, Welsh, Woltjer, Zagari.

( A )

Agnelli, Aigner, Ansart, Ansquer, Arfè, Baillet, Balfe, Barbagli, Barbarella, Baudis, Berlinguer, Bersani, Bethell, Bettiza, Beyer de Ryke, Bismarck von, Blaney, Bonino, Boot, Boserup, Brandt, Brookes, Buchan, Caborn, Caillavet, Capanna, Cardia, Caretoni Romagnoli, Cariglia, Carossino, Castellina, Catherwood, Cecovini, Chambeiron, Charzat, Cinciari Rodano, Clément, Clinton, Collomb, Coppieters, Costanzo, Cousté, Coutsocheras, Craxi, Cresson, Cronin, Croux, Dalziel, Damette, Damseaux, Davern, De Clercq, De March, De Pasquale, De Valera, Dekker, Del Duca, Deleau, Delmotte, Delors, Denis, Desmond, Diana, Didò, Diligent, Donnez, Doublet, Douro, Estier, Ewing, Fanton, Faure E., Faure M., Fellérmaier, Fernandez, Ferrero, Fich, Filippi, Flanagan, Forster, Fottilas, Fourcade, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Fullet, Gaiotti De Biase, Gallagher, Galland, Galluzzi, Gaspard, Gatto, Gendebien, Goede de, Georgiadis, Geronimi, Geurtsen, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Gredal, Gremetz, Gun van der, Hammerich, Haralampopoulos, Harmar-Nicholls, Hassel von, Hoffmann J., Hopper, Hume, Israel, Jackson R., Jakobsen, Jalton, Jaquet, Josselin, Jürgens, Kappos, Kavanagh, Key, Klinkenborg, Kühn, Lalor, Le

Giovedì 12 febbraio 1981

Roux, Lecanuet, Lega, Lezzi, Lima, Linde, Lipkowski de, Lomas, Loo, Lyngé, Macario, Macciocchi, Maffre-Baugé, Malène de la, Marchais, Mart, Martin M., Martin S., Martinet, Megahy, Mihr, Modiano, Møller, Moorhouse, Moreau J., Moreau L., Motchane, Müller-Hermann, Muntingh, Nicolson, Nikolaou, Nyborg, O'Connell, O'Leary, Oehler, Orlandi, Paisley, Pajetta, Pedini, Peponis, Percheron, Petersen, Pflimlin, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plaskovitis, Poirier, Poniatowski, Pöttering, Pranchère, Prout, Puletti, Remilly, Rhys Williams, Ripa di Meana, Rossi, Roudy, Ruffolo, Sablé, Salisch, Sälzer, Sarre, Sassano, Sayn-Wittgenstein, Schieler, Schinzel, Schnitker, Schön Karl, Schwartzenberg, Schwencke, Seal, Segre, Seitlinger, Seligman, Spencer, Spicer, Squarzialupi, Sutra, Taylor J. D., Travaglini, Turcat, Van Miert, Vandewiele, Vanneck, Vardakas, Vayssade, Veil, Vergès, Verhaegen, Verroken, Vetter, Vié, Viehoff, Visentini, Vring von der, Wagner, Walter, Warner, Weber, Weiss, Wettig, Wurtz, Zaccagnini, Zecchino.

*Paragrafo 1, seconda parte*

(+)

Abens, Adam, Adonnino, Aerssen van, Alber, Alemann van, Almirante, Antoniozzi, Arndt, Balfour, Bangemann, Barbi, Battersay, Beazley, Beumer, Blumenfeld, Bocklet, Bournias, Brok, Buttafuoco, Calvez, Cassanhagnago Cervetti, Clinton, Cohen, Colla, Colleselli, Collins, Cottrell, Curry, Dalakouras, Dalsass, Dankert, De Gucht, de Ferranti, de Keersmaecker, Delatte, Deschamps, Dimopoulos, Elles, Estgen, Fergusson, Fischbach, Focke, Frangos, Früh, Fuchs, Gabert, Gatto, Gautier, Ghergo, Glinne, Gondicas, Goppel, Haageruf, Habsburg, Hänsch, Hahn, Hamilius, Harris, Helms, Henckens, Herklotz, Herman, Heuvel van den, Hoff, Hoffmann KH, Hooper, Hord, Hutton, Irmer, Jackson C., Janssen van Raay, Johnson, Jonker, Katsafados, Katzer, Kavanagh, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Kirk, Klepsch, Krouwel-Vlam, Lange, Langes, Lemmer, Lentz-Cornette, Lenz, Ligios, Linkohr, Lizin, Louwes, Lückner, Luster, Maher, Matj-Weggen, Majonica, Malangré, Markozanis, Marshall, Mart, Martin s., McCartin, Mertens, Michel, Moreland, Narducci, Newton Dunn, Nielsen, Nord, Normanton, Notenboom, O'Donnell, O'Hagan, Orlandi, Ormesson d', Pannella, Papaefstratiou, Patterson, Pearce, Pelikan, Penders, Psmazoglou, Peters, Peironio, Pfennig, Plumb, Pöttering, Prag, Price, Provan, Pruvot, Puletti, Rabbethge, Radoux, Rieger, Rinsche, Roberts, Romualdi, Rumor, Ryan, Schmid, Scott-Hopkins, Seefeld, Seeler, Seibel-Emmerling, Sherlock, Sieglerschmidt, Simmonds, Simonnet, Simpson, Soussouroyannis, Spaak, Stewart-Clark, Taylor J. M., Tindemans, Tolman, Tuckman, Vandewiele, Vergeer, Visas, Vlahopoulos, Vayatzis, Wagner, Walz, Wawrzik, Wieczorek-Zeul, Wogau von, Woltjer, Zagari, Zardinidis, Zighdis.

(—)

Albers, Baduel Glorioso, Bogh, Bonaccini, Boyes, Castle, Geravolo, Clwyd, Combe, D'Angelosante, Enright, Fanti, Gouthier, Griffiths, Ippolito, Key, Leonardi, Minnen van, Papapietro, Purvis, Quin, Rogers, Skovmand, Spinelli, Turner, Veronesi, Vitale.

(O)

Beyer de Ryke, Delorozoy, Ferri, Nielsen J., Scrivener, Tyrrell, Vernimmen, Welsh.

(A)

Agnelli, Aigner, Ansart, Ansquer, Arfè, Baillot, Balfe, Barbagli, Barbarella, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bersani, Bethell, Bettiza, Bismarck von, Blaney, Bonde, Bonino, Boot, Boserup, Brandt, Brookes, Buchan, Caborn, Caillavet, Capanna, Cardia, Caretoni Romagnoli, Cariglia, Carossino, Castellina, Catherwood, Cecovini, Chambeiron, Charzat, Cinciari Rodano, Clément, Collomb, Coppieters, Costanzo, Courey Ling de, Cousté, Coutsocheras, Craxi, Cresson, Cronin, Croux, Dalziel, Damette, Damseaux, Davern, De Clercq, De March, De Pasquale, De Valera, Dekker, Del Duca, Deleau, Delmotte, Delors, Denis, Desmond, Diana, Didò, Diligent, Donnez, Doublet, Douro, Estiér, Ewing, Fanton, Faure E., Faure M., Fellermaier, Fernandez, Ferrero, Fich, Filippi, Flanagan, Forster, Forth, Fottlas, Fourcade, Franz, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Fuillet, Gaiotti De Biase, Gallagher, Galland, Galluzzi, Caspard, Gendebien, Goede de, Georgiadis, Geronimi, Geurtsen, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Gredal, Gremetz, Gun van der, Hammerich, Haralampopoulos, Harmar-Nicholls, Hassel von, Hoffmann J., Hopper, Howell, Hume, Israel, Jackson R., Jakobsen, Jalton, Jaquet, Josselin, Jürgens, Kappos, Klinkenborg, Kühn, Lalor, Le Roux, Lecanuet, Lega, Lezzi, Lima, Linde, Lipkowski de, Lomas, Loo, Lyngé, Macario, Macciocchi, Maffre-Baugé, Malène de la, Marchais, Martin M., Martinet, Megahy, Mihr,

Giovedì 12 febbraio 1981

Modiano, Møller, Moorhouse, Moreau J., Moreau L., Motchane, Müller-Hermann, Muntingh, Nicolson, Nikolaou, Nyborg, O'Connell, O'Leary, Oehler, Paisley, Pajetta, Pedini, Peponis, Percheron, Petersen, Pflimlin, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plaskovitis, Poirier, Poniatowski, Pranchère, Prout, Remilly, Rhys Williams, Ripa di Meana, Rossi, Roudy, Ruffolo, Sablé, Safisch, Sälzer, Sarre, Sassano, Sayn-Wittgenstein, Schall, Schieler, Schinzel, Schleicher, Schnitker, Schön Karl, Schön Konrad, Schwartzberg, Schwencke, Seal, Segre, Seitlinger, Seligman, Spencer, Spicer, Squarcialupi, Sutra, Taylor J. D., Travaglini, Turcat, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Vayssade, Veil, Vergès, Verhaegen, Verroken, Vetter, Vié, Viehoff, Visentini, Vring von der, Walter, Warner, Weber, Weiss, Wettig, Wurtz, Zaccagnini, Zecchino.

*Paragrafo 2*

(+)

Adonnino, Aerssen van, Alber, Alemann von, Almirante, Antoniozzi, Balfour, Bangemann, Barbi, Battersby, Beazley, Berkhouwer, Beumer, Blumenfeld, Bocklet, Bournias, Brok, Buttafuoco, Calvez, Cassanmagnago Cerretti, Clinton, Colleselli, Combe, Cottrell, Courcy Ling de, Curry, Dalakouras, Dalsass, de Ferranti, De Gucht, De Keersmaecker, Delatte, Delorozoy, Deschamps, Dimopoulos, Elles, Estgen, Fergusson, Fischbach, Frangos, Franz, Früh, Fuchs Ghergo, Gondicas, Goppel, Haagerup, Habsburg, Hahn, Hamilius, Harris, Helms, Henckens, Herman, Hoffmann K.H., Hooper, Hutton, Irmer, Jackson C., Janssen van Raay, Johnson, Jonker, Katsdafados, Katzer, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Kirk, Klepsch, Langes, Lemmer, Lenz, Louwes, Lücker, Luster, Maher, Matje-Weggen, Majonica, Malangré, Markozanis, Marshall, Mart, Martin S., McCartin, Mertens, Michel Moreland, Narducci, Newton Dunn, Nielsen J., Nielsen T., Nord, Normanton, Notenboom, O'Donnell, O'Hagan, Ormesson d', Papaefstrattou, Patterson, Penders, Psmazoglou, Petronio, Pfennig, Plumb, Pöttering, Prag, Price, Provan, Pruvot, Puletti, Purvis, Rabbethge, Rinsche, Roberts, Romualdi, Rumor, Ryan, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Scott-Hopkins, Scrivener, Sherlock, Simmonds, Simonnet, Simpson, Soussouroyannis, Spaak, Stewart-Clark, Taylor J. M., Tindemans, Tolman, Tuckman, Turner, Vandewiele, Vergeer, Visas, Vlahopoulos, Voyatzis, Walz, Wawrzik, Wogau von, Zardinidis, Zighdis.

(—)

Abens, Adam, Albers, Arndt, Baduel Glorioso, Bogh, Bonaccini, Boyes, Ceravolo, Clwyd, Cohen, Collins, D'Angelosante, Dankert, Enright, Fanti, Focke, Gabert, Glinne, Gouthier, Griffiths, Heuvel van den, Hord, Kavanagh, Key, Krouwel-Vlam, Lange, Leonardi, Lizin, Minnen van, Pannella, Papapietro, Rieger, Rogers, Schmid, Seefeld, Seeler, Seibel-Emmerling, Sieglerschmidt, Skovmand, Spinelli, Veronest, Vitale, Wagner, Wieczorek-Zeul, Woltjer, Zagari.

(O)

Colla, Ferri, Forth, Gatto, Gautier, Hänsch, Herklotz, Hoff, Linkohr, Orlandi, Pelikan, Radoux, Tyrrell, Vernimmen.

(A)

Agnelli, Aigner, Ansart, Ansquer, Arfè, Baillot, Balfe, Barbagli, Barbarella, Baudis, Berlinguer, Bersani, Bethell, Bettiza, Beyer de Ryke, Bismarck von, Blaney, Bonde, Bonino, Boot, Boserup, Brandt, Brookes, Buchan, Caborn, Caillavet, Capanna, Cardia, Caretoni Romagnoli, Cariglia, Carossino, Castellina, Castle, Catherwood, Cecovini, Chambeiron, Charzat, Cinciari Rodano, Clément, Collomb, Coppeters, Costanzo, Cousté, Coutsocheras, Craxi, Cresson, Cronin, Croux, Dalziel, Damette, Damseaux, Davern, De Clercq, De March, De Pasquale, De Valera, Dekker, Del Duca, Deleau, Delmotte, Delors, Denis, Desmond, Diana, Didò, Diligent, Donnez, Doublet, Douro, Estier, Ewing, Fanton, Faure E., Faure M., Fellermaier, Fernandez, Ferrero, Fich, Filippi, Flanagan, Forster, Fotilas, Fourcade, Friedrich B., Friedrich J., Frischmann, Fuillet, Gaiotti De Biase, Gallagher, Galland, Galluzzi, Gaspard, Gendebien, Goede de, Georgiadis, Geronimi, Geurtsen, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Gredal, Gremetz, Gun van der, Hammerich, Haralampopoulos, Harmar-Nicholls, Hassel von, Hoffmann J., Hopper, Howell, Hume, Ippolito, Israël, Jackson R., Jakobsen, Jalton, Jaquet, Josselin, Jürgens, Kappos, Klinkenborg, Kühn, Lalor, Le Roux, Lecanuet, Lega, Lentz-Cornette, Lezzi, Ligios, Lima, Linde, Lipkowski de, Lomas, Loo, Lynge, Macario, Macciocchi, Maffre-Baugé, Malène de la, Marchais, Martin M., Martinet, Megahy, Mihr, Modiano, Møller, Moorhouse, Moreau J., Moreau L., Motchane, Müller-Hermann, Muntingh, Nicolson, Nikolaou, Nyborg, O'Connell, O'Leary, Oehler, Paisley, Pajetta, Pearce, Pedini, Peponis, Percheron, Peters, Petersen, Pflimlin, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet,

Giovedì 12 febbraio 1981

Pisani, Plaskovitis, Poirier, Poniatowski, Pranchère, Prout, Quin, Remilly, Rhys Williams, Ripa de Meana, Rossi, Roudy, Ruffolo, Sablé, Salisch, Sälzer, Sarre, Sassano, Sayn-Wittgenstein, Schieler, Schinzel, Schnitker, Schön Karl, Schwartzenberg, Schwencke, Seal, Serge, Seitlinger, Seligman, Spencer, Spicer, Squarcialupi, Sutra, Taylor J. D., Travaglini, Turcat, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Vayssade, Veil, Verges, Verhaegen, Verroken, Vetter, Vié, Viehoff, Visentini, Vring von der, Walter, Warner, Weber, Weiss, Welsh, Wettig, Wurtz, Zaccagnini, Zecchino.

*Paragrafo 3*

(+)

Abens, Adam, Adonnino, Aersen van, Alber, Albers, Alemann von, Almirante, Antoniozzi, Arndt, Balfour, Bangemann, Barbi, Battersby, Beazley, Berkhouwer, Beumer, Beyer de Ryke, Blumenfeld, Bocklet, Bournias, Brok, Buttafuoco, Calvez, Cassanmagnago Cerretti, Clinton, Cohen, Colleselli, Collins, Combe, Courcy Ling de, Curry, Dalakouras, Dalsass, Dankert, de Ferranti, De Gucht, de Keersmaecker, Delatte, Delorozoy, Deschamps, Dimopoulos, Elles, Estgen, Fergusson, Ferri, Fischbach, Frangos Franz, Früh, Fuchs, Gabert, Gatto, Gautier, Ghergo, Glinne, Gondicas, Goppel, Haagerup, Habsburg, Hänsch, Hahn, Hamilius, Harris, Henckens, Herklotz, Herman, Heuvel van den, Hoff, Hoffmann K.-H., Hooper, Hutton, Irmer, Jackson C., Janssen van Raay, Johnson, Jonker, Katsafados, Katzer, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Kirk, Klepsch, Krouwel-Vlam, Langes, Ligios, Lizin, Louwes, Lücker, Luster, Maher, Maij-Weggen, Majonica, Malangré, Markozanis, Marshall, Mart, Martin S., McCartin, Mertens, Michel, Moreland, Narducci, Newton Dunn, Nielsen T., Nord, Normanton, Notenboom, O'Donnell, O'Hagan, Orlandi, Ormesson d', Pannella, Papaefstratiou, Pearce, Pelikan, Penders, Pesmazoglou, Peters, Petronio, Pfennig, Plumb, Pöttering, Prag, Price, Provan, Pruvot, Pupetti, Purvis, Rabbethge, Radoux, Rinsche, Roberts, Romualdi, Rumor, Ryan, Schall, Schleicher, Schmid, Schön Konrad, Scott-Hopkins, Scrivener, Seefeld, Seeler, Seibel-Emmerling, Sieglerschmidt, Simmonds, Simonnet, Simpson, Soussouroyannis, Spaak, Stewart-Clark, Taylor J. M., Tindemans, Tolman, Tuckman, Turner, Vandewiele, Vergeer, Visas, Vlahopoulos, Voyatzis, Wagner, Walz, Wawrzik, Welsh, Wogau von, Zagari, Zardinidis, Zighdis.

(—)

Baduel Glorioso, Bonaccini, Boyes, Castle, Clwyd, Cottrell, D'Angelosante, Enright, Fanti, Forth, Gouthier, Hord, Howell, Key, Lange, Leonardi, Minnen van, Papapietro, Rieger, Rogers, Spinelli, Veronesi, Vitale.

(O)

Colla, Focke, Griffiths, Nielsen J., Patterson, Sherlock, Tyrrell, Vernimmen, Wiczorek-Zeul.

(A)

Agnelli, Aigner, Ansart, Ansquer, Arfé, Baillot, Balfe, Barbagli, Barbarella, Baudis, Berlinguer, Bersani, Bethell, Bettiza, Bismarck von, Blaney, Bøgh, Bonde, Bonino, Boot, Boserup, Brandt, Brookes, Buchan, Caborn, Caillavet, Capanna, Cardia, Carettoni Romagnoli, Cariglia, Carossino, Castellina, Catherwood, Cecovini, Ceravolo, Chambeiron, Charzat, Cinciari Rodano, Clément, Collomb, Coppieters, Costanzo, Cousté, Coutsocheras, Craxi, Cresson, Cronin, Croux, Dalziel, Damette, Damseaux, Davern, De Clercq, De March, De Pasquale, De Valera, Dekker, Del Duca, Deleau, Delmotte, Delors, Denis, Desmond, Diana, Didò, Diligent, Donnez, Doublet, Douro, Estier, Ewing, Fanton, Faure E., Faure M., Fellermaier, Fernandez, Ferrero, Fich, Filippi, Flanagan, Forster, Foutlas, Fourcade, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Fuillet, Gaiotti De Biase, Gallagher, Galland, Galluzzi, Gaspard, Gendebien, Goede de, Georgiadis, Geronimi, Geurtsen, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Gredal, Gremetz, Gun van der, Hammerich, Haralamopoulos, Harmar-Nicholls, Hassel von, Helms, Hoffmann J., Hopper, Hume, Ippolito, Israel, Jackson R., Jakobsen, Jalton, Jaquet, Josselin, Jürgens, Kappos, Kavanagh, Klinkenborg, Kühn, Lalor, Le Roux, Lecanuet, Lega, Lemmer, Lentz-Cornette, Lenz, Lezzi, Lima, Linde, Linkohr, Lipkowski de, Lomas, Loo, Lyngé, Macario, Macciocchi, Maffre-Baugé, Malène de la, Marchais, Martin M., Martinet, Megahy, Mihr, Modiano, Møller, Moorhouse, Moreau J., Moreau L., Motchane, Müller-Hermann, Huntingh, Nicolson, Nikolaou, Nyborg, O'Connell, O'Leary, Oehler, Paisley, Pajetta, Pedini, Peponis, Percheren, Petersen, Pflimlin, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plaskovits, Poirier, Poniatowski, Pranchère, Prout, Quin, Remilly, Rhys Williams, Ripa di Meana, Rossi, Roudy, Ruffolo, Sablé, Salisch, Sälzer, Sarre, Sassano, Sayn-Wittgenstein, Schieler, Schinzel, Schnitker, Schön Karl, Schwartzenberg, Schwencke, Seal, Segre, Seitlinger, Seligman, Skovmand,

Giovedì 12 febbraio 1981

Spencer, Spicer, Squarcialupi, Sutra, Taylor J. D., Travaglini, Turcat, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Vayssade, Veil, Verges, Verhaegen, Verroken, Vetter, Vié, Viehoff, Visentini, Vring von der, Walter, Warner, Weber, Weiss, Wettig, Woltjer, Wurtz, Zaccagnini, Zecchino.

*Proposta di risoluzione (doc. 1-880/80 riv.)*

(+)

Abens, Adonnino, Aerssen van, Alber, Alemann von, Almirante, Antoniozzi, Arndt, Balfour, Bangemann, Barbi, Battersby, Beazley, Berkhouwer, Beumer, Blumenfeld, Bocklet, Bournias, Brok, Buttafuoco, Calvez, Cassanmagnago Cerretti, Clinton, Colleselli, Combe, Courcy Ling de, Dalakouras, Dalsass, de Ferranti, De Gucht, De Keersmaecker, Delatte, Delorozoy, Deschamps, Dimopoulos, Elles, Estgen, Fergusson, Fischbach, Frangos, Franz, Früh, Fuchs, Gabert, Gautier, Ghergo, Gondicas, Goppel, Haagerup, Habsburg, Hänsch, Hahn, Hamilius, Harris, Helms, Henckens, Herklotz, Herman, Hoffmann K.-H., Hooper, Hutton, Irmer, Jackson C., Janssen van Raay, Johnson, Jonker, Katsafados, Katzer, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bouwman El., Kirk, Klepsch, Langes, Lemmer, Lenz, Ligios, Linkohr, Lizin, Louwes, Lücker, Luster, Maher, Matj-Weggen, Majonica, Malangré, Markozanis, Marshall, Mart, Martin S., McCartin, Mertens, Michel, Moreland, Narducci, Newton Dunn, Nielsen T., Nord, Normanton, Notenboom, O'Donnell, O'Hagan, Orlandi, Ormesson d', Papaefstratiou, Pearce, Pelikan, Penders, Pasmazoglou, Peters, Petronio, Pfennig, Plumb, Pöttering, Prag, Price, Provan, Pruvot, Puletti, Purvis, Rabbethge, Radoux, Rinsche, Romualdi, Rumor, Ryan, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Scott-Hopkins, Scrivener, Seefeld, Seeler, Sieglerschmidt, Simmonds, Simonnet, Simpson, Soussouroyannis, Spaak, Stewart-Clark, Taylor J. M., Tindemans, Tolman, Tuckman, Turner, Vandewiele, Vergeer, Visas, Vlahopoulos Voyatzis, Wagner, Walz, Wawrzik, Wogau von, Zardinidis, Zighdis.

(—)

Adam, Baduel Glorioso, Gøgh, Bonaccini, Bonde, Boyes, Castle, Ceravolo, Clwyd, Collins, Cottrell, D'Angelosante, Dankert, Enright, Fantì, Forth, Gouthier, Griffiths, Hord, Howell, Key, Lange, Minnen van, Pannella, Papapietro, Rieger, Rogers, Skovmand, Spinelli, Veronesi, Vitale.

(O)

Albers, Cohen, Colla, Ferri, Focke, Gatto, Glinne, Heuvel van den, Hoff, Kavanagh, Krouwel-Vlam, Nielsen J., Paterson, Schmid, Seibel-Emmerling, Sherlock, Tyrrell, Vernimmen, Welsh, Wiczorek-Zeul, Zagari.

(A)

Agnelli, Aigner, Ansart, Anquer, Arfè, Baillet, Balfe, Barbagli, Barbarella, Baudis, Berlinguer, Bersani, Bethell, Bettiza, Beyer de Ryke, Bismarck von, Blaney, Bonino, Boserup, Brandt, Brookes, Buchan, Caborn, Caillavet, Capanna, Cardia, Caretoni Romagnoli, Cariglia, Carossino, Castellina, Catherwood, Cecovini, Chambeiron, Charzat, Cinciari Rodano, Clément, Collomb, Coppieters, Costanzo, Cousté, Coutsocheras, Craxi, Cresson, Cronin, Croux, Curry, Dalziel, Damette, Damseaux, Davern, De Clercq, De March, De Pasquale, De Valera, Dekker, Del Duca, Deleau, Delmotte, Delors, Denis, Desmond, Diana, Didò, Diligent, Donnez, Doublet, Douro, Estier, Ewing, Fanton, Faure E., Faure M., Fellermaier, Fernandez, Ferrero, Fich, Filippi, Flanagan, Forster, Fotilas, Fourcade, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Fullet, Giotti De Biase, Gallagher, Galland, Galluzi, Gaspard, Gendebien, Goede de, Georgiadis, Geronimi, Geurtsen, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Gredal, Gremetz, Gun van der, Hammerich, Haralampopoulos, Harmar-Nicholls, Hassel von, Hoffmann J., Hopper, Hume, Ippolito, Israel, Jackson R., Jakobsen, Jalton, Jaquet, Josselin, Jürgens, Kappos, Klinkenborg, Kühn, Lalor, Le Roux, Lecanuet, Lega, Lentz-Cornette, Leonardi, Lezzi, Lima, Linde, Lipkowski de, Lomas, Loo, Lyngø, Macario, Macciocchi, Maffre-Baugé, Malène de la, Marchais, Martin M., Martinet, Megahy, Mihr, Modiano, Møller, Moorhouse, Moreau J., Moreau L., Motchane, Müller-Hermann, Muntingh, Nicolson, Nikolaou, Nyborg, O'Connell, O'Leary, Oehler, Paisley, Pajetta, Pedini, Peponis, Percheron, Petersen, Pflimlin, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plaskovitis, Poirier, Poniatowski, Pranchère, Prout, Quin, Remilly, Rhys Williams, Ripa di Meana, Roberts, Rossi, Roudy, Ruffolo, Sablé, Salisch, Sälzer, Sarre, Sassano, Sayn-Wittgenstein, Schieler, Schinzel, Schnitker, Schön Karl, Schwartzberg, Schwencke, Seal, Segre, Seitlinger, Seligman, Spencer, Spicer, Squarcialupi, Sutra, Taylor J. D., Travaglini, Turcat, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Vayssade, Veil, Vergès, Verhaegen, Verroken, Vetter, Vié, Viehoff, Visentini, Vring von der, Walter, Warner, Weber, Weiss, Wettig, Woltjer, Wurtz, Zaccagnini, Zecchino.

Giovedì 12 febbraio 1981

*Richiesta di rinvio della relazione (doc. 1-532/80)*

( + )

Abens, Adam Albers, Antoniozzi, Arndt, Baduel Glorioso, Beumer, Boyes, Cassanmagnago Cerretti, Castle, Ceravolo, Chambeiron, Clinton, Clwyd, Cohen, Colla, Collins, D'Angelosante, Dankert, Enright, Fanti, Fernandez, Ferri, Focke, Gabert, Gatto, Gautier, Glinne, Gouthier, Griffiths, Hänsch, Herklotz, Heuvel van den, Hoff, Katzer, Key, Krouwel-Vlam, Ligios, Linkohr, Lizin, Maffre-Baugé, Martin M., Mertens, Minnen van, Pelikan, Penders, Peters, Puletti, Radoux, Rieger, Rogers, Rumor, Sarre, Schmid, Seefeld, Seeler, Seibel-Emmerling, Sieglerschmidt, Spaak, Spinelli, Sutra, Vergeer, Vergès, Vernimmen, Veronesi, Visas, Vitale, Voyatzis, Wagner, Wieczorek-Zeul, Zagari.

( - )

Aerssen van, Alber, Alemann von, Almirante, Balfour, Bangemann, Barbi, Battersby, Beazley, Beyer de Ryke, Blumenfeld, Bocklet, Bournias, Brok, Buttafuoco, Calvez, Colleselli, Combe, Cottrell, Courcy Ling de, Dalakouras, Dalsass, de Ferranti, De Keersmaeker, Delorozoy, Deschamps, Dimopoulos, Elles, Estgen, Ewing, Fergusson, Fischbach, Forth, Frangos, Früh, Fuchs, Gondicas, Haagerup, Habsburg, Hahn, Hamilius, Harris, Helms, Herman, Hoffmann K.-H., Hooper, Hord, Hutton, Irmer, Israel, Jackson C., Janssen van Raay, Johnson, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bouwman El., Kirk, Klepsch, Lalor, Langes, Lemmer, Lentz-Cornette, Lenz, Louwes, Lücker, Maher, Maij-Weggen, Majonica, Malangré, Markozanis, Marshall, Mart, Martin S., McCartin, Moreland, Newton Dunn, Nielsen J., Nielsen T., Normanton, Notenboom, O'Donnell, O'Hagan, Ormesson d', Papaefstratiou, Patterson, Pearce, Petronio, Pfennig, Plumb, Pöttering, Prag, Price, Provan, Purvis, Remilly, Rinsche, Romualdi, Ryan, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Scott-Hopkins, Scrivener, Sherlock, Simmonds, Simpson, Soussouroyannis, Stewart-Clark, Taylor J. D., Taylor J. M., Tindemans, Tolman, Tuckman, Turcat, Turner, Tyrrell, Vandewiele, Vié, Vlahopoulos, Walz, Wawrzik, Welsh, Wogau von.

( O )

Cronin, Goppel, Pannella, Pesmazoglou.

( A )

Adonnino, Agnelli, Aigner, Ansart, Ansquer, Arfè, Baillot, Balfe, Barbagli, Barbarella, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bersani Bethell, Bettiza, Bismarck von, Blaney, Bøgh, Bonaccini, Bonde, Bonino, Boot, Boserup, Brandt, Brookes, Buchan, Caborn, Caillavet, Capanna, Cardia, Caretoni Romagnoli, Cariglia, Carossino, Castellina, Catherwood, Cecovini, Charzat, Cinciari Rodano, Clément, Collomb, Coppieters, Costanzo, Cousté, Coutsocheras, Craxi, Cresson, Croux, Curry, Dalziel, Damette, Damseaux, Davern, De Clercq, De Gucht, De March, De Pasquale, De Valera, Dekker, Del Duca, Delatte, Deleau, Delmotte, Delors, Denis, Desmond, Diana, Dido, Diligent, Donnez, Doublet, Douro, Estier, Fanton, Faure E., Faure M., Fellermaier, Ferrero, Fich, Filippi, Flanagan, Forster, Fotilas, Fourcade, Franz, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Fullet, Gaiotti De Biase, Gallagher, Galland, Galluzzi, Gaspard, Gendebien, Geode de, Georgiadis, Geronimi, Geurtsen, Ghergo, Giavazzi, Giummarra, Gonella, Gredal, Gremetz, Gun van der, Hammerich, Haralampopoulos, Harmar-Nicholls, Hassel von, Henckens, Hoffmann J., Hopper, Howell, Hume, Ippolito, Jackson R., Jakobsen, Jalton, Jaquet, Jonker, Josselin, Jürgens, Kappos, Katsafados, Kavanagh, Klinkenborg, Kühn, Lange, Le Roux, Lecanuet, Lega, Leonardi, Lezzi, Lima, Linde, Lipkowski de, Lomas, Loo, Luster, Lyng, Macario, Macciocchi, Malène de la, Marchais, Martinet, Megahy, Michel, Mihr, Modiano, Møller, Moorhouse, Moreau J., Moreau L., Motchane, Müller-Hermann, Muntingh, Narducci, Nicolson, Nikolaou, Nord, Nyborg, O'Connell, O'Leary, Oehler, Orlandi, Paisley, Pajetta, Papapietro, Pedini, Peponis, Percheron, Peterson, Pflimlin, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plaskovitis, Poirier, Poniatowski, Pranchère, Prout, Pruvot, Quin, Rabbethge, Rhys Williams, Ripa di Meana, Roberts, Rossi, Roudy, Ruffolo, Sablé, Salisch, Sälzer, Sassano, Sayn-Wittgenstein, Schieler, Schinzel, Schnitker, Schön Karl, Schwartzberg, Schwenecke, Seal, Segre, Seitlinger, Seligman, Simonnet, Skovmand, Spencer, Spicer, Squarcialupi, Travaglini, Van Miert, Vanneck, Vardakas, Vayssade, Veil, Verhaegen, Verroken, Vetter, Viehoff, Visentini, Vring von der, Walter, Warner, Weber, Weiss, Wettig, Woltjer, Wurtz, Zaccagnini, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

## PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI VENERDÌ 13 FEBBRAIO 1981

PRESIDENZA DELL'ON. ALLAN ROGERS

*Vicepresidente**(La seduta inizia alle 9.00)***1. Approvazione del processo verbale**

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

Interviene l'on. Castle sull'eventualità di una tornata straordinaria.

meglio il lavoratore e il consumatore dei paesi destinatari, nonché il consumatore europeo di alimenti di origine esotica (doc. 1-903/80)

deferita alla commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori;

**2. Presentazione di documenti**

Il presidente comunica di aver ricevuto:

— proposta di risoluzione presentata dall'on. Ruffolo sulla politica economica della Comunità (doc. 1-904/80)

deferita alla commissione per la politica regionale e l'assetto territoriale;

a) dal Consiglio le seguenti richieste di consultazione:

— sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente una direttiva che modifica la prima direttiva 73/239/CEE recante coordinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative in materia di accesso e di esercizio dell'assicurazione diretta diversa dall'assicurazione sulla vita, per quanto riguarda in particolare l'assistenza turistica (doc. 1-917/80)

deferita alla commissione giuridica;

— sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 218/78 concernente l'organizzazione di un'indagine sulla struttura delle aziende agricole 1979-1980 (doc. 1-918/80)

deferita alla commissione per l'agricoltura;

— proposta di risoluzione presentata dagli onn. Linkohr e Viehoff, a nome del gruppo socialista, al fine di promuovere l'energia solare non solo nella Comunità, ma anche e soprattutto nei paesi del terzo mondo fortemente soleggiati (doc. 1-905/80)

deferita alla commissione per l'energia e la ricerca;

— proposta di risoluzione presentata dall'on. Muntingh, a nome del gruppo socialista, su un programma integrato per la lotta contro la disoccupazione nel quadro delle azioni atte a disinquinare il Mediterraneo (doc. 1-906/80)

deferita alla commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori;

b) le seguenti proposte di risoluzione, presentate ai sensi dell'articolo 25 del regolamento:

— proposta di risoluzione presentata dagli onn. Loo, Albers, Seefeld, Key, Gabert, Gatto, Klinkenborg sui collegamenti fluviali in Europa (doc. 1-907/80)

deferita alla commissione per i trasporti;

— proposta di risoluzione presentata dagli onn. Glinne, Fullet, Seibel-Emmerling, Roudy, Krouwel-Vlam, Focke, Weber, Adam, Collins, Muntingh, J. Moreau, Cohen, Lezzi, Jaquet, a nome del gruppo socialista, sull'esportazione di diverse sostanze e prodotti pericolosi e sull'opportunità di proteggere

— proposta di risoluzione presentata dall'on. Newton Dunn sulle disposizioni applicabili ai cavolfiori (doc. 1-911/80)

deferita alla commissione per l'agricoltura;

Venerdì 13 febbraio 1981

- proposta di risoluzione presentata dagli onn. Filippi, Pedini, Gonella, Narducci, Del Duca, Macario, Adonnino, Cassanmagnago Cerretti, Ligios, Barbagli, Sassano, Giavazzi, Giummarra, Chergo, Colleselli, Barbi e Antonozzi sulla salvaguardia dei centri storico-artistici di Orvieto e Todi (doc. 1-912/80)

deferita alla commissione per la gioventù, la cultura, l'istruzione, l'informazione e lo sport;

- proposta di risoluzione dell'on. Glinne, a nome del gruppo socialista, sul futuro del bilancio della Comunità (doc. 1-914/80)

deferita alla commissione per i bilanci;

- proposta di risoluzione presentata dall'on. Cottrell sull'industria automobilistica giapponese nella Comunità europea (doc. 1-915/80)

deferita alla commissione economica e monetaria;

- proposta di risoluzione presentata dall'on. Zardinidis sull'inclusione dei lavori destinati alla preservazione dei monumenti storici e del rinnovamento del centro urbano di Salonicco nel programma di sviluppo periferico (del FEDER sezione fuori quota) (doc. 1-919/80)

deferita alla commissione per la politica regionale e l'assetto territoriale.

### 3. Petizioni

Il presidente comunica di aver ricevuto dalla Commissione interregionale per l'Europa occidentale della Federazione internazionale degli insegnanti di francese una petizione sullo studio generalizzato di almeno due lingue (n. 75/80).

Questa petizione è stata iscritta nel ruolo generale previsto all'articolo 48, paragrafo 2, del regolamento e, conformemente al paragrafo 3 dello stesso articolo, deferita alla commissione per il regolamento e le petizioni.

### 4. Composizione delle commissioni

Su richiesta del gruppo comunista e apparentati, del gruppo liberale e democratico, del gruppo dei democratici europei di progresso e del gruppo di coordina-

mento tecnico e di difesa dei gruppi e dei deputati indipendenti, il Parlamento ratifica la nomina degli onn.

- Ghergo a membro della commissione per l'energia e la ricerca, in sostituzione dell'on. von Alemann

- Vandenmeulebroucke a membro della commissione per le relazioni economiche esterne, in sostituzione dell'on. Bøgh

- Kappos a membro della commissione per la politica regionale e l'assetto territoriale

- Geronimi a membro della commissione per i trasporti

- von Alemann a membro della Commissione per i trasporti, in sostituzione dell'on. Helms

- Bøgh a membro della commissione per la gioventù, la cultura, l'istruzione, l'informazione e lo sport

- Fanton a membro della commissione per il regolamento e le petizioni, in sostituzione dell'on. Flanagan

- Vandenmeulebroucke a membro della commissione per il regolamento e le petizioni.

### 5. Decisione su varie richieste di discussione d'urgenza

L'ordine del giorno reca la decisione sulla richiesta di discussione d'urgenza per 6 proposte di risoluzione.

- Proposta di risoluzione dell'on. Hord e altri sulle vendite di burro all'Unione Sovietica (doc. 1-908/80)

Intervengono gli onn. Hord, Tyrrell, Louwes, Klepsch, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), quest'ultimo su tutte le 6 richieste di discussione d'urgenza, e Maffre Baugé, gruppo comunista e apparentati.

La richiesta di discussione d'urgenza è respinta.

Questa proposta di risoluzione è deferita, ai sensi dell'articolo 25 del regolamento, alla commissione per il controllo di bilancio.

- Proposta di risoluzione dell'on. Adam e altri sull'ordine del giorno del Parlamento (doc. 1-909/80)

Venerdì 13 febbraio 1981

Intervengono gli onn. Adam, Pannella, Pruvot, a nome del gruppo liberale e democratico.

La richiesta di discussione d'urgenza è respinta.

Questa proposta di risoluzione è deferita, ai sensi dell'articolo 25 del regolamento, all'ufficio di presidenza ampliato.

— Proposta di risoluzione dell'on. Glinne e altri sul popolo sarahui (doc. 1-910/80)

Interviene l'on. Pannella per mozione di procedura.

Intervengono sulla richiesta di discussione d'urgenza gli onn. Glinne, Baduel Glorioso, Irmer.

La richiesta di discussione d'urgenza è respinta.

La proposta di risoluzione è deferita, ai sensi dell'articolo 25 del regolamento, alla commissione politica.

— Proposta di risoluzione dell'on. Coppieters e altri sull'incidente nucleare a La Hague (doc. 1-913/80)

Interviene l'on. Vandenmeulebroucke.

PRESIDENZA DELL'ON. BASIL DE FERRANTI

*Vicepresidente*

Interviene l'on. Calvez.

La richiesta di discussione d'urgenza è respinta.

Questa proposta di risoluzione è deferita, ai sensi dell'articolo 25 del regolamento, alla commissione per l'energia e la ricerca.

— Proposta di risoluzione dell'on. Rogers e altri sulle attività delle truppe sudafricane nell'Angola del Sud (doc. 1-916/80)

Intervengono gli onn. Rogers e Fernandez.

La richiesta di discussione d'urgenza è respinta.

Questa proposta di risoluzione è deferita, ai sensi dell'articolo 25 del regolamento, alla commissione politica.

— Proposta di risoluzione dell'on. Vayssade e altri sulla radiazione del giudice Bidalou (doc. 1-921/80)

L'on. Vayssade ritira la proposta di risoluzione.

PRESIDENZA DELL'ON. ALLAN ROGERS

*Vicepresidente*

#### 6. Effettuazione di una eventuale tornata straordinaria

Il presidente comunica che l'ufficio di presidenza ampliato si riunirà mercoledì 18 febbraio p.v. al fine di stabilire, dopo che i presidenti di gruppo avranno espresso i loro punti di vista, il luogo e la data di un'eventuale tornata straordinaria per la fine del prossimo mese di marzo.

Interviene l'on. Castle.

#### 7. Regolamenti concernenti l'energia (discussione)

L'on. Turcat illustra la proposta di risoluzione che egli ha presentato, nella sua qualità di relatore della commissione per l'energia e la ricerca, sulle proposte della Commissione della Commissione europea al Consiglio (doc. 1-526/80) concernenti:

I. un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 725/79 per quanto riguarda il sostegno finanziario ai progetti dimostrativi che permettono risparmi d'energia

II. un regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 726/79 per quanto riguarda il sostegno finanziario ai progetti di sfruttamento di fonti energetiche alternative

(doc. 1-836/80).

Interviene il commissario Tugendhat.

Il presidente comunica che la proposta di risoluzione sarà posta in votazione nel prossimo turno di votazioni e dichiara chiusa la discussione.

*(Votazione: vedi processo verbale della presente seduta, punto 19)*

#### 8. Franchigie fiscali nel traffico dei viaggiatori (discussione)

L'on. von Wogau illustra la proposta di risoluzione che egli ha presentato, a nome della commissione

Venerdì 13 febbraio 1981

economica e monetaria, sulle franchigie intracomunitarie applicabili al traffico di viaggiatori (doc. 1-861/80).

Interviene il commissario Tugendhat.

Il presidente comunica che la proposta di risoluzione sarà posta in votazione nel prossimo turno di votazioni e dichiara chiusa la discussione.

*(Votazione: vedi processo verbale della presente seduta, punto 20)*

#### 9. **Visita del presidente Sadat al Parlamento e partecipazione dell'Egitto al dialogo euro-arabo** (discussione)

L'on. Israel illustra la relazione che egli ha presentato, unitamente ad altri colleghi, sulla visita del presidente Sadat al Parlamento europeo e la partecipazione dell'Egitto al dialogo euro-arabo (doc. 1-882/80).

Intervengono l'on. de Courcy Ling, il commissario O'Kennedy e l'on. Turcat.

Il presidente comunica che la proposta di risoluzione sarà posta in votazione, con l'emendamento presentato, nel prossimo turno di votazioni e dichiara chiusa la discussione.

*(Votazione: vedi processo verbale della presente seduta, punto 21)*

#### 10. **Aiuti comunitari alla Calabria vittima di inondazioni** (discussione)

L'on. Antoniozzi illustra la proposta di risoluzione che egli ha presentato, unitamente ad altri colleghi sugli aiuti comunitari alla Calabria per i danni causati dalle recenti inondazioni (doc. 1-883/80).

Interviene il sig. Tugendhat, *membro della Commissione*.

Il presidente comunica che la proposta di risoluzione sarà posta in votazione nel prossimo turno di votazioni e dichiara chiusa la discussione.

*(Votazione: vedi processo verbale della presente seduta, punto 22)*

#### 11. **Accusa a 13 dirigenti sindacali brasiliani** (discussione)

L'on. Wiczorec-Zeul illustra la proposta di risoluzione che, unitamente agli onn. Vetter, Mihr, 64 altri

cofirmatari e agli onn. Klepsch, Cassanmagnago Cerretti, Vergeer, Michel, Vandewiele, van der Gun, Maij-Weggen, K. H. Hoffmann, Beumer, Katzer, Barbi e Diligent, a nome del partito popolare europeo (gruppo DC), ella ha presentato sull'accusa mossa a 13 dirigenti sindacali in Brasile (doc. 1-879/80).

Interviene l'on. Pesmazoglou.

Il presidente comunica che la proposta di risoluzione sarà posta in votazione nel prossimo turno di votazioni e dichiara chiusa la discussione.

*(Votazione: vedi processo verbale della presente seduta, punto 23)*

#### 12. **Crisi nell'industria della canna da zucchero** (discussione)

L'ordine del giorno reca la discussione comune su due proposte di risoluzione.

L'on. Castle illustra la proposta di risoluzione che ella ha presentato unitamente ad altri, a nome del gruppo socialista, sulla crisi nell'industria della canna da zucchero (doc. 1-884/80).

L'on. Hooper illustra la proposta di risoluzione che ella ha presentato, unitamente ad altri, sulla crisi nell'industria della canna da zucchero (doc. 1-886/80).

Intervengono gli onn. Cohen, Pearce e Louwes.

Essendo giunto il momento di dare inizio alle votazioni, la discussione è sospesa a questo punto e riprenderà al termine del turno di votazioni.

#### 13. **Ordine del giorno**

Su richiesta dell'on. Lenz, il Parlamento decide di rinviare la sua relazione sull'accordo CEE-Romania (doc. 1-678/80) alla prossima tornata.

#### 14. **Composizione delle commissioni**

Su richiesta del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), il Parlamento ratifica le nomine degli onn.:

— Franz a membro della commissione economica e monetaria, in sostituzione dell'on. Sayn-Wittgenstein-Berleburg

Venerdì 13 febbraio 1981

- Sayn-Wittgenstein-Berleburg a membro della commissione per le relazioni economiche esterne, in sostituzione dell'on. Antoniozzi
- Brok a membro della commissione per gli affari sociali e l'occupazione, in sostituzione dell'on. Nordlhone

**15. Quota di zucchero dei DOM francesi (votazione)**

L'ordine del giorno reca la votazione sulla proposta di risoluzione contenuta nella relazione dell'on. Curry (doc. 1-748/80).

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

**RISOLUZIONE**

**sulla quota di zucchero dei Dipartimenti francesi d'oltremare**

*Il Parlamento europeo,*

- viste le proposte di risoluzione presentate rispettivamente dall'on. Vergès e altri e dall'on. Debré e altri (doc. 1-514/79 e 1-529/79),
- visti la relazione della commissione per l'agricoltura e il parere della commissione per lo sviluppo e la cooperazione (doc. 1-748/80),

1. rileva che il Consiglio ha deciso di rinviare alla campagna di commercializzazione 1981—1982 qualsiasi decisione riguardante una modifica del volume delle quote di zucchero assegnate ai produttori di zucchero comunitari;
2. ritiene in pari tempo che le due risoluzioni sollevino problemi aventi implicazioni a lungo termine;
3. ritiene che una decisione conforme ai suggerimenti formulati nelle proposte di risoluzione dell'on. Vergès e dell'on. Debré comporterebbe un aumento della quota di zucchero globale assegnata alla Francia;
4. osserva che in passato i produttori di zucchero di canna dei Dipartimenti francesi d'oltremare non hanno mai esaurito le loro quote e che pertanto esiste il rischio che i produttori di zucchero di barbabietola della Francia metropolitana cerchino di provvedere alla fornitura di parte di queste quote, il che perturberebbe la ripartizione della produzione all'interno della CEE;
5. ritiene inoltre auspicabile che la Francia cerchi una ripartizione della sua quota globale di zucchero più favorevole ai Dipartimenti francesi d'oltremare, a condizione però di evitare qualsiasi aumento della quota stessa;
6. ricorda che il comitato paritetico ACP, riunitosi ad Arusha nel febbraio 1980, ha riconosciuto la specificità dei DOM, accettando di distinguere fra quote di zucchero di canna e quote di zucchero di barbabietola;
7. chiede che in futuro le quote di zucchero DOM tengano conto degli obiettivi di produzione fissati, per i prossimi anni, nei piani di sviluppo in corso di attuazione in quei dipartimenti;
8. è favorevole alla possibilità di attribuzione temporanea di una parte di quota non sfruttata da un DOM all'altro, ma si oppone a qualsiasi trasferimento dalla quote di zucchero di canna alle quote di zucchero di barbabietola;
9. ritiene che nessuno dei provvedimenti citati debba poter provocare un aumento della quota globale francese;
10. incarica il suo presidente di trasmettere la presente risoluzione e la relazione a essa attinente al Consiglio e alla Commissione.

Venerdì 13 febbraio 1981

**16. Regolamento concernente l'organizzazione comune dei mercati nel settore dei prodotti della pesca (votazione)**

L'ordine del giorno reca la votazione sulla proposta di risoluzione contenuta nella relazione dell'on. Gauthier (doc. 1-841/80).

Preambolo e paragrafi da 1 a 6: approvati

Paragrafo 7:

— Emendamento n. 2 degli onn. Provan, Battersby, Lynge, Helms, Kirk, Harris e J. Nielsen

Interviene il relatore.

L'emendamento n. 2 è respinto.

Il paragrafo 7 è approvato.

Paragrafo 8: approvato

Paragrafo 9:

— Emendamento n. 1 dell'on. Battersby, a nome del gruppo democratico europeo (ritirato)

— Emendamento n. 3 degli onn. Provan, Battersby, Lynge, Kirk, Harris e J. Nielsen

Interviene il relatore

L'emendamento n. 3 è respinto

Il paragrafo 9 è approvato.

Paragrafi da 10 a 17: approvati

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

#### RISOLUZIONE

**recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente un regolamento relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore dei prodotti della pesca**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio (COM (80) 724 def.),
- consultato dal Consiglio ai sensi dell'articolo 43 del trattato CEE (doc. 1-635/80),
- visto il regolamento (CEE) n. 100/76 del Consiglio sull'organizzazione comune dei mercati nel settore dei prodotti della pesca,
- vista la proposta della Commissione al Consiglio concernente un regolamento che stabilisce il totale delle catture ammesse per il 1981 (COM (80) 722 def.),
- vista la proposta della Commissione al Consiglio concernente un regolamento che ripartisce tra gli Stati membri il totale delle possibilità di cattura, disponibili per la Comunità nel 1980 (doc. 1-350/80),
- viste le proposte della Commissione al Consiglio relative alla politica strutturale nel settore dei prodotti della pesca (doc. 1-359/80),
- vista la relazione dell'on. Clinton, presentata a nome della commissione per l'agricoltura, sulla politica comune della pesca (doc. 1-560/80),
- visti la relazione della commissione per l'agricoltura e il parere della commissione per i bilanci (doc. 1-841/80),

1. si compiace che la Commissione abbia proposto una modifica dell'attuale organizzazione di mercato nel settore dei prodotti della pesca adeguata alla nuova situazione del mercato;

Venerdì 13 febbraio 1981

2. chiede che, nell'elaborazione di disposizioni particolareggiate e al momento della loro applicazione, siano tenuti in debito conto gli interessi di tutte le parti commerciali interessate, dal produttore sino al consumatore;
3. riconosce la necessità di fissare norme di commercializzazione e insiste perché l'osservanza di tali norme venga debitamente controllata e gli organismi d'intervento non acquistino prodotti a esse non conformi;
4. riconosce l'importanza che riveste l'esistenza di organizzazioni di produttori veramente attive e auspica una maggiorazione degli aiuti concessi a queste ultime durante un periodo transitorio di avviamento; confida però che la Commissione controllerà gli aiuti erogati dagli Stati membri a tali organizzazioni ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 4, e che si riserverà di intervenire ove queste ricevessero aiuti contrari alle norme sulla concorrenza o successivamente destinati a scopi estranei alla sfera di attività delle organizzazioni medesime;
5. ritiene indispensabile che gli Stati membri abbiano la facoltà di decidere se anche i non aderenti siano tenuti a rispettare i regolamenti delle organizzazioni di produttori e ritiene che tale disposizione debba essere applicata con cautela;
6. si compiace per la disposizione che prevede il riconoscimento esclusivo delle organizzazioni di produttori nelle rispettive circoscrizioni economiche; osserva che i pescatori di paesi terzi che sbarchino direttamente il loro pescato nella Comunità dovranno essere tenuti a rispettare le norme di commercializzazione fissate dalle organizzazioni di produttori dei vari luoghi di sbarco;
7. è favorevole al fatto che, grazie alle organizzazioni di produttori, la fissazione dei prezzi possa avvenire in modo più flessibile; ritiene che, oltre alla fissazione dei prezzi, anche l'adeguamento dei prezzi comunitari di ritiro debba divenire più flessibile grazie alla partecipazione delle organizzazioni di produttori;
8. ritiene opportuno che il prezzo d'orientamento sia fissato in base a criteri obiettivi;
9. è favorevole agli articoli 12 e 13, relativi ai principi di base per la fissazione e l'applicazione dei prezzi di ritiro e alla compensazione finanziaria da erogare alle organizzazioni di produttori per i prodotti ritirati dal mercato, ma chiede che venga chiarita la clausola secondo cui la compensazione finanziaria versata alle organizzazioni predette per il pesce ritirato dal mercato dovrebbe essere calcolata sulla base di un prezzo d'acquisto comunitario uniforme;
10. confida che la Commissione applicherà l'articolo 13, paragrafo 2, in conformità della relazione dell'on. Clinton (doc. 1-560/80), in modo da consentire ai prodotti ritirati dal mercato di essere destinati al consumo umano, senza che ciò rappresenti un ostacolo allo smercio normale;
11. auspica la concessione di aiuti all'ammasso privato di taluni prodotti della pesca surgelati, specie di quelli provenienti dal Mediterraneo;
12. osserva che la Comunità non riesce a coprire del tutto il fabbisogno del mercato con le proprie catture ed è quindi costretta a ricorrere a importazioni, confida però che a tali importazioni non sarà permesso di perturbare il mercato comunitario;
13. formula delle riserve sul metodo di calcolo del prezzo franco frontiera previsto all'articolo 20, paragrafi 2 e 3, in quanto le concessioni commerciali si trasformerebbero in vantaggi economici;

Venerdì 13 febbraio 1981

14. si compiace che il disposto dell'articolo 20, paragrafi 4 e 5, consenta una politica commerciale più flessibile; chiede alla Commissione di definire più chiaramente il significato dei termini «forti quantitativi» impiegati all'articolo 20, paragrafo 4; le chiede inoltre di adottare, nel quadro delle disposizioni d'applicazione, misure atte a impedire ogni infrazione dell'articolo 20, paragrafi 4 e segg.; la invita a modificare l'articolo 20, paragrafo 4, della proposta in modo da garantire, per quanto possibile, l'impossibilità che i prodotti della pesca vengano importati a prezzi inferiori al prezzo di riferimento comunitario;

15. accoglie con favore la condizione secondo cui la concessione di aiuti finanziari è subordinata all'osservanza delle quote di cattura;

16. approva la proposta della Commissione con riserva delle modifiche suesposte;

17. invita il Consiglio, in considerazione dell'urgente necessità di elaborare una nuova regolamentazione dell'organizzazione dei mercati nel settore dei prodotti della pesca, a pronunciarsi senza indugio sulla proposta modificata della Commissione; se il Consiglio non avrà preso una decisione in proposito entro la fine di marzo 1981, il Parlamento europeo si riserva di avviare la procedura di concertazione.

#### 17. Regolamenti concernenti gli ormoni (votazione)

L'ordine del giorno reca la votazione sulla proposta di risoluzione contenuta nella relazione dell'on. J. Nielsen (doc. 1-840/80) <sup>(1)</sup>.

##### *Proposta di regolamento I*

— Emendamento n. 11 dell'on. Ceravolo, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, volto a inserire un nuovo trattino dopo il primo trattino dell'articolo 8: approvato

##### *Proposta di regolamento III*

— Emendamento n. 12 dell'on. Ceravolo, a nome della stessa commissione, riguardante l'articolo 6, paragrafo 1: respinto

##### *Proposta di risoluzione*

Preambolo

Primi nove trattini: approvati

Dopo il nono trattino:

— Emendamento n. 1 degli onn. Lalor, Ewing, Flanagan, Cronin, Davern, De Valera: respinto

Decimo trattino:

— Emendamento n. 13 del gruppo democratico europeo: respinto

Poiché il risultato della votazione per alzata di mano si è rivelato incerto, il Parlamento approva il decimo trattino con votazione elettronica.

Dopo il decimo trattino:

— Emendamento n. 2 dell'on. Lalor e altri: respinto

— Emendamento n. 3 dell'on. Lalor e altri: respinto con una votazione per alzata e seduta.

##### Paragrafo 1

— Emendamento n. 9 degli onn. Castle e Quin

— Emendamento n. 4 dell'on. Lalor e altri

— Emendamento n. 14 del gruppo democratico europeo

— Emendamento n. 29 (ritirato)

(<sup>1</sup>) Il relatore è intervenuto su tutti gli emendamenti.

Venerdì 13 febbraio 1981

Intervengono l'on. Collins e il relatore sull'ordine di votazione di questi emendamenti.

L'emendamento n. 4 è respinto.

L'emendamento n. 9 è respinto.

L'emendamento n. 14 è respinto.

Il paragrafo 1 è approvato.

#### Paragrafo 2

— Emendamento n. 5 dell'on. Lalor e altri: respinto

— Emendamento n. 10 delle onn. Castle e Quin: respinto

— Emendamento n. 32 del gruppo democratico europeo: respinto

— Emendamento n. 28 (ritirato)

Il paragrafo 2 è approvato.

#### Paragrafo 3

— Emendamento n. 15 del gruppo democratico europeo: respinto

— Emendamento n. 31 dell'on. S. Martin: approvato con votazione elettronica

— (l'emendamento n. 6 dell'on. Lalor e altri decade)

— Emendamento n. 27 (ritirato)

Dopo il paragrafo 3

— Emendamento n. 16 del gruppo democratico europeo: approvato

#### Paragrafo 4

— Emendamento n. 17 dell'on. Hord, a nome del gruppo democratico europeo: respinto

— Emendamento n. 26 (ritirato)

Il paragrafo 4 è approvato.

#### Paragrafo 5

— Emendamento n. 18 del gruppo democratico europeo: respinto

— Emendamento n. 25 (ritirato)

Il paragrafo 5 è approvato.

#### Paragrafo 6: approvato

#### Paragrafo 7

— Emendamento n. 7 dell'on. Lalor e altri: respinto

— Emendamento n. 24 (ritirato)

Il paragrafo 7 è approvato.

#### Paragrafo 8

— Emendamento n. 19 del gruppo democratico europeo: respinto

— Emendamento n. 8 dell'on. Lalor e altri: respinto con votazione elettronica

— Emendamento n. 23 (ritirato)

Il paragrafo 8 è approvato.

#### Paragrafo 9

— Emendamento n. 20 del gruppo democratico europeo: respinto

Il paragrafo 9 è approvato.

Dopo il paragrafo 9

— Emendamento n. 33 degli onn. Schleicher e Bocklet: approvato

#### Paragrafo 10

— Emendamento n. 21 del gruppo democratico europeo: respinto

Venerdì 13 febbraio 1981

Il paragrafo 10 è approvato.

*Dichiarazioni di voto*

Paragrafi 11 e 12: approvati

Intervengono gli onn. Gautier e Collins, *presidente della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori.*

Dopo il paragrafo 12

*Votazione sull'insieme della proposta di risoluzione*

— Emendamento n. 35 degli onn. Schleicher e Bocklet: approvato

Il gruppo del PPE (DC) ha presentato richiesta di appello nominale ai sensi dell'articolo 35, paragrafo 4, del regolamento.

— Emendamento n. 34 degli stessi autori: respinto con votazione elettronica.

Si vota mediante impianto elettronico.

Paragrafo 13: approvato

Risultato della votazione <sup>(1)</sup>

Votanti: 128

Favorevoli: 120

Contrari: 1

Astensioni: 7

Paragrafo 14

— Emendamento n. 22 del gruppo democratico europeo: respinto

Il Parlamento approva così la seguente risoluzione:

— Emendamento n. 30 dell'on. S. Martin: respinto

Il paragrafo 14 è approvato.

<sup>(1)</sup> Vedi allegato.

## RISOLUZIONE

**recante il parere del Parlamento europeo sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti**

- I. un regolamento relativo all'impiego di sostanze ad azione ormonica o tireostatica sugli animali domestici**
- II. un regolamento relativo al controllo e all'esame, nella Comunità, degli animali e delle carni, al fine di porre in evidenza la presenza di residui di sostanze a effetto estrogeno, androgeno, gestageno e tireostatico**
- III. un regolamento che fissa le condizioni di controllo della detenzione, della distribuzione e dell'impiego sugli animali di talune sostanze ad azione ormonica**

*Il Parlamento europeo,*

- viste le proposte della Commissione al Consiglio (COM (80) 614 def., COM (80) 920 def. e COM (80) 922 def.),
- consultato dal Consiglio in conformità all'articolo 43 del trattato istitutivo della CEE (doc. 1-580/80 e doc. 1-843/80),
- vista la proposta di risoluzione dell'on. Cresson e altri sulla regolamentazione dell'utilizzo degli estrogeni e degli anabolizzanti nell'alimentazione dei vitelli (doc. 1-391/80),
- vista la proposta di risoluzione presentata dall'on. Ansquer e altri sulla crisi del mercato della carne di vitello e la necessità di rafforzare la regolamentazione europea (doc. 1-401/80),

Venerdì 13 febbraio 1981

- vista la proposta di risoluzione dell'on. Diana e altri sull'uso di sostanze estrogene o anabolizzanti nell'allevamento di bestiame da carne (doc. 1-484/80),
- vista la proposta di risoluzione presentata dagli onn. S. Martin, Delatte e d'Ormesson sulla necessità di definire norme comuni per la fabbricazione e distribuzione dei prodotti alimentari (doc. 1-523/80),
- vista la proposta di risoluzione degli onn. Seibel-Emmerling, Gabert, Collins e altri sugli aiuti allo stoccaggio privato di carne di vitello contenente ormoni (doc. 1-571/80/riv.),
- visti la relazione della commissione per l'agricoltura e il parere della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori (doc. 1-840/80),
- considerando le perturbazioni del mercato causate dal timore che si diffonde fra i consumatori per gli effetti delle sostanze in questione sulla salute umana,
- considerando che le carni di questi animali presentano, a svantaggio del consumatore, una rilevante differenza qualitativa nei confronti di quelle ricavate da animali allevati secondo metodi naturali o tradizionali,

1. approva la proposta della Commissione tendente a vietare all'interno della Comunità le sostanze ad azione ormonica e tireostatica impiegate allo scopo di accelerare, in maniera artificiale, la crescita degli animali destinati al macello; invita la Commissione a precisare che tali norme valgono anche per gli anabolizzanti che accelerano la crescita degli animali;

2. sottolinea che occorre precisare che l'impiego di queste sostanze è vietato sotto qualsiasi forma, ivi compreso l'impiego come additivo negli alimenti per gli animali;

3. riconosce cionondimeno la necessità di autorizzare l'impiego di ormoni sugli animali domestici a fini terapeutici e in taluni casi per l'inseminazione artificiale effettuata da personale qualificato;

4. ritiene sia indispensabile redigere un elenco delle sostanze il cui uso deve essere vietato;

5. invita la Commissione a vigilare molto rigorosamente affinché questa possibilità concessa agli allevatori (vedi precedente paragrafo 3) non induca a aggirare il presente regolamento quando esso sarà stato adottato dal Consiglio, si da garantire che, al momento della macellazione, la carne degli animali destinata all'alimentazione umana non contenga alcun residuo;

6. si compiace che la Commissione abbia presentato al Consiglio due proposte di regolamento relative al controllo e all'attuazione della proposta di regolamento relativa all'impiego di sostanze ad azione ormonica o tireostatica sugli animali domestici e invita il Consiglio ad approvare congiuntamente queste tre proposte;

7. invita il Consiglio ad adottare senza ulteriori ritardi la proposta di direttiva concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai medicinali veterinari allo scopo di controllare la distribuzione dei prodotti in oggetto all'interno della Comunità;

8. ritiene segnatamente che l'acquisto di sostanze ormoniche possa compiersi solamente dietro ricetta di un veterinario che abbia in cura un animale malato, e che sia opportuno prendere le misure necessarie affinché le quantità prescritte corrispondano esattamente alle necessità terapeutiche che hanno indotto alla prescrizione di ormoni;

Venerdì 13 febbraio 1981

9. approva il principio dei controlli, tanto presso le aziende di allevamento del bestiame, quanto presso i macelli, allo scopo di individuare, rispettivamente, l'impiego illecito di sostanze ad azione ormonica e tireostatica e i residui di sostanze ormoniche; chiede altresì il controllo e la registrazione degli stabilimenti per la produzione, la distribuzione e l'importazione delle sostanze ad azione ormonica o tireostatica;
10. ritiene indispensabile, al fine di garantire, mediante opportuni e rigorosi controlli, il rispetto della normativa comunitaria, la creazione di una «Commissione europea di controllo» analoga a quella operante per l'abilitazione dei macelli, incaricata di eseguire sia i prelievi presso le aziende di allevamento che gli esami;
11. chiede che i metodi di analisi progettati vengano presentati quanto prima in apposita proposta di direttiva;
12. chiede che gli Stati membri applichino in modo rafforzato un sistema di controllo uniforme al fine di soddisfare alle disposizioni della proposta e assicurare che abbiano termine tutti gli impieghi abusivi di queste sostanze; le spese relative all'applicazione delle misure di controllo uniformi dovranno essere sostenute dagli Stati membri o dalla Comunità, in modo che esse non gravino né sui prezzi al consumo né sui redditi dei produttori; siffatte misure contribuiranno altresì a migliorare la qualità della carne;
13. si compiace del fatto che le carni importate vengano sottoposte alle medesime regole delle carni prodotte nella Comunità; chiede che tutte le disposizioni in materia di importazione e tutti gli accordi commerciali inerenti formino oggetto di un adattamento e che siano rafforzati i controlli alle frontiere al fine di impedire l'introduzione nella Comunità di carni che non soddisfino le esigenze della regolamentazione comunitaria;
14. esorta la Commissione a proporre al Consiglio misure volte a incoraggiare gli allevatori a impiegare metodi di allevamento naturale degli animali classificati all'articolo 2, paragrafo a), della proposta di regolamento I i cui prodotti sono destinati al consumo umano;
15. sollecita la Commissione a rielaborare le proposte in modo tale da predisporre un regime unitario, senza contraddizioni, atto a parare tutti gli eventuali pericoli, suscettibile di agevole applicazione pratica e che garantisca in pari tempo un'adeguata tutela dei consumatori;
16. invita la Commissione a riferire, un anno dopo l'entrata in vigore del presente regolamento, al Parlamento europeo e al Consiglio sulla sua applicazione da parte degli interessati;
17. chiede infine alla Commissione di proporre al Consiglio norme concernenti la quantità dei prodotti agro-alimentari allo scopo di evitare distorsioni di concorrenza tra gli Stati membri; invita la Commissione a elaborare un elenco delle sostanze che è permesso aggiungere ai mangimi animali e a prevedere l'inserimento in questo elenco di tutti gli eventuali prodotti nuovi che rispondano alle norme di sicurezza;
18. chiede alla Commissione di far proprie, ai sensi dell'articolo 149, secondo comma, del trattato CEE, le seguenti modifiche:

Venerdì 13 febbraio 1981

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE DELLE  
COMUNITÀ EUROPEE (\*)TESTO MODIFICATO  
DAL PARLAMENTO EUROPEO

**Regolamento del Consiglio relativo all'impiego di sostanze ad azione ormonica o tireostatica sugli animali domestici**

Preambolo, considerando e articoli da 1 a 3 immutati

*Articolo 4*

1. L'impiego di sostanze ormoniche naturali aventi azioni o effetti citati all'articolo 3, lettera a), è autorizzato per il trattamento terapeutico degli animali domestici, compresa la sincronizzazione dell'estro, a condizione che:

- la competente autorità abbia approvato l'utilizzazione del prodotto ai fini terapeutici nonché le sue condizioni di fabbricazione, conformemente alla direttiva del Consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai medicinali veterinari, e ne abbia specificato le condizioni di impiego, comprendenti un periodo di sospensione durante il quale l'animale domestico non può essere inviato al macello;
- il prodotto sia somministrato da *un veterinario*, che deve tenere un registro dell'impiego del prodotto, dal quale risultino la quantità, la data e l'identificazione dell'animale domestico trattato;
- i produttori e tutti i manipolatori di queste sostanze tengano un registro della produzione e delle vendite.

immutato

— immutato

— il prodotto sia somministrato da **una persona abilitata a questa mansione nel quadro della legislazione nazionale**, che deve tenere un registro dell'impiego del prodotto, dal quale risultino le quantità, la data e l'identificazione dell'animale domestico trattato;

— i produttori e tutti i manipolatori di queste sostanze tengano un registro della produzione e delle vendite **autenticato da una autorità legale**.

Paragrafo 2 immutato

Articoli da 5 a 7 immutati

*Articolo 8*

Gli Stati membri provvedono a che, in caso di infrazione alle disposizioni del presente regolamento,

- siano confiscati e distrutti gli animali domestici e le carni fresche in questione;
- siano prese sanzioni nei confronti delle persone che hanno contravenuto al presente regolamento.

*Articolo 8*

Gli Stati membri provvedono a che, in caso di infrazione alle disposizioni del presente regolamento,

— immutato

— **gli Stati membri della Comunità o i paesi terzi ai quali siano già state spedite partite di carne contaminata vengano immediatamente informati in merito all'infrazione;**

— immutato

Articolo 9, 10 e 11 immutati

(\*) Testo completo vedi, COM(80) 614 def.

Venerdì 13 febbraio 1981

**18. Convergenza e questioni di bilancio** (votazione)

Il paragrafo 9 è approvato.

L'ordine del giorno reca la votazione sulla proposta di risoluzione contenuta nella relazione dell'on. Balfour (doc. 1-136/80/riv.) (\*)

Paragrafi 10 e 11: approvati

Preambolo e paragrafo 1: approvati

Paragrafo 12

Intervengono per un richiamo al regolamento, e più precisamente all'articolo 29, paragrafo 1, terzo comma, il relatore e gli onn. Elaine Kellett-Bowman e Sir James Scott-Hopkins.

— Emendamento n. 5 dell'on. Seal: respinto

Il paragrafo 12 è approvato.

Paragrafo 2

PRESIDENZA DELL'ON. BASIL DE FERRANTI

a) Emendamento n. 1 dell'on. Seal: respinto

*Vicepresidente*

La lettera a) è approvata.

Paragrafo 13

La lettera b) è approvata.

— Emendamento n. 6 dell'on. Seal: respinto

Paragrafo 3

Il paragrafo 13 è approvato.

— Emendamento n. 2 dell'on. Seal: respinto

Il paragrafo 3 è approvato.

Paragrafi da 14 a 16: approvati

Paragrafo 4

Paragrafo 17

— Emendamento n. 3 dell'on. Seal: respinto

— Emendamento n. 7 dell'on. Seal: respinto

Il paragrafo 4 è approvato.

Il paragrafo 17 è approvato.

Paragrafi da 5 a 8: approvati

Paragrafi 18 e 19: approvati.

Paragrafo 9

*Dichiarazioni di voto*

— Emendamento n. 4 dell'on. Seal: respinto

Interviene l'on. Elaine Kellett-Bowman; sulla sua dichiarazione di voto interviene il relatore.

(\*) Il relatore è intervenuto su tutti gli emendamenti.

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

**RISOLUZIONE**

**sulla comunicazione della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente la convergenza e le questioni di bilancio**

*Il Parlamento europeo,*

— vista la comunicazione della Commissione al Consiglio (COM(80) 50 def.),

— visti la relazione della commissione economica e monetaria e il parere della commissione per l'agricoltura (doc. 1-136/80),

Venerdì 13 febbraio 1981

A. *Convergenza*

1. nota con profondo disappunto che, pur rappresentando la convergenza economica da molti anni uno degli obiettivi fondamentali della Comunità, i progressi verso l'attuazione di tale obiettivo sono stati ben scarsi, soprattutto per mancanza di volontà politica a livello di Consiglio e all'interno di alcuni Stati membri;
2. a) rileva che, una volta riconosciuto che la Comunità non è un «ufficio questue», né una «gruccia» per i claudicanti, il progresso verso tale convergenza dipende soprattutto dagli sforzi che i singoli Stati membri compiranno sul piano nazionale per instaurare politiche e intraprendere iniziative non isolatamente, ma in collaborazione con gli altri Stati membri, anche se tutto ciò può comportare l'assunzione di rischi sul piano politico interno;  
b) rileva altresì che un clima di conflitto e di confronto a livello di Consiglio è assolutamente controproducente, in quanto vanifica ogni sforzo di ricercare soluzioni ai molti problemi cui la Comunità si trova di fronte;
3. sottolinea che la convergenza, comunque venga definita, deve implicare la riduzione delle disparità settoriali, regionali e nazionali, grazie all'instaurazione di strumenti e politiche comunitarie; ciò postula a sua volta che gli Stati membri coordinino le loro politiche economiche sulla base di obiettivi a medio e a lungo termine;
4. riconosce che, in sede di definizione di tali obiettivi comuni, in cui gli sforzi congiunti possono sortire migliori risultati, occorre tener conto della diversità strutturale e delle caratteristiche specifiche degli Stati membri;
5. ritiene che il criterio della convergenza sia concetto distinto e ben più ampio del problema dell'equilibrio del bilancio;
6. rileva, tuttavia, che il bilancio comunitario deve svolgere un ruolo importante ai fini della convergenza e si rammarica che il bilancio attuale, a causa dell'esiguità delle sue dimensioni e della sua struttura, non solo non è idoneo a promuovere un sufficiente livello di convergenza, ma costituisce, in alcuni settori e regioni, e in alcuni paesi, un autentico ostacolo su questa strada;
7. nota con soddisfazione che la Commissione ha ribadito la necessità di rafforzare le politiche di investimenti strutturali e generali all'interno della Comunità ed in particolare quelle afferenti a
  - energia
  - trasporti
  - tecnologia
  - sviluppo industriale
  - miglioramento delle strutture agricole
  - provvedimenti atti a rafforzare il potenziale economico dei paesi meno prosperi;
8. sostiene vivamente la raccomandazione, secondo la quale — in conformità degli impegni assunti con i nuovi Stati membri durante i negoziati di adesione nel 1972-1973 — il tasso delle risorse destinate a tali politiche siano in futuro notevolmente superiori al tasso di crescita del bilancio globale della Comunità, e accoglie con favore il notevole e crescente ruolo svolto a tal fine dai meccanismi creditizi comunitari;

Venerdì 13 febbraio 1981

9. riconosce che una maggiore cooperazione sul piano della politica monetaria, grazie al meccanismo e alle norme del Sistema monetario europeo, pur non essendo quest'ultimo strumento di per sé idoneo a instaurare la convergenza economica, costituisce un elemento indispensabile di tutte le iniziative comunitarie miranti a tale convergenza, sempreché lo SME venga portato senza indugio a compimento in ogni sua fase;

#### *B. Problema del bilancio*

10. ricorda la dichiarazione rilasciata dalla Comunità nel corso dei negoziati di adesione che «se dovessero insorgere situazioni insostenibili, l'esistenza stessa della Comunità imporrebbe alle istituzioni di trovare eque soluzioni», e ritiene che proprio il recente rapido aumento dello squilibrio di bilancio del Regno Unito abbia dato origine a una simile situazione;

11. ribadisce che gli attuali squilibri di bilancio nazionali all'interno della Comunità non sono necessariamente di breve periodo e ostacolano la convergenza economica a medio e a lungo termine;

12. ritiene che le più recenti proposte, presentate dalla Commissione per attenuare gli squilibri di bilancio degli Stati membri a mente dell'articolo 235 del trattato CEE, potrebbero essere di grande utilità ai fini della promozione della convergenza;

13. riafferma che tale problema non troverà soddisfacente soluzione fino a quando non vi sarà un miglior equilibrio fra le politiche della Comunità e di riflesso, nelle spese alimentate dal bilancio comunitario; ritiene che il miglioramento dell'equilibrio fra le politiche, quale è stato proposto dalla Commissione, sia nell'interesse di tutti gli Stati membri meno prosperi della Comunità, dunque in sintonia con gli obiettivi generali relativi alla convergenza della Comunità stessa;

14. ritiene che nel frattempo occorra agire per far fronte alle situazione venutesi a determinare, rilevando però che tale azione deve essere coerente con le procedure e gli obiettivi comunitari;

#### *C. Considerazioni generali*

15. ritiene che, nel valutare e attuare le misure necessarie a favorire la convergenza economica all'interno della Comunità, sia essenziale esaminare la possibilità di trasformare il bilancio comunitario da meccanismo annuale, e quindi statico, in strumento più dinamico, che si proietti in un arco di tempo più lungo e sia quindi pluriennale;

16. ritiene che l'ampliamento potrebbe avere gravi incidenze negative sulla convergenza se la Comunità non predisponesse previsioni a medio e a lungo termine, nonché programmi a medio termine; in sede di elaborazione del bilancio comunitario si dovrebbe tener ampiamente conto di tale necessità;

17. reputa inoltre che sia urgente prendere in esame i possibili sistemi per aumentare le risorse proprie della Comunità;

18. considera che gli effetti distributivi delle politiche comunitarie a livello tanto di settori, quanto di regioni e di paesi membri, debbano costituire nel futuro un criterio ben

Venerdì 13 febbraio 1981

più importante per riesaminare la validità delle politiche attuali e per stabilire le future priorità;

19. incarica il suo presidente di trasmettere la presente risoluzione e la relazione ad essa attinente al Consiglio e alla Commissione.

---

### 19. Regolamenti concernenti l'energia (votazione)

L'ordine del giorno reca la votazione sulla proposta di risoluzione dell'on. Turcat (doc. 1-836/80).

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

#### RISOLUZIONE

sulle proposte della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernenti

- I. un regolamento (CEE) che modifica il regolamento (CEE) n. 725/79 per quanto riguarda il sostegno finanziario ai progetti dimostrativi che permettono risparmi d'energia
- II. un regolamento (CEE) che modifica il regolamento (CEE) n. 726/79 per quanto riguarda il sostegno finanziario a progetti di sfruttamento di fonti energetiche alternative

*Il Parlamento europeo,*

- viste le proprie risoluzioni del 17 novembre 1977 <sup>(1)</sup>, 17 gennaio 1979 <sup>(2)</sup> e 19 settembre 1980 <sup>(3)</sup>,
  - nell'intento di evitare in futuro qualsiasi vizio di procedura in sede di approvazione dei regolamenti del Consiglio,
  - considerando che la procedura di concertazione non è stata applicata per i regolamenti (CEE) n. 725/79 e (CEE) n. 726/79 del Consiglio nonché per la proposta della Commissione recante modifica del regolamento (CEE) n. 726/79,
1. chiede al Consiglio di iniziare con la massima urgenza le discussioni con il Parlamento europeo circa le difficoltà rilevanti che tali regolamenti presentano per le competenze del Parlamento in materia di bilancio;
  2. non è in grado di pronunciarsi sulle proposte della Commissione conformemente all'articolo 235 del trattato CEE prima che siano concluse dette discussioni;
  3. incarica il suo presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio e alla Commissione.

---

<sup>(1)</sup> GU n. C 299 del 12. 12. 1977, pag. 50 (Relazione Brown — doc. 362/77).

<sup>(2)</sup> GU n. C 39 del 12. 2. 1979, pag. 38 (Relazione Dalyell — doc. 557/78).

<sup>(3)</sup> GU n. C 265 del 13. 10. 1980, pag. 73 (Relazione Sassano — doc. 1-214/80).

---

Venerdì 13 febbraio 1981

**20. Franchigie fiscali nel traffico dei viaggiatori (votazione)**

L'ordine del giorno reca la votazione sulla proposta di risoluzione dell'on. von Wogau (doc. 1-861/80).

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

**RISOLUZIONE****sulle franchigie intracomunitarie applicabili al traffico di viaggiatori**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione di aumentare gli importi della franchigia intracomunitaria con effetto dal 1° gennaio 1980 (COM (79) 694/def.),
- visto il proprio parere del 18 aprile 1980 (\*),
- visto che la Commissione ha fatto proprie le proposte di modifica del Parlamento europeo (COM (80) 308/def.),

1. constata che dal 1972 non si è avuto alcun aumento reale delle franchigie applicabili al traffico di viaggiatori intracomunitario e che per giunta l'evoluzione dei cambi valutari fa sì che uno degli Stati membri dovrà addirittura ridurre l'importo massimo espresso in valuta nazionale se non si provvederà ad aumentarne l'importo espresso in UCE (= ECU);
2. invita con insistenza il Consiglio a decidere un aumento ad almeno 210 UCE con effetto all'inizio della prossima stagione turistica estiva; a questo proposito invita particolarmente la Danimarca, nell'interesse generale, a recedere dalla sua opposizione a tale aumento, contribuendo con ciò ad accrescere in tutti gli Stati membri la coscienza di vivere in una Comunità;
3. mantiene inoltre la sua proposta di prendere contemporaneamente una decisione sugli ulteriori aumenti che dovranno essere effettuati nei prossimi anni;
4. incarica il suo presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione e al Consiglio nonché al governo e al parlamento della Danimarca.

---

(\*) GU n. C 117 del 12. 5. 1980, pag. 83.

**21. Visita del presidente Sadat al Parlamento e partecipazione dell'Egitto al dialogo euro-arabo (votazione)**

L'ordine del giorno reca la votazione sulla proposta di risoluzione dell'on. Israel e altri (doc. 1-882/80).

Preambolo e paragrafo 1: approvati

Venerdì 13 febbraio 1981

Paragrafo 2

— Emendamento n. 1 del gruppo liberale e democratico: approvato dopo un intervento dell'on. Israel.

Il paragrafo 2 così modificato è approvato.

Paragrafo 3: approvato

*Dichiarazioni di voto*

Intervengono gli onn. Pannella, Hänsch, Wiczorek-Zeul, Schwencke e Minnen.

Poiché il risultato della votazione per alzata di mano si è rivelato incerto, il Parlamento vota per alzata e seduta e approva la seguente risoluzione:

#### RISOLUZIONE

sulla venuta del presidente Sadat al Parlamento europeo e la partecipazione dell'Egitto al dialogo euro-arabo

*Il Parlamento europeo,*

- considerando che l'Egitto è lo Stato più popoloso del mondo arabo,
- considerando anche che l'Egitto ha manifestato nel corso degli ultimi anni una grande volontà di pace relativamente al conflitto del Medio Oriente,
- considerando infine che la visita del presidente Sadat, premio Nobel per la pace, al Parlamento europeo, testimonia della fiducia che il presidente egiziano, a nome del suo paese, manifesta nei confronti della Comunità europea,

1. reputa che sia sul piano economico che su quello della cooperazione politica, l'Egitto debba essere un interlocutore naturale della Comunità europea anche se, per ragioni che non riguardano la Comunità, l'Egitto non fa parte provvisoriamente della Lega degli Stati arabi;
2. chiede, di conseguenza, che la Commissione proponga al Consiglio misure tali da consentire all'Egitto di partecipare al dialogo euro-arabo;
3. incarica il suo presidente di trasmettere la presente risoluzione al consiglio e alla Commissione.

Venerdì 13 febbraio 1981

**22. Aiuti comunitari alla Calabria vittima di inondazioni** (votazione)

L'ordine del giorno reca la votazione sulla proposta di risoluzione dell'on. Antoniozzi e altri (doc. 1-883/80).

*Dichiarazioni di voto*

Interviene l'on. Pannella.

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

**RISOLUZIONE****su aiuti comunitari alla Calabria per i danni causati dalle recenti alluvioni**

*Il Parlamento europeo,*

— consapevole delle devastazioni che si sono verificate recentemente in Calabria a seguito di piogge, alluvioni e, soprattutto, fortissime nevicate che hanno provocato gravi danni,

— preoccupato per le difficoltà in cui si trovano le popolazioni delle zone colpite,

1. chiede alla Commissione di concedere adeguati aiuti alla Regione calabra attingendo i fondi dagli stanziamenti previsti per le misure d'urgenza a favore delle popolazioni della Comunità vittime di catastrofi;

2. incarica il suo presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione e alla Regione calabra.

---

**23. Accusa mossa a 13 dirigenti sindacali brasiliani** (votazione)

L'ordine del giorno reca la votazione sulla proposta di risoluzione dell'on. Wieczorek-Zeul e altri (doc. 1-879/80).

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

Venerdì 13 febbraio 1981

**RISOLUZIONE****sull'accusa mossa a 13 dirigenti sindacali in Brasile***Il Parlamento europeo,*

- vista l'esortazione rivolta al governo brasiliano e contenuta nella sua relazione sull'accordo di cooperazione fra la CEE e il Brasile «di promuovere la giustizia sociale» (approvata il 16 gennaio 1981 dal Parlamento in seduta plenaria) (1),
- facendo presente che l'accusa avanzata contro Luis Ignacio da Silva (detto Lula) e dodici altri dirigenti sindacali davanti a un tribunale militare speciale per presunta violazione della «sicurezza nazionale» rappresenta un atto totalmente arbitrario in quanto il «reato» di cui sono imputati i sindacalisti consiste nel fatto di aver organizzato il grande sciopero dell'aprile/maggio 1980 in Brasile e di aver richiesto trattative sulle tariffe dichiarate «illegali» dalla magistratura del lavoro,

1. esorta le autorità brasiliane a por fine immediatamente a questo processo arbitrario il cui unico scopo è ridurre all'ordine i lavoratori brasiliani e le loro organizzazioni sindacali;
2. assicura il suo pieno appoggio e la sua solidarietà ai sindacalisti ingiustamente accusati e ne auspica una completa riabilitazione;
3. esorta il governo brasiliano a evitare per sempre di far ricorso a pratiche repressive e vessatorie nel quadro della cosiddetta «legge sulla sicurezza nazionale», in quanto esse sono in contraddizione con tutti i principi di democrazia e di garanzia dei diritti dell'uomo; in caso contrario, il governo brasiliano deve accettare che la sua presunta politica di «apertura» sia accusata di essere una facciata verso l'esterno, in completa antitesi con la situazione interna;
4. incarica il suo presidente di trasmettere la presente risoluzione ai ministri degli affari esteri della Comunità europea e al governo brasiliano.

---

(1) GU n. C 28 del 9. 2. 1981, pag. 69.

Interviene l'on. Elaine Kellett-Bowman per mozioni di procedura.

PRESIDENZA DELL'ON. MARCEL VANDEWIELE

*Vicepresidente*

**24. Crisi nell'industria della canna da zucchero**  
(seguito della discussione e votazione)

Interviene l'on. Maher.

Intervengono l'on. Enright, il sig. Tugendhat, *membro della Commissione*, e l'on. Maher.

Venerdì 13 febbraio 1981

Interviene l'on. Pearce per mozione di procedura.

Il presidente dichiara chiusa la discussione.

#### *Votazione*

— Proposta di risoluzione dell'on. Castle e altri (doc. 1-884/80)

Poiché il risultato delle votazioni per alzata di mano e per alzata e seduta si è rivelato incerto, il Parlamento vota mediante impianto elettronico e respinge la proposta di risoluzione.

— Proposta di risoluzione dell'on. Hooper e altri (doc. 1-886/80)

Il Parlamento respinge la proposta di risoluzione.

#### **25. Prigionieri britannici detenuti in Iran** (discussione e votazione)

L'ordine del giorno reca la votazione sulla proposta di risoluzione dell'on. Provan e altri sui prigionieri britannici detenuti in Iran (doc. 1-885/80).

L'on. Provan ritira la proposta di risoluzione.

#### **26. Tempi di guida e di riposo dei conducenti** (discussione e votazione)

L'ordine del giorno reca la proposta di risoluzione dell'on. Ewing e altri (doc. 1-887/80).

L'on. Albers, ai sensi dell'articolo 32, paragrafo 1, lettera b), del regolamento, chiede il deferimento in commissione della proposta di risoluzione.

Intervengono gli onn. Cottrell, Ewing, Albers, Ewing e Purvis.

Su proposta del presidente, il Parlamento decide di aprire la discussione.

L'on. Ewing illustra la proposta di risoluzione su una deroga alla legislazione comunitaria relativa al periodo di guida dei conducenti in isole remote e in regioni spopolate e isolate (doc. 1-887/80).

Intervengono gli onn. Albers, a nome del gruppo socialista, Habsburg, a nome del gruppo del partito popolare europeo (gruppo DC), Moreland, a nome del gruppo democratico europeo, Harris e il commissario O' Kennedy.

Il presidente dichiara chiusa la discussione.

#### *Votazione*

Interviene l'on. Pearce per dichiarazione di voto.

Il Parlamento approva la seguente proposta di risoluzione:

### **RISOLUZIONE**

**su una deroga alla legislazione comunitaria relativa al periodo di guida dei conducenti in isole remote e in regioni spopolate e isolate**

*Il Parlamento europeo,*

- riconoscendo le gravi implicazioni sociali ed economiche dell'applicazione del regolamento (CEE) n. 543/69 del Consiglio (\*), relativo all'armonizzazione di alcune disposizioni in materia sociale nel settore dei trasporti su strada, in isole remote e in regioni spopolate e isolate,
- consapevole dell'imminente soppressione di molti servizi di trasporto d'importanza essenziale e dei disastrosi effetti che ciò avrà sulla situazione sociale ed economica di tali regioni,

(\*) Modificato dai regolamenti (CEE) n. 514/72, (CEE) n. 515/72, (CEE) n. 2827/77 e (CEE) n. 2829/77 del Consiglio.

Venerdì 13 febbraio 1981

- considerando che il regolamento consente a singoli conducenti di guidare veicoli di piccole dimensioni adibiti al trasporto di merci fino a nove ore al giorno (rispetto a un periodo normale di guida di otto ore giornaliere) due volte per settimana,
- considerando che tale flessibilità non si estende alla guida di autoveicoli articolati o con rimorchio di peso lordo superiore alle 20 tonnellate, malgrado il fatto che molti operatori che svolgono la loro attività in isole remote e in regioni isolate siano costretti a impiegare veicoli di questo tipo per riuscire a sopravvivere economicamente,
- riconoscendo la necessità di una severa applicazione della legislazione relativa al periodo di guida dei conducenti, ma tenendo nel contempo conto dei problemi specifici delle regioni sopra menzionate,

1. chiede alla Commissione di proporre una piccola deroga alla legislazione relativa al periodo di guida dei conducenti che si applichi ai conducenti di veicoli pesanti adibiti al trasporto di merci in isole remote e in regioni isolate e permetta loro di effettuare due volte per settimana periodi giornalieri di guida di nove ore (i periodi di guida settimanali e quindicinali resterebbero immutati);

2. raccomanda alla Commissione di proporre che tale deroga si applichi solo ai conducenti di veicoli la cui sede si trovi in isole remote ovvero, sulla terraferma, a oltre 50 miglia (80 km) di distanza da un'autostrada,

3. chiede alla Commissione di tenere maggiormente conto dei fattori spopolamento e isolamento nell'elaborazione di future proposte concernenti la legislazione in materia di trasporti,

4. incarica il suo presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione.

#### 27. Situazione dell'industria automobilistica nella CEE (discussione e votazione)

L'on. Sarre illustra la proposta di risoluzione che egli ha presentato, unitamente ad altri, sulla situazione dell'industria automobilistica nella CEE (doc. 1-896/80).

Intervengono gli onn. Welsh, a nome del gruppo democratico europeo, Delorozoy, a nome del gruppo liberale e democratico.

Il presidente dichiara chiusa la discussione.

#### Votazione

Poiché il risultato della votazione per alzata di mano si è rivelato incerto, il Parlamento vota mediante impianto elettronico e respinge la proposta di risoluzione.

#### 28. Prezzi fissi nel settore librario (seguito della discussione e votazione)

L'ordine del giorno reca il seguito della discussione sulla relazione dell'on. Beumer (doc. 1-554/80) (*vedi processo verbale della seduta del 9 febbraio, punto 19*).

Intervengono gli onn. Pruvot, a nome del gruppo liberale e democratico, Fourcade, a nome del gruppo dei democratici europei di progresso, Schwencke, Beazley, il commissario O'Kennedy e il relatore.

Il presidente dichiara chiusa la discussione.

#### Votazione (1)

Preambolo: approvato

Paragrafi da 1 a 7:

— Emendamento n. 1 del gruppo liberale e democratico: respinto

Paragrafo 1: approvato

(1) Il relatore è intervenuto su tutti gli emendamenti.

Venerdì 13 febbraio 1981

## Paragrafo 2

— Emendamento n. 6 dell'on. Balfour, a nome del gruppo democratico europeo: approvato

Paragrafo 3: approvato

## Paragrafo 4:

— Emendamento n. 7 dell'on. Balfour, a nome del gruppo democratico europeo: approvato

Dopo il paragrafo 4

— Emendamento n. 2 dell'on. Delorozoy: respinto

## Paragrafo 5

— Emendamento n. 3 dell'on. Delorozoy: respinto

Il paragrafo 5 è approvato.

## Paragrafo 6

— Primo trattino: approvato

— Secondo trattino: emendamento n. 4 dell'on. Delorozoy: approvato

— Dopo il secondo trattino: emendamento n. 5 dell'on. Penders: approvato

## Paragrafo 7:

— Emendamento n. 8 dell'on. Balfour, a nome del gruppo democratico europeo: approvato

Paragrafo 8: approvato

Il Parlamento approva la seguente risoluzione:

**RISOLUZIONE****sui prezzi fissi nel settore librario**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta di risoluzione di cui al doc. 1-744/79,
- visti la relazione della commissione economica e monetaria e il parere della commissione per la gioventù, la cultura, l'istruzione, l'informazione e lo sport (doc. 1-554/80),

1. rileva che, dato il carattere specifico del libro quale prodotto che coinvolge direttamente gli interessi del cittadino nel settore della cultura, dell'istruzione e dell'informazione, non debbono essere applicati all'industria e al commercio nel settore librario criteri di gestione esclusivamente economici;
2. sottolinea che l'identità culturale dell'Europa (nella sua diversità) può essere messa seriamente a repentaglio se tutti i libri, particolarmente quelli concernenti minoranze culturali ed etniche, vengono lasciati in balia delle forze del mercato libero;
3. reputa di avere il dovere di contribuire alla promozione della divulgazione culturale;
4. sottolinea che la liberalizzazione dei prezzi, mentre rende un'ampia serie di libri popolari e culturali più facilmente disponibili per il grande pubblico, può anche avere

Venerdì 13 febbraio 1981

conseguenze economiche che potrebbero risultare dannose per una minoranza di consumatori, in particolare:

- maggiori disparità per quel che riguarda i termini ai quali i piccoli librai e gli acquirenti all'ingrosso acquistano le loro merci;
- la scomparsa di piccole librerie che non si sono specializzate o adattate onde trarre vantaggio del fiorente commercio «fine serie», particolarmente nelle piccole città;
- le potenzialmente gravi conseguenze dal punto di vista culturale quali il declino nel numero dei titoli venduti, particolarmente nelle lingue con una limitata diffusione;
- nessuna riduzione nel prezzo di libri che non siano libri ad ampio successo commerciale;

5. formula, a tale riguardo, il voto che la Commissione — come si rende peraltro necessario per quanto riguarda gli accordi sui libri in lingua neerlandese — definisca nettamente e chiaramente la propria posizione in materia di intese relative alla vendita di libri a prezzi fissi, procedendo del pari a un'interpretazione dell'articolo 85, paragrafo 3, del trattato CEE tenendo conto del ruolo del libro nel settore della cultura e dell'istruzione;

6. invita la Commissione:

- ad avviare un'indagine sullo sviluppo della concentrazione e sulla situazione della concorrenza nell'editoria e pertanto anche sulla posizione delle piccole e medie aziende interessate;
- a formulare le proposte necessarie in materia di prezzi di libri (tenendo conto a tale proposito della generalizzazione del prezzo consigliato, della vendita a basso prezzo nei grandi centri di distribuzione, della necessità di garantire ai librai condizioni d'acquisto trasparenti ed eque, del sistema di sovvenzioni interne) per assicurare, sul piano comunitario, una politica del libro conforme alla missione eccezionale di questo strumento di educazione e di cultura;

ritiene altresì che si debba includere nelle proposte anche la reimportazione (parallela) per quanto riguarda le pubblicazioni nella lingua del paese e che nel corso dell'indagine non si debbano pregiudicare le regolamentazioni vigenti;

7. reputa necessario che la Comunità assicuri che le pubblicazioni rivolte alle minoranze etniche e culturali rimangano distinte dal mercato popolare di massa e che, se necessario, i governi nazionali siano abilitati ad assistere quei settori nei quali le forze naturali di mercato non sono sufficienti per la salvaguardia degli interessi culturali;

8. incarica il suo presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione e ai governi e parlamenti degli Stati membri.

Venerdì 13 febbraio 1981

29. **Direttiva concernente l'esenzione dall'IVA di talune importazioni di beni** (discussione e votazione)

L'on. Nyborg illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione economica e monetaria, sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio (doc. 1-290/80) concernente una direttiva che determina il campo di applicazione dell'articolo 14, paragrafo 1, lettera d), della direttiva 77/388/CEE per quanto concerne l'esenzione dall'imposta sul valore aggiunto di talune importazioni definitive di beni (doc. 1-646/80).

Interviene il sig. Tugendhat, *membro della Commissione*.

Il presidente dichiara chiusa la discussione.

*Votazione*

*Proposta di direttiva*

— Emendamento n. 2 dell'on. von Wogau sull'articolo 39, paragrafo 1

Interviene il relatore sugli emendamenti.

L'emendamento n. 2 è approvato.

*Proposta di risoluzione*

Preambolo e paragrafi da 1 a 3: approvati

Dopo il paragrafo 3

— Emendamento n. 1 dell'on. von Wogau: approvato

Paragrafo 4: approvato

L'on. Pannella, a nome del gruppo di coordinamento tecnico e di difesa dei gruppi e dei deputati indipendenti chiede, ai sensi dell'articolo 35, paragrafo 4, del regolamento, una votazione per appello nominale sull'insieme della proposta di risoluzione.

Il Parlamento vota mediante impianto di votazione elettronica.

Risultato della votazione (1)

Votanti: 44

Favorevoli: 43

Contrari: 0

Astensioni: 1

Il Parlamento approva così la seguente risoluzione:

---

(1) Vedi allegato.

Venerdì 13 febbraio 1981

## RISOLUZIONE

recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta della Commissione delle Comunità europee al Consiglio concernente una direttiva che determina il campo di applicazione dell'articolo 14, paragrafo 1, lettera d), della direttiva 77/388/CEE per quanto concerne l'esenzione dall'imposta sul valore aggiunto di talune importazioni definitive di beni

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio (<sup>(1)</sup>),
- consultato dal Consiglio conformemente all'articolo 100 del trattato CEE (doc. 1-290/80),
- visto il suo parere del 14 dicembre 1979 su un regolamento relativo alla fissazione del regime comunitario delle franchigie doganali (<sup>(2)</sup>),
- vista la relazione della commissione economica e monetaria (doc. 1-646/80),

1. considera la proposta della Commissione come un ulteriore progresso verso l'armonizzazione delle diverse posizioni nazionali, finalità che costituisce da sempre la funzione prima dell'Unione doganale, sia all'interno della Comunità che nei confronti dei paesi terzi;

2. considera inoltre la proposta della Commissione un passo in avanti verso il raggiungimento di una disciplina uniforme delle imposte sulla cifra d'affari in relazione ai movimenti tra gli Stati membri, con una conseguente semplificazione nella procedura amministrativa;

3. esorta la Commissione a studiare le possibilità, dopo che le varie proposte di direttiva e di regolamento siano state approvate dal Consiglio, di informare in modo più comprensibile i cittadini sulle norme vigenti all'interno della Comunità in materia di franchigie doganali e fiscali;

4. invita la Commissione a elaborare proposte volte a evitare che i negozi di forniture su ordinazioni postali possano ottenere un vantaggio sul piano della concorrenza grazie alle disposizioni comunitarie in materia di franchigia dai dazi doganali, dall'imposta sul valore aggiunto e dalle accise per piccole spedizioni;

5. invita la Commissione a far proprie, ai sensi dell'articolo 149, secondo comma, del trattato CEE, le seguenti modifiche:

(<sup>1</sup>) GU n. C 171 dell'11. 7. 1980, pag. 8.

(<sup>2</sup>) GU n. C 4 del 7. 1. 1980, pag. 59.

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE DELLE  
COMUNITÀ EUROPEE (<sup>(1)</sup>)

TESTO MODIFICATO  
DAL PARLAMENTO EUROPEO

**Direttiva del Consiglio che determina il campo di applicazione dell'articolo 14, paragrafo 1, lettera d), della direttiva 77/388/CEE per quanto concerne l'esenzione dall'imposta sul valore aggiunto di talune importazioni definitive di beni**

Preambolo e considerando immutati

Articoli 1 e 2 immutati

(<sup>1</sup>) Testo completo vedi GU n. C 171 dell'11. 7. 1980, pag. 8.

Venerdì 13 febbraio 1981

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE DELLE  
COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO  
DAL PARLAMENTO EUROPEO*Articolo 3*

1. I beni personali importati in franchigia in applicazione degli articoli da 4 a 9 non possono essere ceduti, dati in locazione o prestati durante i *dodici* mesi successivi alla loro importazione in franchigia, senza che le autorità competenti ne siano state preventivamente informate. In questo caso, l'imposta all'importazione è quella relativa ai beni tenuto conto del valore e dell'aliquota in vigore alla data dell'informazione data alle autorità competenti.

2. Per il computo del termine, è considerata come data d'inizio la data in cui è stata effettuata l'ultima importazione.

Articoli da 4 a 24 immutati

*Articolo 25*

1. Sono ammessi in franchigia i campioni di valore trascurabile che possono servire unicamente a ottenere ordinativi di merci del tipo da essi rappresentato.

2. Ai sensi del paragrafo 1, per campioni di merci, si intendono gli articoli rappresentativi di una categoria di merci che, per il loro modo di presentazione e la quantità per una medesima specie o qualità di merce, sono resi inutilizzabili per fini differenti dalla prospezione.

Le autorità competenti possono esigere per l'ammissione in franchigia che taluni articoli siano messi definitivamente fuori uso mediante lacerazione, perforazione, etichettatura indelebile ed evidente o qualsiasi altro procedimento che non faccia loro perdere, tuttavia, la qualità di campioni.

Articoli da 26 a 38 immutati

*Articolo 39*

1. Sono ammessi in franchigia i beni che costituiscono oggetto di piccole spedizioni il cui valore complessivo non superi 10 ECU.

*Articolo 3*

1. I beni personali importati in franchigia in applicazione degli articoli da 4 a 9 non possono essere ceduti, dati in locazione o prestati durante i **sei** mesi successivi alla loro importazione in franchigia, senza che le autorità competenti ne siano state preventivamente informate. In questo caso, l'imposta all'importazione è quella relativa ai beni tenuto conto del valore e dell'aliquota in vigore alla data dell'informazione data alle autorità competenti.

2. Immutato

*Articolo 25*

1. Sono ammessi in franchigia i campioni di valore trascurabile, **provenienti da paesi terzi**, che possono servire unicamente a ottenere ordinativi di merci del tipo da essi rappresentato.

2. Immutato

3. **Qualora i campioni siano inviati, a titolo gratuito, a un soggetto passivo dello Stato membro di importazione da un soggetto passivo di un altro Stato membro, l'ammissione in franchigia non è subordinata alla condizione che il valore sia trascurabile.**

*Articolo 39*

1. Sono ammessi in franchigia i beni che costituiscono oggetto di piccole spedizioni il cui valore complessivo non superi l'importo di 20 ECU.

Venerdì 13 febbraio 1981

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE DELLE  
COMUNITÀ EUROPEE

2. Sono esclusi dalla franchigia i prodotti alcolici, i prodotti del tabacco e i profumi nonché le acque di toiletta.

*Articolo 40*

Gli Stati membri possono non percepire l'imposta sulle importazioni quando gli importi dovuti a questo titolo non superino 3 ECU.

TESTO MODIFICATO  
DAL PARLAMENTO EUROPEO

2. immutato

*Articolo 40*

Gli Stati membri possono non percepire l'imposta sulle importazioni quando gli importi dovuti a questo titolo non superino 6 ECU.

Articoli da 41 a 46 immutati

**CAPO VI — Mezzi di trasporto gravemente danneggiati****Articolo 46 bis**

1. Sono ammessi in franchigia i mezzi di trasporto immatricolati in uno Stato membro della Comunità, che sono stati gravemente danneggiati a seguito di un incidente, debitamente comprovato, verificatosi sul territorio dello Stato membro nel quale essi si trovavano in regolare ammissione temporanea.

2. I beni non possono essere utilizzabili in quanto mezzi di trasporto e debbono essere venduti a un soggetto passivo per essere distrutti.

3. La prova dell'incidente deve essere prodotta dalla persona suscettibile di beneficiare della franchigia.

Articoli da 47 a 50 immutati

Interviene l'on. Colleselli sull'ordine del giorno delle sedute.

**30. Sahara occidentale** (discussione e votazione)

L'on. Lalor illustra la relazione che egli ha presentato a nome della commissione politica, sul Sahara occidentale (doc. 1-532/80).

Interviene l'on. van den Heuvel, a nome del gruppo socialista.

Il presidente dichiara chiuso l'elenco degli oratori.

Interviene l'on. Habsburg.

Vista l'ora, la discussione viene interrotta a questo punto e riprenderà alla prossima tornata.

**31. Verifica dei poteri**

Su proposta dell'ufficio di presidenza, formulata ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, del regolamento, il Parlamento convalida il mandato dell'on. Kappos, la

Venerdì 13 febbraio 1981

cui designazione era stata comunicata in aula il 9 febbraio (vedi processo verbale in tale data, punto 3).

Interviene l'on. Pannella per mozione di procedura.

### 32. Termine per la presentazione di emendamenti ai documenti previsti per la prossima tornata

Intervengono gli onn. Pannella e Patterson sulla fissazione del termine per la presentazione di emendamenti ai documenti previsti per la prossima tornata.

L'on. Pannella chiede, ai sensi dell'articolo 33, paragrafo 3, del regolamento, che venga constatata la presenza del numero legale.

Il presidente constata che non esistono i presupposti per una richiesta di constatazione del numero legale.

### 33. Presentazione di documenti

Il presidente comunica che gli onn. van den Heuvel, Pflimlin, Vandewiele, Klepsch, Gautier, Seeler, Sieglerschmidt, Fuchs, Albers, Alber, Katzer, Seefeld, van Minnen, Gabert, Lange, Wiczorek-Zeul, Lan-

ges, Früh, Pfennig, Hänsch e Kavanagh hanno presentato, sulla base dell'articolo 54 del regolamento, una proposta di risoluzione volta a modificare l'articolo 14, paragrafo 3, del regolamento (doc. 1-922/80);

la proposta di risoluzione è deferita alla commissione per il regolamento e le petizioni.

### 34. Calendario delle prossime sedute

Su proposta dell'ufficio di presidenza ampliato, il Parlamento decide di tenere le sue prossime sedute dal 9 al 13 marzo 1981 a Strasburgo.

### 35. Approvazione del processo verbale

Conformemente all'articolo 17, paragrafo 2, del regolamento, il Parlamento approva il processo verbale della presente seduta.

### 36. Interruzione della sessione

Il presidente dichiara interrotta la sessione del Parlamento europeo.

*(La seduta termina alle 14.15)*

H.-J. OPITZ  
*Segretario generale*

Marcel VANDEWIELE  
*Vicepresidente*

Venerdì 13 febbraio 1981

## ALLEGATO

## Risultato delle votazioni per appello nominale

- (+) = Sì  
 (—) = No  
 (O) = Astensioni  
 (A) = Membri assenti o che non hanno votato

*Proposta di risoluzione (doc. 1-840/80)*

( + )

Adam, Aerssen van, Alber, Albers, Balfour, Barbi, Beazley, Beumer, Beyer de Ryke, Bocklet, Boyes, Calvez, Castle, Ceravolo, Clwyd, Collins, Combe, Costanzo, Cottrell, Courcy Ling de, Dalsass, de Ferranti, Delatte, Delorozoy, Deschamps, Elles, Enright, Ewing, Forth, Fourcade, Früh, Fuchs, Gatto, Gautier, Georgiadis, Geurtsen, Ghergo, Griffiths, Habsburg, Hänsch, Hahn, Hamilius, Harris, Herklotz, Herman, Heuvel van den, Hooper, Hord, Howell, Hutton, Israel, Jackson C., Janssen van Raay, Johnson, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Key, Kirk, Klepsch, Krouwel-Vlam, Lalor, Lange, Langes, Lenz, Louwes, Lücker, Maher, Malangré, Mart, Mertens, Minnen van, Nielsen J., Nielsen T., Normanton, O'Hagan, Ormesson d', Patterson, Pearce, Penders, Pesmazoglou, Pfennig, Pflimlin, Plaskovitis, Plumb, Pöttering, Prag, Price, Prout, Provan, Pruvot, Purvis, Quin, Remilly, Rinsche, Roberts, Roudy, Sarre, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Schwencke, Scott-Hopkins, Scrivener, Seeler, Seligman, Sherlock, Sieglerschmidt, Simmonds, Simonnet, Simpson, Tolman, Turner, Vanneck, Vergeer, Verroken, Vié, Walz, Wawrzik, Welsh, Wogau von.

( — )

Fich

( O )

Boserup, Coppieters, Lentz-Cornette, Moreland, Newton Dunn, Notenboom, Pannella.

( A )

Abens, Adonnino, Agnelli, Aigner, Alemann von, Almirante, Ansart, Ansquer, Antoniozzi, Arfè, Arndt, Baduel Glorioso, Baillet, Balfe, Bangemann, Barbagli, Barbarella, Battersby, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bersani, Bethell, Bettiza, Bismarck von, Blaney, Blumenfeld, Bøgh, Bonaccini, Bonde, Bonino, Boot, Bournias, Brandt, Brok, Brookes, Buchan, Buttafuoco, Caborn, Caillavet, Capanna, Cardia, Caretoni Romagnoli, Cariglia, Carossino, Cassanmagnago Cerretti, Castellina, Catherwood, Cecovini, Chambeiron, Charzat, Cinciari Rodano, Clément, Clinton, Cohen, Colla, Colleselli, Collomb, Cousté, Coutsocheras, Craxi, Cresson, Cronin, Croux, Curry, D'Angelosante, Dalakouras, Dalziel, Damette, Damseaux, Dankert, Davern, De Clercq, De Gucht, De Keersmaeker, De March, De Pasquale, De Valera, Dekker, Del Duca, Deleau, Delmotte, Delors, Denis Desmond, Diana, Didò, Diligent, Dimopoulos, Donnez, Doublet, Douro, Estgen, Estier, Fanti, Fanton, Faure E., Faure M., Fellermaier, Fergusson, Fernandez, Ferrero, Ferri, Filippi, Fischbach, Flanagan, Focke, Forster, Fotilas, Frangos, Franz, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Fuillet, Gabert, Gaiotti De Biase, Gallagher, Galland, Galluzzi, Gaspard, Gendebien, Goede de, Geronimi, Giavazzi, Giummarra, Glinne, Gondicas, Gonella, Goppel, Gouthier, Gredal, Gremetz, Gun van der, Haagerup, Hammerich, Haralampopoulos, Harmar-Nicholls, Hassel von, Helms, Henckens, Hoff, Hoffmann J., Hoffmann K.-H., Hopper, Hume, Ippolito, Irmer, Jackson R., Jakobsen, Jalton, Jaquet, Jonker, Josselin, Jürgens, Kappos, Katsafados, Katzer, Kavanagh, Klinkenborg, Kühn, Le Roux, Lecanuet, Lega, Lemmer, Leonardi, Lezzi, Ligios, Lima, Linde, Linkohr, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Luster, Lyngé, Macario, Macciocchi, Maffre-Bauge, Maij-Weggen, Majonica, Malène de la, Marchais, Markozanis, Marshall, Martin M., Martin S., Martinet, McCartin, Megahy, Michel, Mihr, Modiano, Møller, Moorhouse, Moreau J., Moreau L.,

Venerdì 13 febbraio 1981

Motchane, Müller-Hermann, Muntingh, Narducci, Nicolson, Nikolaou, Nord, Nyborg, O'Connell, O'Donnell, O'Leary, Oehler, Orlandi, Paisley, Pajetta, Papaefstratiou, Papapietro, Pedini, Pelikan, Peponis, Percheron, Peters, Petersen, Petronio, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Poirier, Poniatowski, Pranchère, Puletti, Rabbethge, Radoux, Rhys Williams, Rieger, Ripa di Meana, Rogers, Romualdi, Rossi, Ruffolo, Rumor, Ryan, Sablé, Salisch, Sälzer, Sassano, Sayn-Wittgenstein, Schieler, Schinzel, Schmid, Schnitker, Schön Karl, Schwartzenberg, Seal, Seefeld, Segre, Seibel-Emmerling, Seitlinger, Skovmand, Soussouroyannis, Spaak, Spencer, Spicer, Spinelli, Squarzialupi, Stewart-Clark, Sutra, Taylor J. D., Taylor J. M., Tindemans, Travaglini, Tuckman, Turcat, Tyrrell, Van Miert, Vandewiele, Vardakas, Vayssade, Veil, Vergès, Verhaegen, Vernimmen, Veronesi, Vetter, Viehoff, Visas, Visentini, Vitale, Vlahopoulos, Voyatzis, Vring von der, Wagner, Walter, Warner, Weber, Weiss, Wettig, Wiczorek-Zeul, Woltjer, Wurtz, Zaccagnini, Zagari, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

*Proposta di risoluzione (doc. 1-646/80)*

(+)

Adam, Alemann von, Almirante, Arndt, Baduel Glorioso, Bangemann, Barbi, Beazley, Beyer de Ryke, Calvez, Colleselli, Courcy Ling de, De Keersmaeker, d'Ormesson, Elles, Franz, Gouthier, Griffiths, Habsburg, Heuvel van den, Hooper, Kellett-Bowman Ed., Kellett-Bowman El., Krouwel-Vlam, Lalor, Lentz-Cornette, Malangré, Minnen van, Moorhouse, Moreland, Nyborg, O'Hagan, Patterson, Pearce, Prag, Purvis, Roberts, Scott-Hopkins, Simmonds, Spinelli, Tindemans, Turner, Vitale.

(O)

Pannella

(A)

Abens, Adonnino, Aerssen van, Agnelli, Aigner, Alber, Albers, Ansart, Ansquer, Antoniozzi, Arfè, Baillot, Balfé, Balfour, Barbagli, Barbarella, Battersby, Baudis, Berkhouwer, Berlinguer, Bersani, Bethell, Bettiza, Beumer, Bismarck von, Blaney, Blumenfeld, Bocklet, Bøgh, Bonaccini, Bonde, Bonino, Boot, Boserup, Bournias, Boyes, Brandt, Brok, Brookes, Buchan, Buttafuoco, Caborn, Caillavet, Capanna, Cardia, Caretoni Romagnoli, Cariglia, Carossino, Cassanmagnago Cerretti, Castellina, Castle, Catherwood, Cecovini, Ceravolo, Chambeiron, Charzat, Cinciari Rodano, Clément, Clinton, Clwyd, Cohen, Colla, Collins, Collomb, Combe, Coppieters, Costanzo, Cottrell, Cousté, Coutsocheras, Craxi, Cresson, Cronin, Croux, Curry, D'Angelosante, Dalakouras, Dalsass, Dalziel, Damette, Damseaux, Dankert, Davern, De Clercq, de Ferranti, De Gucht, De March, De Pasquale, De Valera, Dekker, Del Duca, Delatte, Deleau, Delmotte, Delorozoy, Delors, Denis, Deschamps, Desmond, Diana, Didò, Diligent, Dimopoulos, Donnez, Doublet, Douro, Enright, Estgen, Estier, Ewing, Fanti, Fanton, Faure E., Faure M., Fellermaier, Fergusson, Fernandez, Ferrero, Ferri, Fich, Filippi, Fischbach, Flanagan, Focke, Forster, Forth, Fotilas, Fourcade, Frangos, Friedrich B., Friedrich I., Frischmann, Früh, Fuchs, Fuillet, Gabert, Gaiotti De Biase, Gallagher, Galland, Galluzzi, Gaspard, Gatto, Gautier, Gendebien, Goede de, Georgiadis, Geronimi, Geurtsen, Ghergo, Giavazzi, Giummarra, Glinne, Gondicas, Gonella, Goppel, Gredal, Gremetz, Gun van der, Haagerup, Hänsch, Hahn, Hamilius, Hammerich, Haralampopoulos, Harmar-Nicholls, Harris, Hassel von, Helms, Henckens, Herklotz, Herman, Hoff, Hoffmann J., Hoffmann K.-H., Hopper, Hord, Howell, Hume, Hutton, Ippolito, Irmer, Israel, Jackson C., Jackson R., Jakobsen, Jalton, Janssen van Raay, Jaquet, Johnson, Jonker, Josselin, Jürgens, Kappos, Katsafados, Katzer, Kavanagh, Key, Kirk, Klepsch, Klinkenborg, Kühn, Lange, Langes, Le Roux, Lecanuet, Lega, Lemmer, Lenz, Leonardi, Lezzi, Ligios, Lima, Linde, Linkohr, Lipkowski de, Lizin, Lomas, Loo, Louwes, Lücker, Luster, Lyngé, Macario, Macciocchi, Maffre-Bauge, Maher, Maij-Weggen, Majonica, Malène de la, Marchais, Markozanis, Marshall, Mart, Martin M., Martin S., Martinet, McCartin, Megahy, Mertens, Michel, Mihr, Modiano, Möller, Moreau J., Moreau L., Motchane, Müller-Hermann, Muntingh, Narducci, Newton Dunn, Nicolson, Nielsen J., Nielsen T., Nikolaou, Nord, Normanton, Notenboom, O'Connell, O'Donnell, O'Leary, Oehler, Orlandi, Paisley, Pajetta, Papaefstratiou, Papapietro, Pedini, Pelikan, Penders, Peponis, Percheron, Pasmazoglou, Peters, Petersen, Petronio, Pfennig, Pflimlin, Piccoli, Pininfarina, Pintat, Piquet, Pisani, Plaskovitis, Plumb, Poirier, Poniatowski, Pöttering, Pranchère, Price, Prout, Provan, Pruvot, Puletti, Quin, Rabbethge, Radoux, Remilly, Rhys Williams, Rieger, Rinsche, Ripa di Meana, Rogers, Romualdi, Rossi, Roudy, Ruffolo, Rumor, Ryan, Sablé, Salisch, Sälzer, Sarre, Sassano, Sayn-Wittgenstein, Schall, Schieler, Schinzel, Schleicher, Schmid, Schnitker, Schön Karl, Schön Konrad, Schwartzenberg, Schwencke, Scrivener, Seal, Seefeld, Seeler, Segre, Seibel-Emmerling, Seitlinger, Seligman,

---

**Venerdì 13 febbraio 1981**

Sherlock, Sieglerschmidt, Simonnet, Simpson, Skovmand, Soussouroyannis, Spaak, Spencer, Spicer, Squarcialupi, Stewart-Clark, Sutra, Taylor J. D., Taylor J. M., Tolman, Travaglini, Tuckman, Turcat, Tyrrell, van Miert, Vandewiele, Vanneck, Vardakas, Vayssade, Veil, Vergeer, Vergès, Verhaegen, Vernimmen, Veronesi, Verroken, Vetter, Vié, Viehoff, Visas, Visentini, Vlahopoulos, Voyatzis, Vring von der, Wagner, Walter, Walz, Warner, Wawrzik, Weber, Weiss, Welsh, Wettig, Wiczorek-Zeul, Wogau von, Woltjer, Wurtz, Zaccagnini, Zagari, Zardinidis, Zecchino, Zighdis.

---